



*Amezine
loqui*

TESTI DI MARIA CHIERICHINI

NOTE DI UMBERTO CERASI

AMELIA – 1983

Amerine

loqui

TESTI DI MARIA CHIERICHINI

NOTE DI UMBERTO CERASI

AMELIA – 1983

IL DIALETTO DELLE CAMPAGNE DI AMELIA (UMBRIA) NEGLI ANNI '50 E '60

L'autrice Maria Chierichini (Emmecci) nacque in Amelia nel 1920 da modesta famiglia; dal padre Leontino prese il gusto delle belle lettere (è laureata in materie letterarie e diplomata in vigilanza scolastica al Magistero di Roma) e dalla madre Teresa la semplicità e il dialetto: da entrambi la schiettezza, lo spirito allegro, caustico a volte, ma soprattutto la fede in Dio.

Maestra elementare nella scuola rurale di Sant'Angelo ebbe modo di affinare il piacere del dialetto amerino che è proprio di Amelia e di nessun altro posto come buona parte dei nostri dialetti: si avvicina al romanesco ma è più rozzo e meno arrotondato.

Questo dialetto dopo aver resistito per secoli va scomparendo sull'altare della purezza della lingua conseguente all'obbligo scolastico; rimane nelle campagne meno evolute, sulla bocca delle generazioni ormai anziane.

Perchè ne rimanga la memoria a testimonianza di questa forma di vita, abbiamo deciso di raccogliere e di pubblicare gli scritti in dialetto che "Emmecci", senza presunzione ma con schietto spirito di attenta osservatrice, ebbe a cogliere nei diversi aspetti della vita di tutti i giorni, nel periodo che va dal 1953 al 1967, in una serie di freschi acquarelli, che vennero pubblicati dal settimanale "La Voce" nella pagina di cronaca locale.

È un diario sul recente passato e un motivo per tramandare un dialetto in via di estinzione nei dialoghi tra "Pietraccio", "Cencio", "Furmina", e tanti altri personaggi che animano questo piccolo mondo semplice e fantasioso, ma non tanto perchè figure e fatti sono più reali di quanto non s'immagini.

U.C.

LA FAMIGLIA DELLE CAMPANULE DI GALLIARDO
NELLE ANNE 2010

La famiglia delle Campanule di Galliaro è una famiglia di piante erbacee, perenni o annuali, che si caratterizza per la presenza di un unico fiore per nodo. Le piante sono molto comuni in tutta l'Italia, soprattutto nelle zone collinari e montane. Le specie più comuni sono la Campanula medium e la Campanula medium.

Le Campanule di Galliaro sono piante molto resistenti e si adattano facilmente a diverse condizioni ambientali. Sono molto apprezzate per la loro bellezza e per la loro longevità. Le piante possono essere coltivate in vaso o in giardino. Le specie più comuni sono la Campanula medium e la Campanula medium.

Le Campanule di Galliaro sono piante molto resistenti e si adattano facilmente a diverse condizioni ambientali. Sono molto apprezzate per la loro bellezza e per la loro longevità. Le piante possono essere coltivate in vaso o in giardino. Le specie più comuni sono la Campanula medium e la Campanula medium.

Tutti i diritti di riproduzione sono vietati senza espressa autorizzazione dell'A.
N.B. I testi sono conformi all'originale compresi gli eventuali errori di stampa.



“LA PARTIDA”

Cencio, vecchio contadino di *Vallepi-
na* e Pietraccio de *Spiccalonto* se
'ncontrano 'na domeneca mattina fori
de la Porta da Melia.

Cencio : Come co 'sto freddo te ri-
troi dicchi ?

Pietraccio : Eh, so nuto 'mpù a
Melia ché ciaio da accommedà quar-
che cosella col padrone !...

C. : Anch'io ciavria da fa' mpù su
pe 'ste botteghe ! Ma, dimme, assè
che ce semo 'ncontrati, che ce fao
con quello spiazzo ariparato co le
cannucce là denanzi a S. Crispino ?

P. : Nu lo sai ?... A la domeneca
appena magnato, ci sta la partita del
cargi.

C. : E che saria sto gioco ?

P. : So divirtiminti che vao de
moda assè : nun ci sta antro pe' l'om-
mini e pure pe' mparicchie femme-
ne !

C. : Ma senti 'mpù ! E se paga pe
jicce a vedè ?

P. : E comme ! Tocca pagà e fa 'l bi-
jetto come quanno vai a treato, si no,
nun se jentra... E, pu stai dilli du
ora, su la morra, su ritto, a vedé sti
joenotti che currono, *sa ripitarano* de-
redo al pallone. Si te dico, ce fadiga-
no, Cé, più de nui quanno *tritamo*.

C. : Monno cane, ciaio 'l capilli
bianchi, sinnò me piaciaria propio
'na domeneca de jicce a leamme 'sta
spazzioncella.

P. : Mbé, nun te la poi leane ? A le
partide ci stao joenotti e vecchi, potti
e femmene. Le femmene, se capisce,
pe lo mejo, so guaci tutte joenotte.
Sintissi le sgrignatelle che fao col re-
gazzo quanno la squadra del core fa 'l
«golli».

C. : Ecchè ?... E sti «golli» che sa-
riano ?

P. : Proprio bene nun te lo saccio
dine. Me sa, mannano 'l pallone dren-

to 'na specie de tramenzo co la rede.
'Nsomma bisogna jicce, Cé, pe capillo
'sto gioco, pechè se tratta de sporte.

C. : Testo va bene. Ma dimme 'n'an-
dra cosa, tu che si sberdo da sti di-
scursi. *La Mirini* che gioamento ce
troano doppo 'l divirtiminti ?

P. : Ce troano che se vence la squa-
dra da Melia è no nore pe paese e pu
jentrano 'l quatrini co la gende che
vene da fora.

C. : Ah, eccuce : nun ceo pensato
do stea la grolia !

P. : Si che l'ommini d'assè se moa-
no vero, si munitina nun sona !... È
nutale, 'l sordi, ce vojono, carello
mio !

C. : Si ce vojono ! e paricchi ! Miga
è più 'l tempo nostro !

P. : Sienti eppù, arebattenno sem-
bre sulo sporte, nu lo sai che 'gni sit-
timana co ste partite de cargio 'l cri-
stiani ce giocano 'na *cartelluccia* ?
Dicchi se po pijà su da 'l Caffè de Ma-
rianna o 'mpu più jò da 'l gioco del
Lotto. Se scrie e si te scappano tutti
'l signitti che ciai fatto sune, venci 'l
migliuni... !

C. : Ma nun me lo di' !? 'L migliu-
ni ? Ne sapeo gnente de 'ste cose :
stai sempre *'ntanato come la corbe* !

P. : Ma scappa 'mpù ! Che 'l monno
è di chi se moe... Bé, ce volemo jì
'na vorda a 'sta partida ?

C. : Sì, jemoce *voji* mo che ariscap-
pa 'l tempo : s'è slargato via...

P. : Io ci stao. Te spetto dilli da
Barre, chè, quanno è l'ora, jemo sune
ansemme a quilli che se ne 'ntenno.

C. : Brao combare ! Spetteme e
assè arevecce ! Co 'sto discorra me
pare de riesse joenotto come al tem-
po che jeo a presso a Catarina.

P. : Uh ! 'N corbo a lo sporte ! A
muminti me scordao de combraje 'n
paro de carzettacce pe quelle *pore
cianche* storte !

LA PARTITA

Da poco tempo era stato inaugurato in Amelia il campo sportivo in Via dei Giardini e la passione, il "tifo", avevano contagiato tutti, anche coloro che non avevano mai visto un pallone e non erano più tanto giovani.

(13 dicembre 1953)

Vallepina e Spiccalonto: (*due località della campagna amerina*); sa ripitarano: *si rigirano*; tritamo: *trebbiamo*; pe lo mejo: (*per la maggior parte*); La Mirini: *gli amerini*; 'na cartelluccia: (*la schedina per il gioco del totocalcio*); 'ntanato come la corbe: *nascosto come la volpe*; voji: *oggi*; pore cianche: *povere gambe*.



Al campo sportivo

“STE CASE NOE” Pietraccio a Cencio che scegne da Postale de Terni

Pietraccio a Cencio che scegne da Postale de Terni.

P. : A Cè', da dò ne vièni tutto *paino* ?

C. : So jito 'mpù a troà 'l *Terenani*.

P. : E chi ciai lane ? 'l *fiji* de tu so-reta ?

C. : Brao ! 'n'orde l'anno toccarà jicce... A jì là, si ch'è stado !! Portao 'n gappone ch'era gallengo e 'gni poco : 'na scilliata e 'na cantada !... Su l'otomobile tutti a ria steano !

P. : Accusine hai fatto proprio le feste de lusso ! ?

C. : A ditte la veritane, ajo tribbolato, chè ciao 'na casettella quilli !

P. : Tutte le case noe so *ciuchelle* e dilicade, e nui ce ritroamo drento male.

C. : Eh, sì, ah !! E pu' col muri fini fini : si, Dio ce guardi, *sosornano* dall'andra casa, stai *scionno* tutta la notte !!

P. : Io l'aio viste : pe lo più, so fatte de tutte cammorettelle col paiminti che te ce sgrugni jò tanto bene !

C. : T'hai raggione : da 'gni bucarello, eppù, ci sta niscosto che còsa, che si nu la vedi a lo giorno, te scappa fori la sera, comme, fatte conto, 'l letto.

P. : Ma nun me canzonà ?

C. : Miga te riconto le fraole !! Bé, steo tanto commedo su 'na pordrona e m'hao fatto arrizzà sune dicenno che m'eano da preparane 'l letto... Co 'n momento hao presa 'sta pordrona, l'hao fatta jò, jao dada 'na *cinijada*, so scappadi certi bastoncelli

da 'na parte, s'è *sgluppado* 'l deredo, hao cacciato fora 'l materassello, ciao messo sune du' linzoli e m'hao fatto metta a durmì... Però hai da sta' sempre all'erta, perchè, se t'arivordoli, caschi subito jò per terra.

P. : Uh, ma te digo !! E pe jì a letto nun t'hao fatto metta 'l carzuni co la giacchetta sciorda ?... Te n'aricordi tune comme lo jamano, pozzi arrabbiallo ?

C. : Ma nu lo saccio ! Eh, sì, che pù io ce jeo *'mpastorado* 'a letto ! E le cucine d'assè le cunusci ? Ciao, co pogo rispetto parlanno, 'no sciacquaiale ciuco comme 'na cingulina, 'l fogo nun se vede... Furtuna che nu n'era tanto freddo, ma quello che haio patido nun te lo pozzo arriccontà !

P. : E pù le minestre che t'ammaniscono l'hai visto come le faò ? Drento a la pignatta 'nmece de mettece la ciccìa, ce ficcano jò 'n pezzettello de robba 'ngluppata co certa carta lustra lustra comme 'l turrone. Jé digono 'l *lambo de brodo*, 'l trono... 'l furmini che se li porti via !!

C. : Basta ! Lasciamo perde... Ma a me più de tutto me facea ria quella stanzietta che je digono 'l tinello. Na me se Dio, nui 'l tinello lo dicemo a quello che ce svinamo !

P. : Ma che cià riccapizzi ! 'l monno è jito col sotto de sopra !

C. : Bé, famme jì via che me stao a pizzicà 'l lupini che mango ce vedo piune. Dovrebbe fa gattio 'l tembo ! Cià revedemo !

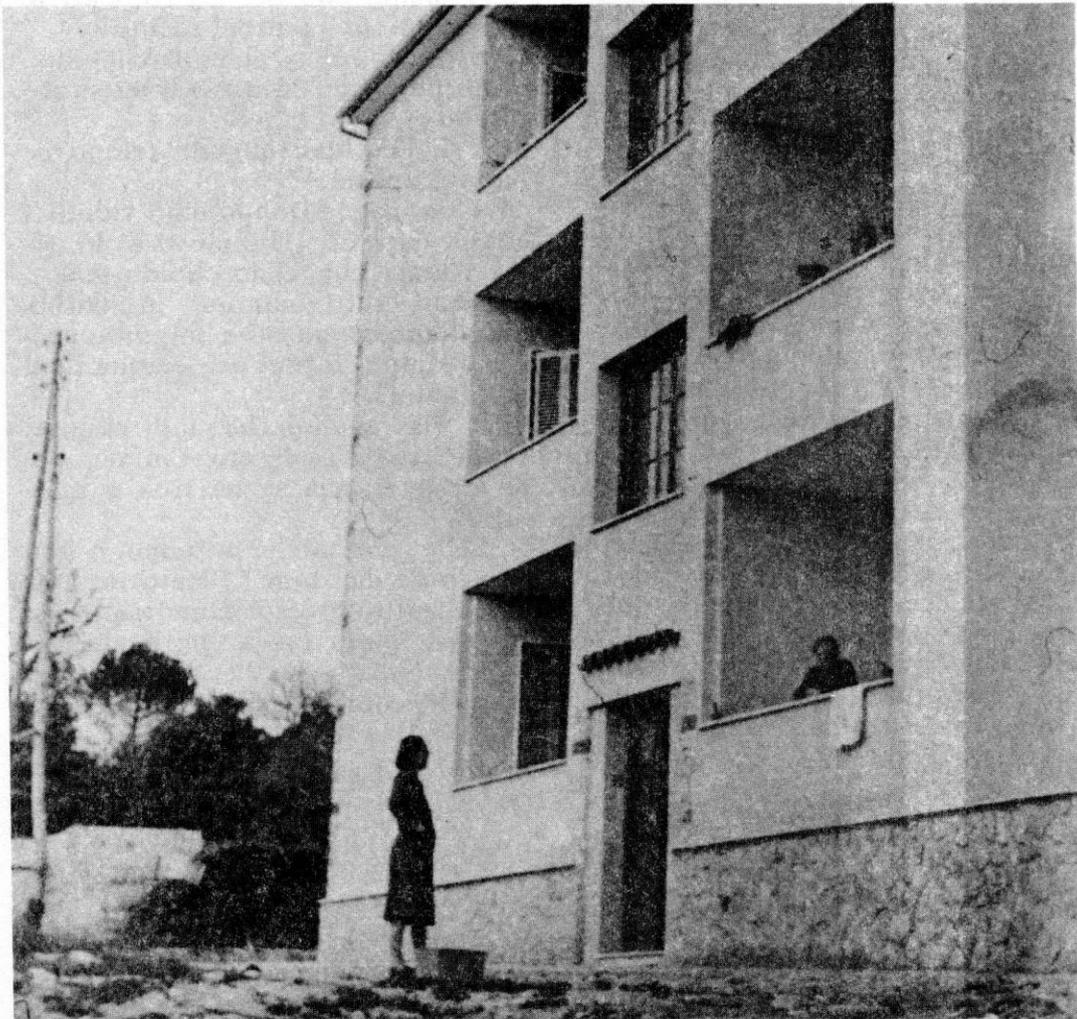
P. : Sine, cià revedemo 'nandr'orde !

QUESTE CASE NUOVE

Per economia si costruiscono le abitazioni piccole, con mura sottili, in confronto a quelle di campagna, senza comodità ma grandi, dove la cucina è la stanza di tutti e di tutto.

(7 gennaio 1954)

Paino : *elegante* ; Terenani : *ternani* (gli abitanti di Terni) ; ciuchelle : *piccoline* ; sosornano : *russano* ; scionno : *sveglio* ; cincijada : *sprimacciata* ; sgluppado : *sviluppatto* (aperto) ; 'mpastorado : *avviluppato* ; 'l lambo de brodo : ("Lampbrodo" una marca di dadi per minestra).



Le nuove case degli anni '50

“L CINIMA CO' L'OCCHIALI”

Pietraccio va a fa' 'na pacca
a casa del combare Cengio

- C.** : Nun te si strinado a venì sune ?
P. : A sta firmi lo siendi pejo ...
Hai viduto *'l trocco del pulli, 'l vorgone*, pargono li specchi !
C. : Jentra quà, ché le femmene so fusse tutte e m'hao lasciato *a mende*.
P. : Nun sirao jite a Melia al Cinema ?
C. : E che te farebbe specie ?
P. : Ma 'sta zritto, ché la seconda festa de Natale ce so 'zzeccado lane pure io da quello fori de Porta.
C. : Ma nun farimo che 'nvecchiano, 'mbacenko, no ?
P. : Proprio accusine, combà : quando se divenda vecchi *se rivà 'n titolime*. Donca : osolame, Cè : so jito a fà 'l bijetto pe jì a vedene 'sto Cinema e nun m'hao dado 'm baro d'occhiali co 'n occhio roscio e uno turchino ?!
C. : Che t'eano fatto guercio ?
P. : None!... li deano a tutti, pechè 'l Cinema era de tre misure !
C. : Oooh, tésta è gnerta!!... Nun haio 'nteso di mai che 'l Cinema s'ha da misurane!!...
P. : Ah, pure tune a risì struito comme mene ! A 'sta sorta de Cinema se sta accicciati jò comme da quell'andri, ma le figure pare che te vengono addosso. S'è viduto uno che tenea 'l sigaro e le fumarade che facea te veneano defilado a l'occhi.
C. : Ma tésto te succedea pechè tu ce vai pogo e nun si biduado !
P. : None! None! A tutti jì facea 'sto 'ffetto. Io l'haio doppo addimandato a 'mbaricchi e tutti eano fatto 'n sacco de sturzi e de strabarzuni su le sedie, specie quando la maghina de laretratti se slungaa tamanto da venitte proprio a sbatte là 'l grugno.
C. : Siendi che bel divirtimenti te vai pijanno ! E 'l potti ci steano ?
P. : Andro ! E so 'l potti che capisciano pe primo ! Sintissi li strisi che faceano !
C. : E l'occhiali quando tempo ve l'hao fatti portà ?
P. : Eh, pogo ! Doppo emo viduto 'l Cinema currente, comme usa. Io, pe la veritane, nun ciaio capido *quèlle*. Curreano tutti comme 'n corbo, chiacchieraano guasti e 'm poro avvocato c'è jito a li pini pe defenna quel mascarzuni !
C. : Da quello che me riccunti dovria esse d'assè 'sto Cinema, pechè de gentaccia se ne troa *a rutumaie* !
P. : Eh!... Mesà che 'n fonno 'n fonno è come dici tune ! Defatti de fora ci stea scritto grosso «Omertà» ma si nun esse piuto mesà che se leggea «Poertà» !
C. : Bè, combà, facemo 'sta *pacca* e tira là...!!!

IL CINEMA CON GLI OCCHIALI

Al "Cinema Perla" di Amelia viene proiettato uno spettacolo con effetto tridimensionale e Pietraccio racconta le sue esperienze al compare Cencio (Vincenzo) che è andato a trovare per fare una partita a carte.

(24 gennaio 1954)

l' trocco : il trogolo o l'abbeveratoio ; 'l vоргone : il lavatoio ; a mende : a casa ; se rivà 'n titolime : (ritornare bambini); quèlle : niente ; a rutumaie : (tanta); pacca : (partita a carte).

“LA CCRISI DEL GOERNO”

C.: Mo che 'ste *sciurte* de femmene nun so angò rinude, discurremo 'mpù de le faccenne pulidiche!

P.: Per mène, combà, a parlà de 'ste cose è comme metta 'n furminante vicino al paiaro...

C.: Eh, lo saccio che te te ciàriscali subbido. Aio sapudo che pe la festa de la Crociarvo ciai fatto a *petturina-de*... Ma dicchi, assé, emo da raggionane da ommini e... bbasta! Tu leggi 'mbune, donga le saparai...

P.: Che voli, la prima l'aio fatta, ma 'n tutto l'anno ce saraio jìto venti verde!! Justo quello scritto grosso *lo 'nzargo jò*; quello ciuco e fitto lo sa leggìa 'Ntogno da nui.

Beh 'sto goerno aristà male! A penzà, ci stao tandi aritroadì pe guarine!!!

C.: Parea che doea bastà 'na rima-niatella de Ministri, mbece è cascato jò tutto 'l minestrone!

P.: Accusi c'emo riauta un'andra ccrisi... Si jemo avandi de 'sto passo!

C.: Ma pe dilla comme va detta, mesà che stemo 'mbù tutti male, e 'l guerni proprio boni 'nu scappano fora... Pe fatte 'n paragone: quando 'n piandone nun dà più l'ulia, da che dipenne? Da le fojolelle?... Da le ricche vene la ruina!

Eccusine: si 'l popolo fusse mejo, mejo sirebbero 'l guernandi! 'Mbece tra nui ce scannarissimo!!

P.: Miga che nun t'hai ragione!! E certo, quilli che stao al comanno, che te crei, ce godano?... Guadagnarao 'mbù de sordi, ma pe contendà tutti! Chi la vole cotta e chi crua...

C.: Pù, quando stao a quella riddunanza de Monde a Cidorio, aio 'nteso dine, che è *na fiera finida*! A mandrit-

ta strillano, a mangina 'mbù piune! Quel poro cristiano che sta là menzo e che l'ha da ribbatte tutte, ciarà *la capoccia grossa comme 'na cammor-canna*!

P.: Ma 'n goerno più spicciatoro, che se moe de piune ce vole, porca coa! Tutti lo digano: ce bbisogna la ropertura sociale...

C.: Quande parole noe usano! Te-sta che verrebbe a dine?

P.: Verrebbe a siggnificà che 'l goerno ha da jì verso 'l popolo...

C.: Pure Garibbardi c'ea 'sta 'nten-zione! quando jette jò a Marsala, miga lo facea solo pe jì a bea 'n goc-cetto!!...

P.: E pure questi che vao sune, in difinitia, nun lo fao e nun lo farao solo pel titolo e pe lo 'nteresse, c'è da sperallo! Ma la reardà de la timocrazia è difficiale!

C.: Io li compatiscio... Allora, mò, stemo senza goerno?

P.: Lo stao rifacenko, ma, angò nun l'hao appojado bene: stà *bazzicu-ni, bazzicuni*... Chi lo sane si al Par-laminto jì metterao 'l pontelli?

C.: 'L Capoccione chi sarebbe?

P.: ... *Cianfani*, quello de le case...

C.: Mbè, io nun capiscio gnende, ma si pe primo ha pensado a casa, aria da essa 'n omo col sintimindi boni.

P.: Speramo bbene!

Famme jì via, combà, che 'l sole è jìto sotto da 'n pezzo!...

C.: Cià rividarimo a la fiera, si Dio vole!

P.: Sine! Saludame le femmene e stà su *cillino*, chè angò troppe n'emo da vedé!!

LA CRISI DEL GOVERNO

Siamo nel 1954 e passati i Governi De Gasperi è caduto il 12 gennaio il monocolore Pella ; l'incarico per formare il nuovo Governo è stato affidato, per la prima volta, all'Onorevole Amintore Fanfani che farà un monocolore D.C. che avrà un solo mese di vita.

Il motivo della instabilità politica è il problema del momento.

(13 gennaio 1954)

sciurte : (intrad. riservato alle donne, non dispregiativo); petturinade : (prendersi per la camicia); lo 'nzargo jò : (lo leggo appena); 'n fiera finida : (una grande confusione); la capoccia grossa comme 'na cammorcanna : la testa grande come una camorcanna (una stuoia di canne per asciugare la frutta al sole) ; bazzicuni, bazzicuni : casca non casca ; Cianfani Fanfani ; cillino : allegro.

“L VISTIMINTI DE MODA”

Catarina e Furmina fao 'n pezzo de strae 'nzeme

C.: Era tanto che nun veneo più a Melia, Furmì, e stamadina *suppe Borgo* nun poteo riddà 'l resto ...

F.: De chène?

C.: De guardà 'n giro cò tutti 'sti lussi! Co 'sti vistiminti! Hai vidudo? Le femmene, assé, portano 'l cappotti larghi larghi, tajadi de sguincio, come 'l ferraiuli... Da 'sta largura, eppù, te scappano jò 'n pezzettello de cianche, dicemo, nue, che finisciano su du' tacchettilli!!!

F.: E quelle scarpette fine su la punda, si e no, jà ripararao 'l dedo più grosso? E quel capilli che te pargono tajadi co' ronchetto? 'Na signora portaa 'l cappello ma ciuco ciuco, sbugado comme la tazza de la ricotta. 'N'andra cea ficcada su 'na pennacchiera!

C.: Quelle più joenotte, ajo visto che se mettano 'nmece 'na cuffiettella de lana e 'l cappotto se lo fao apposta più curto de la veste. Là, denanzi, se chjuano co quattro zeppettelli e quattro cordarelle (*senti Tallegalli!*).

Digano che *la fattura* sirebbe come quella de 'n sordato famoso mericano (1) che commannaa dall'Italia a tembo de guerra ...

F.: Ah, *semo carilli!!* Ce jemo pure

a copià 'l mericani! Ma te digo io!? Le femmene, però, assé, nun se tagnano piune 'l labbri comme 'n'orde: 'l roscio se lo mettano 'mbaricchio da l'ogne ...

C.: Una, l'ogne ce lea argentade e al sole sbrilluccicaano guaci comme fussero stadi diamandelli.

F.: Le studiano tutte pe fà 'mbaci l'ommini!... Certo che, quando se mettano sune 'sta bella robba, co' l'addore che lasciano e la riccudinamendo che fao, divendano tutte carelle. Andro che nui!

C.: Ma nui ce semo stade carelle e senza la pparicchjaminti!! Io ce n'ha jo auti poghi che me faceano la ronda!!!

F.: Eppù te si jita a pijà quello *strungicone* de' combare Cengio.

C.: Braa! Ah, ma è stado sembre 'n galandomo! M'ha tinuto comme 'n bicchiere sciaccuado!...

F.: Anghi del mio nun me pozo lamentà!! Che vorde pija 'mpù fogo pe la pulidica, ma ...

Pe la famija ce se 'mmazzerebbe!

C.: Nui, Furmì, bene o male la *pianeda* nostra l'emo passada. 'ste potte che vengano su mò, Sant'Antogno le judi!

I VESTITI DI MODA

L'argomento della moda è la conversazione che fanno due contadine, Caterina e Fermina, mentre percorrono un tratto di strada insieme.

(4 febbraio 1954)

*suppe Borgo : su per il borgo (del centro cittadino, l'attuale Via della Repubblica); Tallegalli : l'indimenticabile Alberto Talegalli, attore in vernacolo spoletino; la fattura : cioè il modello del vestito; semo carilli : siamo bravi; strungicone : ramo secco; pianeda : (il destino nostro l'abbiamo compiuto), la pianeta della fortuna, "oroscopo", veniva consegnata dalle zingare in cambio di un'offerta.
(1) - Il generale Montgomery.*

“L MALI DE STAGGIONE”

Cencio : Catari, da 'mpar d'ora ciao 'na *jasima* che lo stommico me pare 'n mantrice!

Cat. : 'Mbè, nun ci stissi a scherzà!! Schiaffate jò letto e cropete. Massera, te metto 'n mattone 'nfocando dal piei e 'na pezza *'nzegada* làn petto...

C. : Eppù, famme 'na beenna calla calla de *pimpuli*, brugna e mella secche che me scioje joppe drendo...

Cat. : Fusse 'na bronchida, ah? Chè tu, l'andro jorno hai suato... Eppù si jito dal Poietto a *riboccà* sune la somara... e té si *frellecado*!! Assè proarimo queste: si nun ce joa, chiamarimo 'l medico chè (t'ha ricordi jò dal combare Pietraccio?) jordinò de cursa la piscillina...

C. : None, none! 'Ste piscilline su la pellaccia mia nun ce le vojo, peghè 'l mali, quanno viengono, bbisogna che faccino lo sfogo suo: sinnò rijentrano e doppo scappa fori che andro furmine...

Cat. : Ma, assè, de malattia ne morano tandi de meno, specie 'l potti! Se vede che 'l medighi e 'l medicamenti so più 'nduinati. *Voli metta, Ce?* schiatta più gnisuno col torcibudello?

C. : Magaro, se sgrugnano co l'Ambrette, co l'Otonobbili, ma, perdero,

de male pochi ce vao all'andro monno!!

Cat. : Assè, piuttosto, morono spesso de corbi... se capisce! Co tutti 'sti diaoli che vao giranno, co le stracciacorade che te fao pijà!!

Hai sentudo? Da 'n paese chiamato Crapacotta, steano dicenno, che ceano cingue sei medri de nèe, e 'l sindaco, da l'aradio, mango potea parlà: pareva sotterrado!... Apposta 'l geluni mii me dorgano: che vorde, pe *rancecalli*, ce pijarebbe na rattaccacia!

C. : Eh, 'sti malacci, simmà, a l'innerno tocca contacceli semble, 'l geluni che te fao zzilla, la tossa che te fa strozzà; e la riffredore che l'occhi e 'l naso te fa pisciarellà...!!

Cat. : Venarà 'l tembo bbono! Oh, de freddo ce n'emo uto quist'anno! Ma è mejo che le staggioni arifao 'l doere suo, sinnò nun ce se capiscea più gnente e *la robba stea a l'inzarado*...!

C. : Braa! Beh mò, ammanniscime sune du' bruculilli co 'sta renga che ce vojo bea sopra pe 'mmazzà 'l cumincio de l'impruenza...!

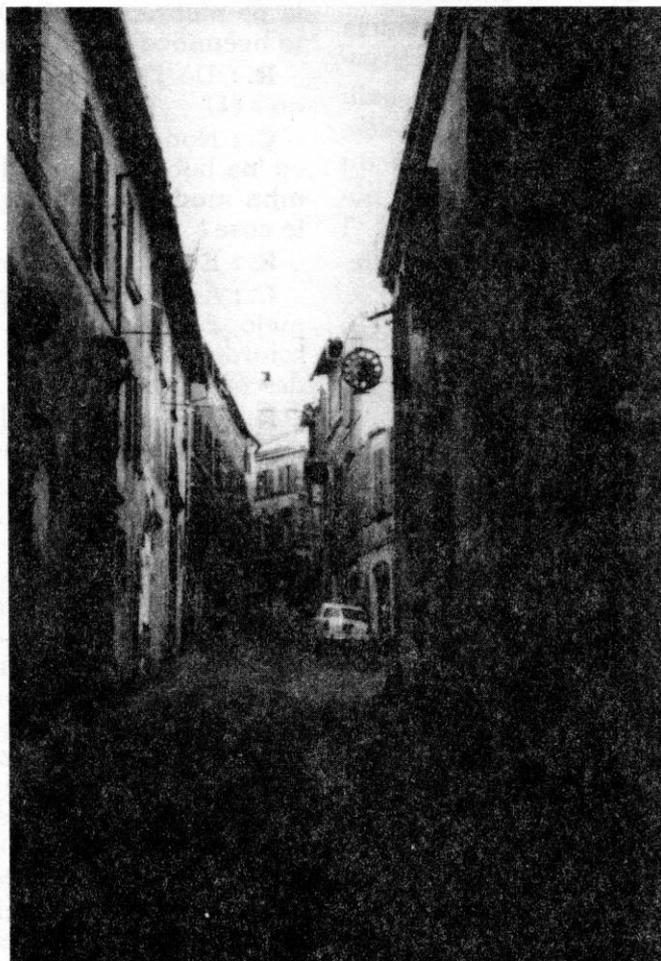
Cat. : Eh si, ah! Proprio ci steo pensanno de fatte magnà a lo sciucco! Te farajo *sisì d'acqua cotta*, spacccone mio, e bonà notte!

I MALI DI STAGIONE

Vincenzo (Cencio) ha preso un forte raffreddore e Caterina lo vuole curare con la penicillina, ma lui preferisce gli impiastri.

(21 febbraio 1954)

'na jasima : (*ansimare asmatico*) intr. ; 'nzegada : (*intinta nel sego*); pimpuli : (*fi-
chi secchi, mosci*); riboccà : (*indirizzare verso la stalla*); frellecado : *buscherato*
(*preso il raffreddore*); voli metta? : *vuoi mettere?* (*cioè, vuoi paragonare*); pe'
rancecalli : *per grattarli*; la robba stea all'inzardo : (*il prodotto dei campi era in-
certo*); sisi d'acqua cotta : *un po'...* (*una minestra semplice*).



Via della Repubblica

“L FISTINO”

Cencio, de madina presto, rivene da Melia e se 'mbatte jo pel ponte co Rinardo del Troscione.

R. : E do si jito 'nnanzi jorno ?

C. : A pijà la cennara, no ?! Nun t'ha ricordi ch'è jentrada Guaresima ?

R. : Eh, tune dai 'l fistini, te tocca falla siguro la pinitenza !!

C. : Ah, si capitai sune, stessimo bbene, vi ! È stada 'na *licriata*, tra nui, 'l combari, 'l parenti e mbù de gente accusi ...

R. : E 'l musicandi chi erano ?

C. : Rimondo de l'Archileggi sonaa la guitarra e 'Ntogno ji dea co l'organetto. Ma, saccio mordo, co 'sti balli d'assè nun ce s'aricapezza *quèlle*. Fao la sambica, 'l mampo, 'l bughi du orde, la raspa, la lima !! A tembo nostro se faceva la marzucca, la porca, 'l varsare, e pù 'gni tanto 'na sartarella ta pe 'l vecchi ...

R. : Mbe, tu nun hai ruperto 'l fistino co Catarina ?

C. : Brao ! A 'na cert'ora emo meso 'l *catarcione* e jemo dado jò a *lolla* io e Catarina col sartarello !

R. : E chi ci stea de 'nmitati ?

C. : Erano 'mbaricchi mischiati sune : combare Pietraccio co Furmina, Assuntella, Nicroto, Rosona, Mincenzo, Tutella del Pojo, Pasquale de la Gioiosa, Triana de Giggiolo, Genio de Monticambano, tre femmene de le Spiasce, Coso de le Pozzarighe, quell'andro joenotto, ardo, roscio, aribbusto de Scentone e tutti quilli de su pe dellì ...

R. : L'eate fatta 'na bella ariddotta ! E dò ede ballado ?

Nun ve s'è scarcada casa ?

C. : Eh, no. Ch'emo ballado jò maggazzino. Emo scanzado via quelle du patate, quelli du facioli ...

R. : Sicchè hai voluto fà proprio l'urdimo de Carnoale ?

C. : None, miga emo ballado sera, *l'addì deredo* !!

Verso le unici, eppù, so nuti pure 'l mascari : 'mbu de potti 'ndrujadi su 'l muso che s'erano missi 'l panni de quilli più grossi ...

Le femmene de casa 'ntando eano preparado 'na canestra de cresciole e la pe menza notte ce le semo magnate beènnoce zico vermutte.

R. : Dò l'ete combrado da Minghino ? (1)

C. : None, l'ea fatto la moje de fijo co 'na boccettella de ddose. Sirvana è mbu moderna, ma è geniale : le sa fa le cose !

R. : È 'na bella femmena eppù !!

C. : Assè, nun se fa pe di, ma era la mejo del fistino : co tamanti capilli sciordi, 'na veste fiorada, co du fila de coraij, *col pennenti sposarecci* ...

R. : Si stea da quell'andri festivalli de cittane, te la faceano Misse.

C. : L'aio 'nteso da dine che orde de 'ste Misse scerde ... Ma dò ne viengono fora ?

R. : Eh, fatte conto : fao 'na festa, ci sta 'n circoletto de ommini, e pe 'na sfantasiata de uno de quilli, chiamadi «giurati» leggiano la più bella femmena. Eppù te la guardano da 'n paese, la riguardano dal Mandamento ; te la rimisurano da l'Europa : te la spediscono da la Merica, e co 'mbù de rimore sul giornale e da la Radio diventa Misse de tutto el monno !

C. : E te lo spieghi tune, che 'l monno co tutte 'ste bellezze è sembre più brutto ? O mejo, el monnaroli so sembre più gattii ?!

IL FESTINO

Nel periodo di Carnevale è costumanza della campagna amerina riunirsi di sera, fra vicini, a turno nelle case, per ballare al suono di una fisarmonica e consumare dei semplici dolci.

(7 marzo 1954)

licriata : *ricreazione* ; quelle : *niente* ; catarcione : *catenaccio* ; a lolla : *(come la pula del grano, senza misura)* ; ariddotta : *riunione* ; l'addì deredo : *(il giorno avanti)* ; pennenti sposarecci : *(gli orecchini della sposa)*.

(1) – *Minghino : il bar di Mambrucchi Domenico alla croce di Borgo.*

"NA LETTARA"

Carissimo Peppe,

con questa mia me vengo a scusane che è *tamando* che te staio a prometta de venitte a troà ma prima nun ceo 'l tembo indisponibile doppo se so messe 'ste belle giornade e comme semo arimasti 'mbù arredo accusine ce semo sbrigati sune *a potà e ariconcià*.

'Na arriatella si Dio ole da tene ce la faraio a menza guaresima pe la *Segavecchia*. Assè stemo tutti bbene e 'l duluri riumantici de la schina me se so passadi co 'sto pogo de callo che è arriado. Con questa mia viengo a 'nformatte che pe S. Giuseppe emonmitati 'l Peppi del parendame che nun sia rinfacciado erano tre, con tutti nui erimo 'na taolada de bbona 'bocatura. Furmina con Pepparella de Richetto *hao steso* vent'oa de maccaruni, magnassimo 'na gnello fatto su la *piella* e pe finì un miscotto col *portugalli*. El bea te lascio a cunsiderà!!

Te le ricondo ste cose peghè stes-

simo da la famija sinza pinsieri e si ce potei vinì passassimo quarche oretta de quelle alecre.

Caro Peppe, con questa mia vengo a ditte simme poi lascià quel seme de preparuni co la scorza gnerta che li vojo metta da l'orto co la 'nsalada spadona.

Speramo che tutti stete bene 'nsalude e che 'l bardascio mo starà da le scole arde. E la moje tua comme se sente col fedigo?

Te lascio co datte tanti saludi da tutti, specie da mojema. Un braccio ffettuoso

tuo aff.mo cuggino

Mindore

e, p.c.c.

Emmecci

Signor Peppe Quattrociocchi
Curzo Vinucci
vicino 'l Carabinieri
(Piruggia)

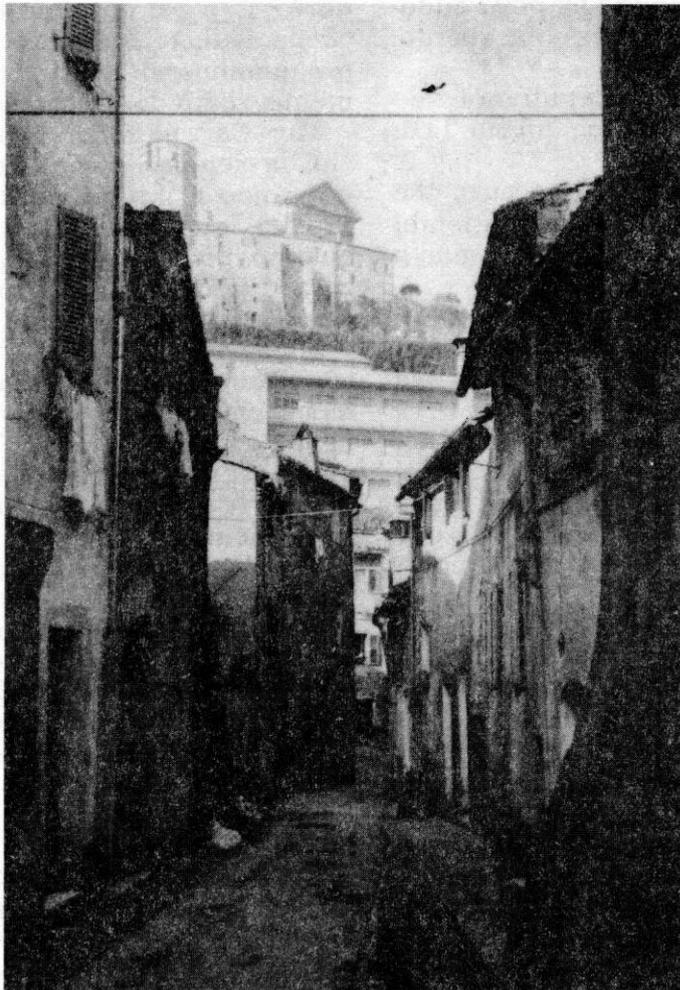
ITALIA

UNA LETTERA

Amintore scrive una lettera all'amico Giuseppe che si è trasferito a Perugia.

(21 marzo 1954)

tamando : *tanto* ; potà : *potare* ; ariconcià : *ripulire* ; segavecchia : (*figura allegorica della mezza Quaresima*) ; hao steso : (*hanno fatto la stesa della pasta*) ; piella : *padella* ; purtugalli : *arance*.



Via Civitavecchia

“LA PAGGELLA”

Mindore e Sistilia fanno li coment
su le paggelle del segundo trimestre

S. : Nettare su 'bbene le mano, sin-
nò 'ntruji le paggelle del potti.

M. : So jiti mejo o pejo, drendo 'sti
misi ?

S. : L'hai da firmà, le vedarai ! Me
pare che quello ciuco è 'mbù foresti-
co, e la maèstra angò l'ha pogo addo-
mesticado. De mende sirebbe sberdo,
ma *la pacia* lo ruina !!

M. : Assè, co 'sti metudi nòi, fao
tutto 'l potti e se capisce, pijano 'l co-
manno 'nanzi tembo.

S. : Digano che ce vole accusi, che
'l potto ha da essa libbaro ... A tembi
nostri, nun sa rifiataa a scola e guai a
dimannaji che cosa al maèstro.

M. : Io ne sacco pogo, ma dovria ri-
surdà mejo quello che 'mbarano, pe-
ghè sulle cose ce fao sperienza prima
de ficcalle drendo la capoccia.

S. : Eppù, dicenno de Soliero no-
stro, che te pare ? Erano si e no dieci
giurni che jea 'n prima e già sapea
scria 'l nome suo. Io m'aricordo che
nui ce mettesimo tutt'un anno a
'mbarà li nalfabeto.

M. : La maèstra nostra, la Piga, ce
le faceva cantà le lettere e, doppo tan-
de orde, a forza de dille ce scappaa-
no fora le parole. Ma le maèstre d'as-
sè so tando più struite eppù so sber-
de : nu le sendi che chiacchiara che
ciao ?

S. : (Presentando la pagella al mari-
to) : si nun ce coje quarche gastigo,
l'emo da fa studià Soliero, chè, 'l con-
ti li sa fa bbene. Mitirde, 'nmece, da
le tabilline nun cià riccapezza guaci-
gnente, pora potta ! Stamadina ce s'è
rizzada a la cambana de giorno, ma
vidi ? ... Pure sto trimestre cià ripre-
so quattro.

M. : Sarvadore me dà un pu' pin-

zieri : mango quest'anno ji darà *la fi-
nitia* co' stè scole ! Ajo parlado col
maèstro e m'ha detto che la nalissi
nun la sa fane e 'l temi li fa *ciuchi
ciuchi* con tandi sbaji.

S. : Te la voli stà a pijà pe' Sarva-
dore ? È 'n bel potto, aribusto, je pia-
ce da fadigà : finisciarà la quinta, e
pù, quanno sirà sgluppado mejo de
mente, rijerà da le scole de sera.

M. : Ce rijirebbe anghio a scola,
che fa sempre commedo la struzio-
ne : sinnò a nui gnoranti ce mettano
a crea quello che vojono, 'nbece
quanno poi capì le legge è n'andra
cosa : poi discorra e fatte l'opinione
de comme s'ha da cambà !

S. : Pe voi ommini è troppo nicissa-
rio e, direbbe, pure pe noiantri fem-
mene, chè, assè co sti ritroati pe puli-
ne, pe cucinà, si nun sai leggìa e capì
quello che sta scritto de fora da la
scatola te tocca fanne a meno e per-
da più tembo.

M. : Eppù, dal goerni de la timocra-
zia la struzione è propio quello che
ce vole, pechè de ciarlatani, co la scu-
sa de la libbertà, ne vao ggiranno
mbaricchi e tutti te vorrebbero 'ncan-
tà. *Si, si strutto*, nun te succede, pe-
chè ciai pronde le risposte, e l'idea te
la fai col cervello tuo.

S. : Firma sune va, che 'l potti stao
revenenno co' le pecore.

M. : Pperò na pridiguccia a Soliero
me tocca fajela chè, quel potto cià
troppa birbaria addosso. Mitirde, no,
è d'un andro sindiminto : è *riccudina-
ta*, sa fà le feccennole, vene sù iduca-
tella. Pe la scola nun cià 'l portamen-
to, ma, quanno sirà grossa, quella
poca c'ha fatta, ji abasterà pe sapè
scria 'na lettera al *regazzo*.

LA PAGELLA

Si potrebbe dire "c'era una volta", tanto quel tempo sembra ormai lontano, quando la pagella costituiva per lo scolaro e la famiglia il momento della verità ed era considerata per quello che rappresentava il rendiconto di un trimestre di scuola.

(11 aprile 1954)

la pacia : *il gioco* ; la finitià : *il termine, la fine* ; ciuchi, ciuchi : *corti, corti* ; si, si strutto : *se, sei istruito* ; riccudinada : *assestata* ; ragazzo : *(stà per fidanzato)*.

“LA CRESEMA”

Sistilia e Mindore

S.: Mo che vène Pasqua, tando a magnà se fa semble che cosella de più, volemo gresemà su 'sti potti?

M.: Sine, ce steo a penzà! Ma a me nun me piaciono tande scemenze... Che assè, co 'sti lussi, te mannano 'nmenzo a 'na strae! S'ha da badà al Sacraminti e... bbasta!

S.: Pe questo t'hai ragione: ma 'na bituccillo a Mitirde e *la mutarella noa* a Soliero, toccarà fajela, no?

M.: Ma sì, però nun te mettà su la capoccia de faji 'l mistiti de tarlatana... A Soliero jì starebbe bbene griggio, chiararello, de filo aritorto, chè, lo sai, 'l potto è *pacione forte!*

S.: *Vidarimo un bù suppe le botteghes...* A Mitirde avrebbe penzado de staccaielo de quella robba lustra, de creppe satenne.

M.: Nu l'architettà su tando la potta! El capilli lascijili fane: nun facemo che je *l'abbirighi* sune. Ce l'ha de naturale carilli!

S.: Pe la commare, aio parlado co Genia de *Sanfocetole*, la fija de la cognada de zì Jeronima. La conosci, no?

L'aio vista a la fiera e cià consente.

M.: Sine, me piace!! Nun è de quelle crapiciose. Soliero lo potrebbe tenè Rinardo de l'Archileggi. Me l'ea detto *un'orde...*

S.: Pel combari stemo bbene. Piuttosto parlo del pranzo. Io dirèbbe da fane: la minestra de tajulini dal brodo de papara, 'l cunijo 'nzarmì, fritto d'agnello e de carciofani; eppù 'l maccaruni, la papara contornada de spinaci, l'arrosto de piccingini e de pollastri co la 'nzalada, le mella, la zuppa 'ngrese, 'l caffene e 'l liquoro.

M.: E quanti scudi ce vorrao?

S.: Mbè, miga pù!! Magnamo pure nui, no? Viengono 'l combari, *scapparao* su 'l parendi de Roma... soreta nùn la 'nmitamo?

M.: Pe 'ste cose ce ne riparlarimo. Tu che sì la matre, falli preparane bbene 'l potti. Le sao l'orazione che hanno da dine? Quel giorno che vai a fà le carte, portali dal Curado, a confessà, chè, al tembi nostri, usava cusi.

E staji appresso chè 'l Sacramento l'hao da ricea comme Dio comanna!

LA CRESIMA

Sestilia e Amintore si preparano per la Cresima dei loro figlioli, Matilde e Isoliero.

(25 aprile 1954)

la mutarella noa : (*"mutarella" il completo di giacca e calzoni*); è pacione forte : è giocarellone parecchio ; vidarimo un bù suppe le botteghe : *vedremo un po' su per i negozi* ; abbirrighi : *intrecci* ; Sanfocetole : (*la Frazione di Sambucetole*); un'orde : *una volta* ; scapparao : (*stà per "verranno"*).

“1° MAGGIO”

Peppe : Comme ce mettemo co la festa de dimà ?

Pietraccio : Comme te vòli metta ? Su ritto, pe ji al curteo del laoratori.

Cencio : E io che aio fadigato pe settant'anni de filado e nun so ito mai al curtei, che rappresenterèbbe ?

Mincenzo : Tu pure, no', si un laoratore, ma bbisogna esse organizzati pe difenna 'l diritti de la classe.

Cencio : Tata nostra bonanima ce ricordaa 'gni tando del doeri che cemo comme omini, e 'l diritti l'emo capidi più tardi ; assè, pure 'l potti ciuchi ce lao col diritti !

Tu, Rinà, che ce dici ?

Rinaldo : Li dovressimo conoschia tutti e due, ma siccome pe fà 'l doeri 'l cristiani ce suano de piune, preferisciano ji a fa *du strisi* (che nun costano gnente) pe fasse dà raggione sul diritti.

M. : Ma tu, de che partido si ?

R. : Jò la saccoccia la tessara nun ce la troi, peghè la tiengo ariposta, ma dimà me vedarai deredo a sì che bandiera vajo ...

M. : Le nostre vargano : quell'andre ...

P. : Eppù el 1° de maggio è proprio

la festa del partido : è *la Potiosi* – dicea bbene quello che parlaa mercurdì sera – è la Potiosi de Laoratore, de Laoro, de Progresso, de La Pace.

C. : Tu, combare mio, starissi bbene al comanno, peghè de discorra te n'antenni e, le parole che ce vojono, le *sprubbichi* comme 'l predicaturi.

P. : Eh, ma io ce vajo semble a sentilli, el nostri !! E, prima che *ropano* la bocca, saccio quello che vojono dì.

R. : De questo t'ài raggione : peghè 'l discursi de certi so semble quilli, e fino a che nun ào fatto tutto 'l giro, tonno tonno, nun poi sapè andro. Che pezzettino, pe forza, te ce rimane drendo la capoccia ! E n'andra cosa te vojo aribatta : dimà è la festa de tutti 'l partiti, no de uno solo, comme l'antennarebbero paricchi.

C. : È 'na festa de uso comune, assè. Nun facemo che, chi per jì troppo a mancina e chi troppo a mandritta, un'orde ce riarsamo e dieci ce scapicollamo.

Jemo d'accordo, sinnò, quelli esteri, prima e doppo, lo troano 'l modo de pijasse li *scinichetti* nostri ...

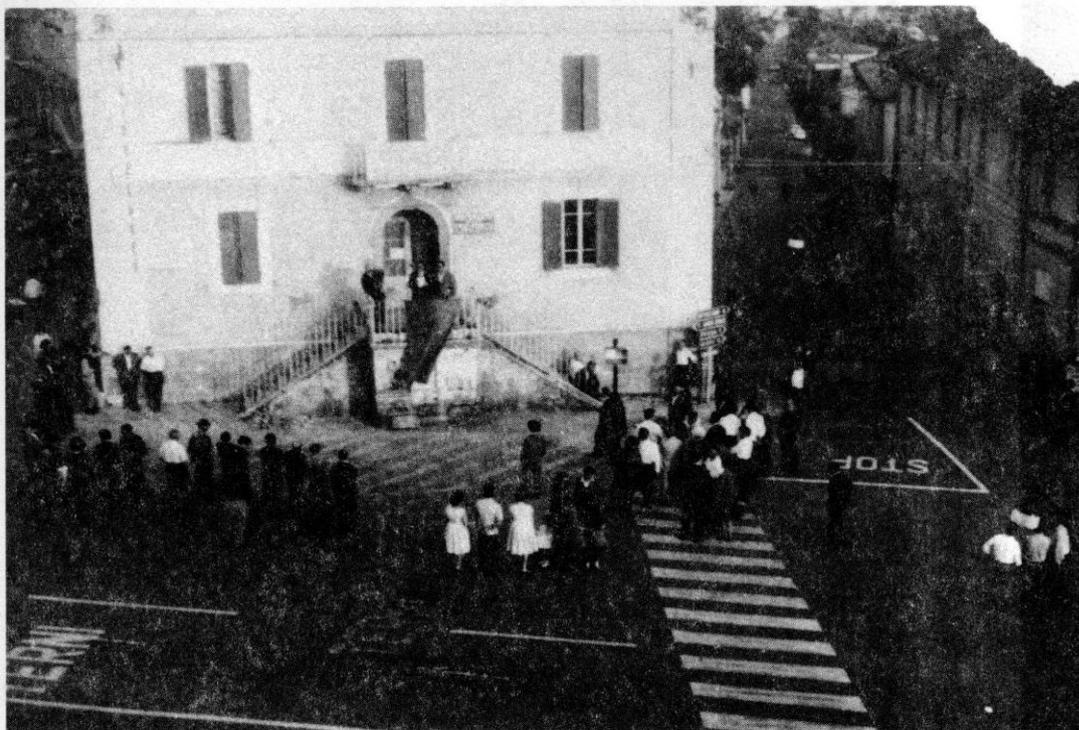
Jete al curtei, ma recordateve che la mejo bandiera è semble quella de tre culuri, è la più 'nduinata.

1° MAGGIO

Giuseppe, Pietro, Vincenzo detto Cencio, Vincenzo detto Mincenzo, Rinaldo, si trovano insieme e discutono per andare al corteo dei lavoratori.

(2 maggio 1954)

dimà : *domani* ; strisi : *strilli* ; la Potiosi : *l'Apoteosi* ; le sprubbichi : *le dici* ; ropano : *aprano* ; assè : *adesso* ; scinichetti : *pezzettini*.



Comizio nella Piazza XXI Settembre

“LA FIERA DEL LIBBRO”

Catarina: Ma c'haio fatto su per Amelia, dilli da *lo Spedaletto*?

Furmina: La Fiera del libbri. Catarì! Io ce so jentrata là *'nzico* e n'aio visti 'na *spasa*! Comme, fatte conto, mettano a mustra la robba jò pe la fiera.

Cat.: Allora è *perdero*?

Sirvana: Se capisce! Pe tutto 'l mese de maggio sta ruperta, per fa combrà 'l libbri bboni a la gente, chè, assè, nun va dereto andro che a le cosacce!...

Cat.: Eh, timoradi de Dio se ne troano più pochi! Ma li combrarao 'sti libbri? Uno armeno pe 'gni famija bisognerebbe che ce jentrasse.

Furm.: Io lo voleo combrà, ma nun me ne antenno del tituli. Ci steano du signurine, che me diceano, me diceano, ma, pe nun sbajà, ce *mannarajo* 'l fiyo più grosso...

Sirv.: Nui emo combrato un libretto de romanzo. Io lo leggio pogo pogo pe sera.

Cat.: E per méne che nun saccio leggia, nun ci sta gnente?

Furm.: Eh, si, commà! Ciao dato

'na cartarella con sopra la Madonna, pe 'mpegnasse a dine 'l Rosario tutti li giurni, peggè quest'anno è l'Anno Mariano.

Sirv.: La pagelletta l'aio drento la borsetta: mità de 'sta cartarella se scie e se riporta al prede, mità se tene.

Catar.: Tésta è 'na bella cosa! Bisogna pregà 'mbaricchio, chè, *sinnò*, 'n giorno l'andro, la Madonna ce gasta! Co tutte 'ste biastime scritte e parlade!

Furm.: T'hai ragione, commare mia! Dice che si *ropi jò* certi stampadi, da cima a fonno, te fao rizzà 'l capilli...

Sir.: Ma 'l cristiani, assè, nun ciao più spirazzioni *de mijorime*: solo la spirazzione de divertisse sentano.

Furm.: L'avvisi de Quello de sopra ce l'emo! Si nun volemo capi, andro che la staggione aritardata, che le bomme tomiche...!

Cat.: Beh, 'n fonno, 'ste bomme, Furmì, le poli cunsiderà proprio *la scurciatora de lo sprofonno*, nun te pare?

LA FIERA DEL LIBRO

In una vecchia Chiesa nel borgo di Amelia è stata allestita una mostra temporanea di libri e Caterina, Fermina, Silvana, commentano la vicenda.

(16 maggio 1954)

lo Spedaletto : *(una vecchia Chiesa sul borgo che un tempo era usata come Cappella dell'Ospedale sito nell'attuale Palazzo Ercolani)*; 'nzico : *un poco* ; spasa : *distesa* ; perdero : *per davvero* ; ce mannarajo : *ci manderò* ; sinnò : *(sta per "altrimenti")*; ropì jò : *apri giù* ; mijorime : *miglioramento* ; la scurciatora de lo sprofonno : *la scorciatoia (per l'inferno)*.



La Chiesa dell' "Ospedaletto"

“LE PREGHIERE DE 'STI GIURNI”

Sistilia : Hajo parlado col Paulino ...

Nicreto : Co Paulino de Brucia ?

S. : Nun fassi tando 'l fanadico, che pure tune ciarissi uto bbisogno d'una risciacquata d'acqua corrente ...

Cencio : Sistilia è 'na *progaga* ! Si vene chignuno, subito ce, va a sintilo e a parlace.

S. : E so stada propio contenda, chè m'ha ruperto l'occhi su certe cose, che mango ceo pensado mai. Me pare d'èssa n'andra !

N. : Lascianno da parte li scherzi, ma nun semo tutti *'mbu ariordoladi* ? Quella sera del ridduno del potti, *porca la biastima*, me ce venea da piagna perdero.

C. : E 'l cerimoniale de suppe lo Spedale !! Chi l'ea visto mai, da che *ce troamo* ? Mbù *le cianche* me fao sembre pogo, quel jorno, eppù, me pareano propio struppie ! Quel prede, che bboce.

S. : Ariassumijaa, tutto a Don Imilio de Lignano (1).

C. : Ce se sentea la sperienza de le cose e de l'ommini. Ma detto 'l fijo che le predighe che jì facea arisurdaano de veritane, de fatti che succedono.

N. : Sine, sine : quanno s'appresentaa, cuminchiaa sembre con quel «Bbonasera» ... «eppù jì dea jò, scherzanno, scherzanno...». Io 'na sera, voleo passà de lungo, peghè ceo certe *nonne*... ! Ma, quella bboce, arintronanno drento a lo *nmottatoro*,

me le facea vini più grosse.. A la fine, me so fermado, ajo sentudo mbù ...

S. : Ma Pasqua l'hai presa, o si jito solo a sinti ?

N. : Tune nun ce penzà ! Magaro essero fatto tutti comme mene, nmece de fora erimo poghi poghi.

C. : E si nun emo capido assè, 'co 'sta grazzia che è passada, che spettamo ?

S. : De femmene sposade fussimo mbaricchie. Quello che emo 'nteso facea propio per nui. Parea che quelle signurine l'essero proade tutte le cose che ce diceano.

N. : Ma è gente che capisce, che ce cree sul serio. *L Vesco* ha fatto bbene a falli *inì*, chè 'na rimucinada joppe le coscienze ce volea !

C. : M'ao detto che la finitia de la Missione, domenega, è stada 'na cosa da recordasse ! La prucissione, scappanno dar Domo, è jita fori de Porta pe la Conzagrazione del popolo a la Madonna, eppù è ripassada pe Santa Moniga pe ridunasse sun Piazza. Dilli 'l Vesco ha detto Messa e 'l Paulini hao salutadi tutti con bbona creanza, lascianno tandi ricordi de bbene.

S. : Mo bbasta che nui facemo comme ciao detto, da cambà comme 'l cristiani no comme le firiole.

N. : Sa che *caceje* de peccadi che hao ricordi sune ! ?

C. : 'L tui, Nicrè, sirao stadi senz'andro 'l *frustiguni* più grossi e quilli de Sistilia *le spine marrugole* ! ...

LE PREGHIERE DI QUESTI GIORNI

Sono arrivati in Amelia i Missionari Paolini che hanno messo in movimento tutta la popolazione.

(6 giugno 1954)

progaga : (*impicciona*); 'mbù ariordoladi : *un po' rivoltati*; porca la bistima : (*imprecazione "mannaggia alla bestemmia"*); troamo : *per "esistiamo"*; cianche : *gambe*; nonne : (*stà per "buggere"*); nmottatoro ; (*stà per "imbuto", cioè altoparlante*); 'l Vesco : *il Vescovo*; inì : *venire*; caceje : *cataste*; frustiguni : *rami*; marrugole : *marruche, altrimenti dette "biancospino pacio", specie di spine.*

(1) – *Don Emilio Boccalini, al tempo, arciprete di Lugnano in Teverina.*

“LA FESTA DE NOJANDRI”

Cencio : Ma, vero, che hao fatto 'na festa grossa, guasci comme quella de menzo agosto ?

Furmina : Eh, ce mangaano 'l *foghi*, sinnò ... steamo dilli ! Io so stada proprio contenda, peghè Sant'Anna è la festa de le femmene.

C. : Tune, pù, nun te ne perdi *gnuna* ! Figuramoce se nun jei a questa, chè te spetta de sentimindi ...

F. : Steano dicenno che 'ste feste s'arsumijano a quelle che fao da un rione joppe Roma e che se jamano «La festa de Noandri».

C. : Accusine st'orde «Nojandri» si-rebbero stadi quilli de *la Madonnina*. Ma che fao 'sti predi ? Fao comme 'l potti, a chi le fa più grosse ! L'andr'anno quello de *Sant'Agustino* ha fatto la Tommola ; quest'anno : la Tommola, la cursa de le biciclette, quelle a piei de notte e la Banna de fori ! ...

F. : Nicredo c'è jito a la cursa de la sera. Dice che ci stea un certo Biggi che l'ha fatti rie tando.

C. : *Le potte nostre* so partide bonora pe mette a tommola, ma 'l nummari che ce vincissimo a Sanfucetole, tanti anni fa, nun so più bboni, se vede !

F. : Ma tu, Ce', voli jì co le cose antiche ? Assè, se bbutano jò accusi,

comme va 'l monno.

C. : *None, none!* Nui vecchi, la cartella, la facemo semble co 'sti nummari : 19, le sbornie del poro Tara ; 34, le ragazze de zi' Pasquale ; 'l 20 peghè de quello giorno, de frebbaro, ciaio sposado Catarina ; 47, 'l morto che parla ; 26, che era 'l giorno del Sando recordatoro ; 84, le scoppionade che aio tirado sotto l'arme ; 90, la paura ; 78, l'anni che ciaio io ; 71 quelli de mojema ; e 3 'l fiaschi che aio fatto con le femmene.

F. : Apposta nun hai vénto ! Mò, da retta a me, pe la Madonna mitti 'l nummari mbù più muderni. Assè se mette 'l nummaro de l'Ambretta del fijo, 'l nummaro de l'aradio, 'l nummaro del primo Otonobbile che passa ...

C. : Però la Furtuna va da chi jì pare, peghè bisogna accunsiderà che 'l nummari, comme li rigiri stao bene, drento 'l noanta.

F. : Quanta gente ci stea, con tutto che *assè tritano* pure ! Eppù la Banna de Roma sonaa bene. 'L pezzo de «La donna è nobbile» de Rigoletto l'aio ariconosciuto subito.

C. : L'aio 'nteso nominà 'mbaricchio 'sto Rigoletto ! Me sà che era de vicino a *Melia*, de la generazione nostra, però, peghè cea tandi ariguardi pe le femmene !

LA FESTA “DE NOANDRI”

Per festeggiare S. Anna un rione di Amelia ha organizzato dei divertimenti a simiglianza della famosa “festa de noantri” che si celebra ogni anno a Roma in Trastevere.

’l foghi : (i fuochi artificiali che solitamente vengono accesi per l’Assunta); gnu-na : nessuna ; la Madonnina : (la Parrocchia di S. Maria di Porta); Sant’Agusti-no : (la Parrocchia di S. Agostino); le potte : le figlie ; none, none : no, no ; assè tritano : adesso trebbiano ; Melia : (stà per “Amelia”).

“A TREADO”

Catarina : M'è parso che Nicreto, jersera, a 'n'ora de notte, passasse jò dal Tarapatino, tutto 'ncorvattato : dò sirà jito ?

Cencio : Sine, jea a Melia a Treado ! Portaa 'na capoccia lustra, che pareva 'na *sorca onta* ! Eppù lasciaa 'n'addore fino fino . . . M'ea promesso che sirebbe nuto sune voji a riccontà, ma sirà stracco, chè, 'ste cose finisciano sembre tardi.

T'aricordi, Catari, quando t'ajo portato a Roma ch'emo sposato ?

Cat. : Eh, tu ce godei, chè ci steano li *scianghettaminti* !! Ma io guaci me ce addormentao . . . !

Estuli, vi ? Assè arriano Nicreto e 'Ntogno de zi' Marruga.

C. : Te si rizzati tardi, Nicrè ?

Nicreto : Ce semo rizzati a le noeco 'Ntogno, ma emo goduto propio con quel Treado.

'Ntogno : Emo visto la Boemme.

Cat. : Nui, 'n'orde, lo diceamo a 'na femmena menza scumbinata.

C. : Nun cuminciassi, Catari, co le chiacchiere tue. Fa' riccontà a quisti. Comme sirebbe la trama de 'st'Opera ?

N. : 'L fatto nun è tando, ma la musica de Piccini è tanto mejo de la Banna, ah ! *Suaano jò 'l concertisti*. 'L maestro è de la Todescheria : era tutto mistito de nero, propio da societane, col capilli de 'rtista . . .

Quelli che steano sul pargo erano quattro joenotti, porettacci : nun ceano mango du' frasche per fogo, e, all'urdimo, sè vede che fao tando rimo-

re, peghè . . . peghè c'eano da spartisse 'na renga.

'Ntogno : Quillo che t'ao da dine, Cè, te lo digano cantanno. E quando le cose nun ji vao pe la quale, cacciano fora certi strisi !

N. : 'L fatto nun è tando, ma la musica de dui de loro, erano carelle e faceano bbene. Quella piu *ciuca*, eppù !

C. : Sicchè la storia era de gente disgraziatella ?

N. : Eh, 'mbù piune ! Pienza, che la «Principale», dicemo, more, a la fine, tubercola. Ma, 'mbu se lo volea : nun se riguardaa pe jì appresso al regazzo ! Ci stea la nèe, e questa te la vidi a fa cecè *lape deredo* all'arbori . . . Eppù, quando vene esso, te se mettono jò *accicciati da 'n posatoro* de pietra : te se potea guarine ? Doppo mettece 'l dispiaciri pell'amore !

Cat. : Ma so storie vere teste che arripresentano ?

'Ntogno : Ennò ? Te ce vennano 'l libretto, si lo voli, do' sta spiegato sune tutto comm'è successo, peghè, cantanno, nun se capisciano le parole.

Sorema, dimà va all'Opera de *Beteflai*. Ma quella è 'na cosa più da femmene . . .

Cat. : Allora me la faraio riccontà io.

N. : Certo che quel Piccini è gran brao ! Li capiscea 'l sintiminti de la gente. Passarà 'l tembo ma 'sta musica Taliana te farà sembre piagna, *ria*, e te farà proà quello che proa 'l core de tutti.

A TEATRO

Per l'Assunta a ferragosto era consuetudine rappresentare opere liriche presso il settecentesco Teatro Sociale e nel 1954 venne data la Bohème.

(22 agosto 1954)

sorca onta : *sorce unto (modo di dire)* ; scianghettaminti : *sgambettamenti* ; Estu-
li, vi : *eccoli, vedi* ; Suaano jò : *sudavano giù* ; 'na renga : *una aringa* ; ciuca :
piccola ; lappe deredo : *là per dietro* ; accicciati : *seduti* ; posatoro : *sedile* ; bete-
flai : *(stà per "Butterfly")* ; ria : *ridere*.



Il Teatro sociale

“LA CARRIERA”

(Verosia la corsa del caalli)

Pietraccio : Combà, ci stei o nun ci stei domenega a le curse ?

Cencio : Peregula tua ce so jito semble. Quann'ero pottaccio me meteo su la morra de Bussotti, donche arriano 'l caalli e, dilli, fermo *'nsinente a la finitia*.

P. : Anghi a me la carriera me sa 'l pezzo mejo de la festa. Justo pe fa'na magnata de cocomero *me storno* mbù via, sinnò ci starebbe l'ore e l'ore riddoppiate.

C. : L'an passado no, ma quist'anno ci steano belle beschie : 'na dicina erano, de cinque scuderie.

P. : Chi ha vento eppù ?

C. : Il caallo Vico. M'aricordo angò quando la Giuria venea su col *Brecche* del poro Schucchietta ; assè, mvece, arria co l'otonobbile . . . fuganno !!

P. : Pure a le beschie jè presa la maladia del curra. Hai 'nteso ? Du caalli nun hao visto mango 'l segno e so jiti a finì al passo *de Montoro*, buttanno jò 'n Ambretta co du ragazzi

sopre.

C. : Ma nun sirà vero ?

P. : Ah, no ? Co 'no sconocchiamento *de* bracci so nuti fora . . .

C. : Ma guarda mbù ! Tutti l'anni, chignuno ce va de menzo, contacello ! Ma mo, mesà che, come dici tune, pure le bestie arisentano de le modernità, e 'n pezzettino de strae fisso, pe chi fa 'l curridore de mistieri, nun ji abbastanza piune.

P. : Ji piace de scappà da le regole pure a loro, comme fao 'l cristiani.

C. : Te fao penzà 'ste cose ! A la prima, te si accorto quanto currea contendo quel caallo marrone sinza fandino ? L'ea buttado jò partenno.

P. : Eppù bbisogna di, che la 'rganizzazione ci stea : uno 'n cima a 'n tetto te dicea pure quando te dovei scanzà, eano tirato 'l ferro filato pe fa 'l passaggi . . .

C. : Ma che voli, la carriera è la Carriera. E tutte le carriere de 'sto monno stao *all'inzardo* !

LA CARRIERA

(ovverosia la corsa dei cavalli)

Ogni anno per i festeggiamenti dell'Assunta la corsa dei cavalli sul tratto di strada Via Orvieto-Viale dei Giardini, attirava tutti i contadini del mandamento e puntualmente accadeva qualche incidente.

(29 agosto 1954)

'nsinente a la finitia : *fino al termine* ; me storno : *me ne vado* ; col Brecche : *con il calesse* ; all'inzardo : *(sono rischiose)*.



La Carriera sulla via Orvieto

“L CO VADISSE”

Pierraccio : (A Mincenzo) Angò so' 'ntuntulito del cinema...

Mincenzo : Te si dado propio a lo spasso ! Voli jì co la currente ?

P. : Testo l'ho vorzuto vedé peghè 'l fatto se legge *su* le storie rinnomate. Del Co Vadisse se sentea parlà, quan'ero ciuco, dal poro Proposto... *Pienza 'mbù!*

M. : Ma sul Cinema la storia la rifao bbene ?

P. : A quel tembi chi ce se troaa pe fa 'l paraguni con *voji* ? A me m'è piaciudo. Issi visto le sfilade del sordati, 'l cristiani che moreano, mozzicadi, sfracelladi da le fere drento 'no spiaz-zo grosso...

M. : Ma tutte 'ste cose comme poz-zono rifalle *perdero* ?

P. : Eh, è 'n'arte difficiale quella del Cinema, e ce vojono tandi miliuni pe tiranne fora uno.

Vidissi, Mincè, quello che, dicemo, arippresentaa «'l Prim'Omo»! Sirebbe stado Nerone, 'n imperadore tando gattio, menzo pacio, menzo poetico. Facea certe mossetelle ridicole, dea certi commanni!!

M. : Te si divertido donca !

P. : Eh, arivedi le costumanze del-l'epoca: le case co' 'na fontana *ta-*

manta appena se jentra; 'l mistidi lunghi, strascinuni, tutti de robba lu-stra...; 'l comannanti co le vesti cur-te curte, fatte de tutte striscettelle ar-gentade; un branco de fere che pare te vengono addosso...

M. : E Roma abbruciada se vedea ?

P. : E comme ! Pure quel focaraccio de Roma è stada n'andra fantasiola de Nerone che volea rifà tutto noo. Eppù, vijacco, da la corba al cristiani e jì fa la *proseguzione*.

M. : 'Na specie de quello che succe-de assè 'n certi paesi. Co 'na scuset-tella te *ficcano* drento le galere 'sta pora gente che vole fa diventà 'l monno più mejo.

P. : Propio accusi ! Essi visto eppù comme jeano a murì pe la fede !! Ne-rone, un'orde, ha preso la linterna e s'è vorzudo assicurà de comme spi-raano contendì. De fatti ci stea angò 'na capoccia jo pe terra co labbri che rieano..

M. : Quilli ce creano sul serio, miga comme nui che dicemo che ci sta 'l Padreterno solo quanno le cose ce vao pe dritto !

P. : Brao ! Però te faceano tanda pena : io, 'ntando, sotto bboce jajo detta 'na *diasilla*...

IL QUO VADIS

Pietraccio è stato al cinema a vedere il film "Quo Vadis" e racconta la sua esperienza all'amico Vincenzo.

(7 ottobre 1954)

vorzuto : *voluto* ; pienza 'mbù : *pensa un po'* ; voji : *oggi* ; perdero : *per davvero* ; tamanta : *immensa* ; proseguzione : *persecuzione* ; ficcano : *mettono* ; 'na diasilla : *(una preghiera, cioè "Dies irae")*.

“UN MOMENTELLO A BIRBA”

Cencio : (a Nicreto) *Va va, si vio angò ?*

Nicreto : Eh, troppo ciarai da spetà! Si la morte va pe rima, morarà chi è nado prima!!

Voleo vini su mercuddi, ma s'era arzado quello scilocchetto molliccio che m'ha fatto *riscionnà* 'mbù d'asma e accusi nun so nuto. Miga cemo da ruzzà tando, chè semo vecchiarèlli...

C. : Te l'aricordi quanno stiamo suppe *li Sonzio*, quante suate drento le trincere? E li tre giorni senza magnà sul Monde Santo? E tutti quelli gran morti, firiti...

N. : E chi nun cea fatigato se la volea goda. Ma San Giusto è 'n gran santo! È vorzuto rivinì in Italia. Magaro pe ridacce 'sta Trieste ciao meso 'na dicina d'anni de chiacchiare, de giretti, de parole rimagnade, ma *Scerba*, me sà, che dovria esse 'na corbe fina!!

El Leati da 'sta feccenna hao fatto sembre comme le balance: su e jò, su e jò... Mo se so accommedati pe' sto pezzettello de terra A. Quilli de B che farao?

N. : Pe quilli speramo che ci starà quarche andro patto bbono, raggionatore, che facci capì le cose giuste. Suppe li giornali, assè pogo pogo s'a-

rifiata co 'sti arguminti, chè 'sti giorni arredo nun se leggea andro che le porcherie de la Montagna, de la tinuda de Crapacotta, de quella joenotta che se ita a *sciacquà* 'l carcagni lappe 'l mare... Che ce ita a fà? Nun se potea fa 'l *diluvio* drento la *cungulina*?!

C. : Ma 'ste femmene le vao a cercà tutte pe fasse metta su li giornali. Che ce voli arrià a *scerna*? Sirà, come digano, ma da tutto quello che hao tirado fora, me sa tando che la verità nun 'sta *duelle*.

Chiacchiarino 'mbù: a la fine se straccarao!

N. : Comme quell'andra femmena «Bianca» de quello che curre... Eh, 'na cosettella dilicada, pulida pure quella.

C. : Ciai fatto caso, che più o meno, guaci a tutti jì s'arivordola 'l cervello? Sirà pe la quistione de 'ste bitamine? Nui emo magnado sembre quattro fae o facioli e la capoccia, grazzia a Dio, angò sta attaccada dal collo.

N. : Brao! Brao! Jemo và: parlari-mo 'n'andr'orde. Voji vojo ji a *ripitarà* quelle quattro fico che 'l tembo nun sta co nui; dimane, dice 'l proverbio *d'assè*, è 'n andro giorno!

UN MOMENTO DI CHIACCHIERA

Cencio ricorda ad Anacleto i tempi della guerra 1915/18 e la liberazione di Trieste ; l'attuale trattato che divide l'Istria in zona A e zona B.

È anche il periodo della Vilma Montesi che morì nella tenuta di Capocotta, del Marchese Montagna, della "dama bianca" di Fausto Coppi : tutte cronache che fanno inorridire i due semplici amici.

(24 ottobre 1954)

Va va, si vio angò ? : *guarda guarda, sei ancora vivo ?* ; riscionnà : *risvegliare* ; li Sonzio : *l'Isonzo* ; Scerba : *il Ministro Scelba* ; El Leati : *gli alleati (per antonomasia gli angloamericani)* ; 'l diluvio : *il pediluvio* ; cungulina : *catino* ; scerna : *discernere (capire)* ; duelle : *(in nessun posto)* ; ripitarà : *rivoltare* ; d'assè : *d' adesso (oggi)*.

“SANTA FURMINA”

Catarina, Limpieri, Mintore e Rimondo *scappano* dar Domo

Catarina : Stamadina 'l combare Limpieri *jà dato de lustro!*

Rimondo : Mannaggia a la biastima, s'è fatto 'l cappotto nò de tuidede!...

Mintore : Ma si l'ha combrado jò la fiera...

Rimondo : 'L tuidde è la pezza miga 'l bottegante!

Limpieri : Ede finido? N'orde pe santa Furmina ce se tenea a *'ncignasse* 'l capi de la robba noa, mo ve fa tanda specie?

L'andro che ceo nun ne potea piune: l'eo fatto appena *scossa* la guerra del quinici, me costaa diciassette scudi...

Catarina : Quanto costa assè 'n fazzolettello da naso!

Mintore : Si ce mettessimo a cunsiderà 'l quadrini che ce so vorzuti pe *mistì* la gente che stea dentro ar Domo!!

Rimondo : Era tamanta: quest'anno me pare che la festa l'emo fatta più solenne.

Limpieri : Eeeh, si, ah! Hai sentudo 'l Vesco de Civitavecchia? Dicea

bbene: nui duvrissimo ji gluriosi de ecce uta 'sta santa, nmece... 'L Cita-vecchiani ciao *'n detarello* solo e tanda divuzione; nui tenemo tutto 'l corpo e di divuzione mango 'n deto.

Mintore : 'L vecchj nostri bonanima ce se scropeano 'l capo quanno mintuaano santa Furmina e ce teneano a mittiji 'l nome de 'sta Santa a le potte femmene.

Rimondo : Assè 'l nomi dei santi nun s'usano più: se vao a sceja al cinema o dal romanzo.

Catarina : È vero: ce semo rimaste solo nui vecchie a portà 'l numi de Furmina, Catarina, Rosa, Lucia...

Mintore : Eppù, si quarcuna angò lo porta, nun ce se fa chiamà, ma *lo struppia tzico tzico* pe fallo diventà estero, sinnò l'accoppiano co 'n'andro pe fallo èssa più difficiale..

Rimondo : Che ce voli fà?

Oggi vao de moda le Tizziane, le Cinzie, le Manole...

Limpieri : Sirao belli nomi, ma la simpricità de le Furmine nostre do le ritroi più?

SANTA FERMINA (o Firmina)

Il 24 novembre si celebra la festa della patrona della Città e Diocesi di Amelia, Santa Fermina, il cui corpo si venera nella Chiesa Cattedrale; la Santa è protettrice dei naviganti e si venera anche a Civitavecchia.

(5 dicembre 1954)

scappano : (*escono*); ja dato de lustro : *gli ha dato di lucido (s'è rimesso a nuovo)*; 'ncignasse : (*mettere la prima volta*); scossa : *finita*; misti : *vestire*; 'n detarello : *un ditino (la reliquia conservata a Civitavecchia)*; lo struppia tzico tzico : *lo storpia poco poco*.



S. Firmina V. M.

“NA SPITARADA DE TURDI”

Pierraccio : Faii fermà bbene la capoccia a 'sti turdi e ogneli.

Catarina : Sine, me l'hai da 'mbarà, ch'è la prim'orde che li cucino !!

P. : Lo saccio che si 'na braa coca, ma la ricomanno ce vòle chè voji so propio speciali. Limpieri de Cianchetta nun fenea più da rismiralli.

C. : Sete stadi via guasci dieciora, co 'sto tembarello fermo fermo da nèe ...

P. : N'emo fatto *'n'acciacco!* 'N giro ci steano tutti 'l cacciaturi de Melia. Nui ce semo appostadi decchi, vicino Spiccalonto, tzico tzico più jò ... da la macchiola. Mintore de le Spiasce nmece, co Nicreto e Lisandro de Ripetta so riati tra Guardea e Lugnano. Se so missi proma proma da la macchia: el turdi vao a magnà *'ulìa* lappe quel piantunedi foldi e, quando

rientrano cifolanno, c'hao fatto 'na bella 'ngozzata, ce troano 'l padrone che jì fa la festa! ...

C. : Pore firiole, *mango 'na sbernada* jì facete fà ...

P. : Pare che te ce dispiace tando, ma quando *rosechi jò le capoccelle, le scellette* ciai gusto, ah?!

C. : Eh, li pozzo magnà pogo chè 'l turdi so fugusi e justo soffro da riscallo ...

P. : Allora facemo accusi: tu magni la sarvia e io me scilloppo 'l turdi.

C. : Certo che 'sta spitarada bbasta pe quinnici ...

P. : Eh, ma quando arria, 'l combare Ceciara te se magna pure lo spitale.

C. : L'hai scerdo un compagno de risurdo! e *la botte fa la sigurtà*, no?

P. : Eh, cara mia, 'l *turdi senza vino è comme 'l carnuale senza fistino.*

UNA SPIEDATA (SCHIDIONATA) DI TORDI

Il passo dei tordi in Amelia era ed è un grande avvenimento per i cacciatori anche se ormai il numero è fortemente diminuito.

(12 dicembre 1954)

ogneli : *ungili* ; n'acciacco : (*un ecatombe*); l'ulia : *l'oliva* ; mango 'na sbernada : *nemmeno una svernata* ; rosechi jo le capoccelle, le scellette : *rosicchi giù le testine, le alucce* ; la botte fa la sigurtà : (*cioè, la botte ne fa le spese*); 'l turdi senza vino è comme 'l carnuale senza fistino : *proverbio : ("i tordi senza vino sono come il carnevale senza festino")*.



Alla trattoria della famosa "Anita"

“L MACCARUNI CO LE NUCI”

Cencio : E quist'anno fa a *bbonora* 'l maccaruni, sa, Furmì!

Furmina : Tu nun stassi a fa 'l fanfarrune : scoccia jò le nuci, *capele* e pistale.

C. : Simmatto, che ce vole ?

F. : Te ce vorrao sembre 'mbaricchie sere, co 'ste lampane de occhi che ta ritroi!

C. : Che Sanda Lucia me li mantenga! Tanto te so piaciute pogo 'ste lampane, comme dici tune! Le ragazze ce leo da sceia, e tutte pevvìa de 'sti occhi birbuni.

F. : Pure assè so carilli!!

C. : Eh, sì, peghè 'l tui de cilestri che erano so diventati color del fume...

F. : Pe sta sembre lappe 'l fogo a soffià sotto al *callarello*. Mo, pe 'ste feste, si nun te se fao 'l broccoli fritti, mirluzzo co le brugna, 'l cici co li gnocchetti...

C. : 'L maccaruni durgi... nun me pare Natale! Anzi, assè che so vecchio e nun pozzo ciancicà più, me ce vao mejo e aripresentano la divuzione...

F. : Si Dio vole, li farimo. Dal tembo del poro sociaro ce si jito sembre tu a compralli su *la frabbrica de Federici* e te ne ricalàa pure 'n chilo...

C. : E che si ce vajo mo nun me la rigala? Assè la Frabbica l'ha fatta più granne, più commeda. La pasta nun se sciucca più su le pertichelle, all'aria, comme 'n'orde : assè ci stao tandi *caluriusi* drento a le stanze.

F. : E pu la portano via con quel diaolo de n'otonobbile che pare scariga Melia... ogn'orde che passa.

C. : Ma assè ci stao tandi de 'ste razze.

F. : E va bbene. Te riccomanno da nun portà a casa la pasta *strambola*. Pe le nuci ce vojono 'l cifulotti, belli grossi comme quilli che *stao riffiguriati sul cambio*. E pù 'n'andra cosa : quanno passi jò, cromptate *'na corvata da Pitrignani* pe ji a Matutino ar Domo, chè, sinnò, dicchi, penzamo tutto pe 'sto corpaccio e gnente pe l'anima.

C. : Ma te la ricordi che dicea 'l poro sociaro, Furmì? Quanno 'l corpo sta bbene, l'anima trionfa.

I MACCARONI CON LE NOCI

È un piatto tipico della vigilia di Natale insieme ai broccoli e mele fritti, al baccalà con le prugne, ai ceci e al panpepato.

(16 dicembre 1954)

a bbonora : *(per tempo)*; capele : *sceglile* ; callarello : *paiolo* ; la frabbica de Federici : *(il pastificio Federici)*; caluriusi : *termosifoni*; strambola : *strana*; stao rifferiguradi sul cambio : *stanno impressi sul camion*; 'na corvatta da Pitrignani : *una cravatta da "Petrignani" (un emporio ora scomparso)*.

“L'ARETRATTO”

Personaggi : Fotografo, Mincenza e la potta.

Il fotografo : *(Sta osservando delle negative contro luce... bussano forte)*
Chi è...

Avanti *(apre l'uscio)*.

(Si presentano Mincenza e la potta).

Mincenza : Semo nui e... ce vurrissimo fa la retratto !

Fot. : Molto bene, signora.

M. : Che signuri, che signuri. Decchè nun ci stao signurie. Estuce : Mincenza e la potta senza 'l signurame.

Fot. : Va bene, accomodatevi.

M. : Ma io nun m'accommedo pegnente... Donca, senti: ciao da mannà la retratto a 'Ntugno che sta na Mérica. Emo da vinì carelle. Da una ciao da sta io sola, da un'andra cià da sta pure la potta.

Assuntella : *(interrompendo)* Ma io ce scoto, ma... ?

M. : Ce jentri, ce jentri! Mettite decchè e sta ferma...

Fot. : Come la volete la fotografia, intera o a mezzo busto ?

M. : E che discorso sirebbe testo ! Me fai rìa, sa ? Mo, a mitane se fa la gente su le fotografie ? Ma io me vojo aritrattà tutta, sirebbe bella !

M. : Eh, poro 'Ntugno mio *(commovendosi)* jè toccuto annà tando lontano pechè l'Italia è tando ciuca e nui semo più de le furmiche...

Fot. : Davvero ! Ma il tempo passa presto e, se vostro marito farà fortuna tornerà ricco in patria.

M. : Io del sordi nun me ne curo tando. Desiderarebbe solo la salute e de potè sta' 'nseme da 'na casettella nostra.

Fot. : Son desideri giusti ! Speria-

mo bene per tutti. Ed ora... facciamo quest'altra fotografia *(Mincenza sta seduta e la figlia è accanto in piedi)*.

M. : *(rivolgendosi alla figlia)* Assuntè, nun facissi la gronna, comme 'l solito tuo ! Rii e sta su ritta !

(La figlia, vedendo che il fotografo si rimette sulla testa quel panno nero, abbassa la testa e chiude gli occhi. La madre se ne accorge e la riprende così) :

M. : Ma che fai ? Chiui l'occhi ? Arzate su, scionnete ! Uh, sti potti !

Fot. : Pronte ? Uno... due... e...

M. : Ahò, *(alzandosi in piedi di scatto)* di un po', sti quattro capilli bianchi che me so nuti, nun se vedarao su la retratto, no ?

Fot. : *(ridente e... spazientito)* ma no, non abbiate paura : verrete benissimo !

Fot. : *(sorridente e comprendendo l'ignoranza della cliente) :* Va bene, ho capito : una bella foto, formato cartolina, no ?

M. : Brao ! Così ma risparmi pure da compralla.

Fot. : *(accomoda Mincenza davanti la macchina)* State ferma, sorridete, e guardate qui... *(indicando l'obiettivo)*.

M. : Do aio da guardane ? Da quel buchello ?

Assuntella : *(Andando vicino a la madre, impaurita perchè vede il fotografo mettere la testa sotto il panno nero)* A ma', ciao paura de quel coso !

M. : Ma no, coricello mio, nun issi paura ! È 'na scatola : mica se moe !

Fot. : Ora state ferma e zitta, chè scatto.

M. : Uh, aspetta tzico tzico, me vojo mitta bbene 'l coraji che a 'Ntogno ji ce piacio tanto! (*e si accomoda i coralli*).

Fot. : (*Paziente, aspetta . . .*) Pronta?

M. : Sine, sine (*con una posa goffa e un riso melenzo viene ritratta*).

Fot. : E ora ne facciamo una insieme, così Antonio vedrà la moglie e la figlia.

M. : Ah, pechè angò so joenotta, caro mio.

Fot. : Zitte e ferme un istante. Uno, due e . . . tre! Ecco fatto!

M. : E mo, quanno cemo da rivinì a pijalle?

Fot. : Tra cinque o sei giorni . . .

M. : Tamandi ce ne vojono?

Fot. : Eh, sì: le devo sviluppare, devono stare a bagno, si devono asciugare . . .

M. : Che fai, le mitti a mollo? Ah!!
(*Assuntella pure ride di gusto, assieme alla madre*).

Fot. : Ognuno conosce il suo mestiere. Voi sapete far crescere le patate, io so fare le fotografie.

M. : Ma le petate lo sao tutti come viengono. Vui, nmece, co sti retratti . . .

Fot. : Vedrete, vedrete, come sarete bella e come sarà contento 'Ntogno!

M. : Be, jemo, Assuntè (*e rivolgendosi al fotografo*): fallo su presto sto laoro, *perdero* m'aricomanno! E nun ce tenissi tando a mollo, chè, angò, «troppi aretratti m'hai da fa!».

I personaggi sono fantastici e ogni riferimento personale o professionale è puramente casuale.

IL RITRATTO (la fotografia)

È un dialogo scritto e recitato in occasione di una festa scolastica.

(23 dicembre 1954)

potta: *bambina*; ce scoto: *c'entro*; a mitane: *a metà*; ciuca: *piccola*; la gronna: *la grinta (sta per "aggrottare", corrugare)*; scionnete: *svegliati*; perdero: *per davvero*.

“LA VECCHIA”

Nicreto e Sistilia so' firmi
denanzi a la vetrina del pucciotti
e dell'andre paciole

N.: Vi', Sisti, si che *pucce*?

S.: Pargono signore! Questa porta 'l capilli a coa de cavallo, 'l carzuni de villudo; quest'andra l'abido de sposa...

N.: Eh, che a sposà ce se v' co le spalle *nue*?

S.: Allora sirà l'abido de sera.

N.: Ma tutte me le fai sinti! Che mo, quanno se fa scuro, uno se cambia de mistido?

S.: Uh, ci stao certe femmene de la societane arda che lo cambiano pure quattro cinque orde a lo giorno...

N.: La capoccia se cambiassero! *Di mbù*, costarao bone mijara, ste *pucce*, no? Ma le potte ce pozzono *pacià*?

S.: Quanno la vecchia ji portà 'ste *pucce tamante*, le pore potte *ropono* la bocca, ji dao 'na guardatella e le madre sberde sberde je le mettano là, areposte sopra a che cosa...

N.: Allora che ji le fao affà?

S.: *Quanno erimo ciuche nui la vecchia ce portaa le pucce de stracci: la faccia era fatta de 'na pezza bianca, al posto de l'occhi ci steano du baga de pepe appuntate, la bocca e 'l naso era fatto col filo roscio... ma nui le contentezze!!*

N.: E a nui potti certi carritilli ce

capitaano! Eppù *le traje* co le canne e drento 'na carzettella bianca: quattro purtugalli, 'l *pimpuli*, le brugna sciucche e le mella...

S.:... e a nui 'l carbone, la cennara, la scopetta per significane che se dovea diventà femmene de casa.

N.: Assè le befane servono pe quilli grossi, pe fa vedè a chi cià più quadri.

S.: Defatti, si vai da le cammore de 'ste spose moderne, ce troi guasci sembre 'na bambola grossa, de luso... de queste chi.

N.: Eppù testa è robba arifinida troppo bbene. Mesà propio che la befana, mbù, peghè nun troa più 'l cammini co la cennara, mbù pe 'ste compricazioni de li giochi moderni s'è stufata de fa 'sto mistieri. *Ciaio* tando l'idea ch'è accusi.

S.: Pole essa, ma fighè se troarao 'l potti se troarà pure la befana.

*Quella vecchia benedetta
che riempe la carzetta
de dorgiumi e spassarelli
pe li brutti e pe li belli
che cammina e nun se stracca
d'arrià fino a ponente
sotto 'l peso del fagotti
pe' fa pacià 'l potti!*

LA VECCHIA (la Befana)

Viene ricordata la composta allegria di un tempo, quando dentro le calzette appese al camino c'erano arance, fichi secchi e poche caramelle, in contrapposizione all'attuale spreco di denaro per i costosi, complicati giocattoli.

(16 gennaio 1955)

Anacleto e Sestilia sono fermi davanti alla vetrina dei bambolotti e degli altri giocattoli.

pucce : *bambole* ; nue : *nude* ; di mbù : *di un po'* ; pacià : *divertirsi* ; tamande : *(tando grandi)* ; ropono : *aprono* ; quanno erimo ciuche nui : *quando eravamo piccole noi* ; le traie : *(la traia, cioè la treggia, è una specie di carro senza ruote usato in campagna)* ; 'l pimpuli : *(fichi secchi)* ; ciaio : *ci ho*.

“L FONGO DEL MIRACULI”

Pietraccio: Comme sta la moje, *Limpiè?*

Limpièri: Starèbbe meno maluccio, ma 'gni tando ji se fao li sturbi del nervoso...

P.: E le cure che ha fatto nun ji ciao gioato *cica?*

L.: *Le gnizzioni de cargio* l'eano fatta 'mpù arinciccià, ma doppo le pene jao ridato jò 'n calo! Pure l'andra sera *ji se morse* 'na pollastrella all'impruiso e, che te crei? Nu ce se sentuda male? Tutta la nottada è stada a *storzà*.

P.: Steano dicenno sul postale che ci sta 'n fongo che guarisce tutti 'l mali.

L.: Sirà quarche andra strigoneria, no?

P.: No, Limpiè, sa. Quilli che lo diceano portaano 'na borsetta sotto 'l braccio con drento tamante carte. Dovria esse stata gende struita. Eppù, 'gni pogo, ce metteano 'na parola straniera pe fa ji mejo 'l discorso.

L.: E tune che ciai tirado fora?

P.: Diceano che sto fongo pe ffa bbene uno se la da procurà pe rigalo e che sa da tenè a mollo 'mbaricchio drento quella *beenna* che pijano 'l signuri lappe le cingue: 'l tè se chiamarebbe. Quanno 'l fongo ha fatto la posa, uno bee quell'acqua e 'n capo a pochi giurni 'l mijiurime ci sta de siguro.

L.: È vero che è carnoale, ma tu le ricconti *gnerte le fraloppole!*

P.: *Osolame*, Limpiè: sirao, come dici tune, fraloppole, ma tanda gente ce cree e lo pija pel riffreddore, pel duluri riumantici, pe le coliche, pel cicagni, pel nervi rilasciadi e pel giraminti de capoccia.

L.: Allora, al dutturi ji toccarà cambià mistieri. E da quala macchia se troa sto fongo?

P.: Miga se troa lappe le macchie nostre!! *Fa* da la terra donche *allea* 'l sole, donche la gente è *ciuchetta*, con l'occhi sbieghi e 'l capilli legadi dredo. Lo steano dicenno quel signuri su l'atonobbile che 'l paese de la Cina è tutta all'incontrario del nostro. Pe fatte 'n paragone: donche nui mettemo 'l grano, loro ce mettano 'l riso. Quanno ce vene a troà 'na persona, nui j'appresentamo la sedia, loro 'mmece la fao metta jò per terra. E accusi sirà del fonghi. Nui l'apprezzamo pogo, e lo strascinamo si e no lappe la pedella, loro te ce cacciano fora le medicine miragolose.

L.: Me sa che 'l miragoli li fao perdero sti fonghi: farao ji all'andro monno e, te saludo scuffia!

P.: Allora lo metteano suppe 'l giornale?! Io, fussi 'nte, lo proarebbe pe la commare Menica, peghè co sta midicina chi, ci sta de menzo la «suggestion» de la Cina che je potrebbe fa effetto mejo de un romedio nostrano.

L.: Ce volea 'l fongo cinese, eppù, nun sia rinfacciado, *la pacia* era al compledo!

IL FUNGO DEI MIRACOLI

Negli anni '50 andò di moda un cosiddetto "fungo cinese" e una bevanda che doveva curare tutti i mali, specialmente il raffreddore.

(30 gennaio 1955)

Limpiè : (*abbr. del nome Limpieri : Olimpiade che è uno dei Santi protettori di Amelia*); cica : (*per "affatto"*); le gnizzioni de cargio : *le inizizioni di calcio* ; ji se morse : *gli morì* ; storzà : (*sussultare*); beenna : *bevanda* ; gnerte le fralloppele : *grosse le fandonie* ; osolame : *ascoltami* ; fa : (*sta per "nasce"*); allea : *leva* ; ciuchetta : *piccolina* ; pacia : *pazzia*.

“L MARZIANI”

Cencio a Nicreto : Veni mbù qua, scallate e ricconteme che cosa su sto monno che *s'aripitarà* tanto presto.

Nicreto : Eh! Assè, 'na spintarella pe fà prima pare ie la dao pure 'l Marziani...

C. : L'aio 'ntesi *mentuà*. Ma chi so? Che vao cercanno?

N. : So l'abbitandi del monno de Marte, che sirebbe comme n'andro pianeda o distino...

C. : Ma tu, ce crei, Nicrè?

N. : Dice che l'aho visti da 'mbaricchi posti. E spostannose, fumano, eppù buttano via certi sigari grossi, che *rilluppicano* volanno...

C. : Ma senti, senti!! N'orde de li spiridi che riveneano se ne parlaa. Sirao 'l parendi nostri, combà, sti Marziani?

N. : Che t'aio da dicia? Pole essa che ce sirao parendi, ma so strafornadi, pechè so tutti joenotti quisti che calano da sta terra *noa*: so struiti de tande cose, vao vistidi de roscio e ciao tamanta capoccia.

C. : Ma do se so appresentadi, nun hao parlato?

N. : Chi te lo dice de siguro si che hao detto? La gente è *fussa*! Però hao lasciato certi signi per terra!

C. : Pe' ffurtuna che nui stemo lon-

tani da le stazzioni del rioplani!

N. : Ma quilli miga pijano 'l rioplani postali!! Viengono all'impruiso, calano jò, comme fatte conto, 'l *fargo*...

C. : Allora, te fa specie che stai lappe 'l campo bene e mejo e te comparisciono 'l Marziani?

N. : Brao! Ma, a me me sa che quarche noa la portano!...

C. : 'L proerbio però che dice? «Gnente noe, bone noe!» Si testi viengono, portarao quelle gattie.

N. : Nun sirà la noa de n'andra guerra, no? Peghè, a sta la parola di chi ha fatto le scole, Marte sirebbe stato uno de quilli sordati arrabbiati, che nun pozzano sta si nun mazzano chignuno. E... siccome *da la figo nasce la figarella*... tu me capisci, no?

C. : Eh, si te capiscio! Ma dicchi, secondo me, se tratta de n'andra questione...

N. : E quale sirebbe?

C. : Pe conto mio, siccome la gente è diventata tanto matiriale, ma 'l core, la fantasia jè rimasta semble, je tocca aritornà gni tanto 'ngenua, comme 'l potti, e frabbicasse ste *fraole*.

N. : Certo che la bbona fede, comme dicea la commare Speranza, nun se vede e te fa campà!

I MARZIANI

Sui giornali si parla di Marziani, extraterrestri, UFO e i nostri amici non sono da meno.

(13 febbraio 1955)

s'aripitara : si rigira ; mentuà : rammentare ; rilluppicano : luccicano ; noa : nuova ; fussa : fuggita ; 'l fargo : il falco ; da la figo nasce la figarella : (modo di dire : dal frutto si conosce l'albero) ; fraole : favole.

“MBU’ DE MORMORAZZIONE”

Sistilia : Fija mia, si che t’ajo da riccontà !

Furmina : Tu si pejo de ‘na *corbe*. Do’ si jita a *riccapezzalle* ?

S. : Uh !! L’urdimo de Carnoale me so troada da ‘na casa al preparamindi del ballo ... Issi viduto !

F. : Sa che mistidi, no ?

S. : Quello de la signurina più ciuca era ‘n *zuntio* : bianco, fino fino, de quella robba che mettano all’istade sopra ‘l cocomari pe nun falli magnà da le mosche. La *sartora* ji lea portado proprio allora. La signurina lo guardaa, lo rimiraa eppù ce se mettea a piagna.

F. : ... Epegghè ?

S. : Peghè assè usa accusi : quanno sa da rie, se piagne e viceversa.

F. : Nui, a penzà, ce metteamo ‘na bitucchetto de *percalle* e l’alligriate che faceamo !

S. : Ma de nui che ne parliamo affà : mango a sprecacce ‘l fiado ! Ce fussi stata a vedè quello che c’è *vorzudo* prima de mettesse ‘l mistido !

F. : Ma dimme ‘mbù, commà, è vero che pe fasse alliscia la pelle se mettano ‘l roscio *dell’oa* suppe la faccia ?

S. : Diciano !

F. : Tando costano pogo l’oa !

S. : E suppe ‘l capilli, pe falli vini morvii e lucendi, nun ce se le *vordigano* ?

F. : Ma che fao ? Se ‘ntrujano accusi pe jì a le feste ?

S. : Eh, ma doppo *le laature* ... ce se fao vini la debbolezza ! Eppù da ‘na scatolettella pijano ‘n’onguendo odoroso e ce se passano bbene bbene le mano, le braccia, ‘l collo pe fa sta fèrma qualche pellarella chè rimasta scarzada dal sapone.

F. : Ma pe fà sti laori cominciarao du giorni prima !

S. : Eh, io so ita da quella casa che angò mangaano la bellezza d’ottora pel ballo, e aggià nun s’ha riccapezzaa ‘l verso : chi currea, chi s’arrabbiaa, chi venea pel cunsiji e chi scappaa pe troanne quilli mejo da l’amicizie ...

F. : Mesà che ciai ‘mbarado pure tune.

S. : Eh, che voli ? ‘Sta cristiana ne facea tande che tocaa guardalla pe forza. Pienza : appena magnado de pranzo, s’è messa ‘l ferretti su pe la capoccia pe confermà le pieghe ; eppù sirà stada menz’ora atroà ‘l posto a un ricetto che dovea annà arivordolado secondo quello che dice ‘l giornale.

Doppo, siccome la verniciadura de *l’ogne* nun era vinuda a regola, ha riprincipiado a raschiale e ce se n’è passada ‘n’andra che co la luce fa deventà l’ogne comme tandi *scardauni*.

F. : Ma teste so pacie grosse !

S. : Per te, Furmì, per nui ! Ma pe ste femmene so nicissarie comme ‘l pane e mejo.

F. : Ah, io ciao tenuto *pel coraji* ; è stada l’unica mbizzione ! Ce n’ajo ‘na bella sfirza che me ricalò Cencio quanno ce sposassimo e li tengo la, nmenzo a la bambace, riposti ...

S. : Uh, issi visto la signurina quanti ce nea, accompagnadi col pennenti, de tutti ‘l culuri ! Ce nea de cocchio, all’urdima moda, co le facce de l’africani ; ce nea de paja, a cuperchi de cappanne ; ce ne de oro farzo, d’argento, con tutte pietrarelle lustre, col cerchietti *rimmertigadi*, sbiaditelli, luccicosi, neri, cilestri ...

F. : Ma ‘ste sorte de chincajerie se l’è messe tutte addosso ?

S. : No !! Ce s’è missi quilli che più ccià ddiceano. Eppù, sistemadi ‘l finiminti, ha sturato ‘na profumeria ! E

jò 'na passada da l'orecchie, da l'attaccatura del capilli, dal collo, dal porzi. E pe finì, essi visto le riggerade co li specchi, deredo, davanti, da le parte!...

F.: Dico io, doppo tutte ste feccenne, che voli ballà?

S.: Ma 'l balli moderni, Furminia, nun te fao straccà: 'na *ncaniatella* e férmate!... 'na *cascatella* e pòsate!

UN PO' DI MORMORAZIONE

Una delle comari racconta di aver assistito alla vestizione e all'agghindarsi di una signorina per la festa da ballo.

(27 febbraio 1955)

corbe : *volpe* ; riccapezzalle : *raccapezzarle* ; 'n zunio : *un sogno* ; sartora : *sarta* ; percalle : *percallo (tela di cotone)* ; vorzudo : *voluta* ; oa : *uova* ; vordigano : (*butano sopra*) ; laature : *lavature* ; l'ogne : *le unghie* ; scardauni : *scardaoni (specie di colleotteri)* ; pel coraij : *per i coralli* ; rimmertigati : *attorcigliati* ; 'ncaniatella : *incrociata (di gambe)*.

“STA BOCE”

Nicreto : Damme qua 'sto giornaleto chè ji dajo jò 'na scorsa.

Limpieri : Lo crompi semble, combà ?

N. : Guarda 'mbù, nun semo mirini ? Si nun lo leggemo nui, chi l'ha da leggìa ?

L. : Magaro doppo ce 'ncarti *la lomma*, no ?

N. : Quello che ce se fa col giornali letti, manco *la maiorizzata* lo pole 'nduinà !

L. : Brao ! Beh, hao fatto bbene a stambà le cose che succedono a Melia e dal paisi del circondario. Ce volea propio de sapé, gni pogo, le notizie, dicemo, casarecce.

N. : Eppù, pe tutta la reggione va 'sta boce scritta con sintiminti cristiani. Doppo, da gni paese più 'mportande, comme sirebbe Melia, Narni, 'Rvieto, Piruggia, ce mettano *piune* 'na paginella de croniga.

L. : E io pe quella che la pijo e pe l'avviso de le fiere che sta jò 'nfonno, all'urdimo ...

N. : Ah, io leggio pure le pulitiche de la prima pagina.

L. : Ce capisci che cosa tu da 'sto politecame ? Io più sientò e più me se frastorna la capoccia.

N. : Dice che nun ristemo gnente pe la quale !

L. : Viajano, discurrano, se fao fro-nografà col surrisetti a menzi lab-bri ...

N. : Ma pori cristiani c'hao da fa ? Le bomme fao più arimore de le bbone 'ntenzioni.

L. : Li vidi quanno se 'ncuntrano ?

Te pargano semble che stao a contrattà la merce de contrabbanno.

N. : E ciao pacienza finghè *le cacie* de le bomme 'ndispunibbili nun sirao grosse guale ...

L. : Ma se po campa, camminanno su le micce ?

N. : *Mango* l'acqua de 'sti giorni le smorzano ... Ma ... tiramo via !

L. : T'hai raggione, Nicrè, sinno dic-chi facemo de tutto '*no sconsolo*.

N. : Nmece la Boce cià propio questo de bello : che le cose brutte e gattie nu le prubbiga e 'n filarello de bbene lo troi dapirtutto.

L. : Ma ce pienzano l'andri giornali a fatte sapé la robba mejo ! *Na rittut-taja* de gnende ! Ce fao a curra sti giornalari a riccapezzà le cose che te fao 'nguastì 'l core. La scrittura più grossa la lasciano pe riccontatte tutto 'l *credenzone* del mariti de le *commedianti*, del miliuni buttadi da quarche pacio pe 'na festa, de le porcarie de quilli che stao ardi dal cummercio sociale e ... de seguito *friccioletti* co rosolio 'n cannella !

N. : Certo che 'l modo de vida d'as-sè e lo ppinioni de l'ommini so ricar-gade tando su le facciade del giornali e pe questo bisognarebbe che *lo gno-stro* fusse de bbona pianda, no 'rtificiale.

L. : 'Sta Boce, Nicrè, la vulissimo manà a Pippetto de Rosona che se troa a Roma da le *firuvie* ?

N. : Ma la strae pricisa la sai ?

L. : Ce penzarao quilli del giornale a ritroallo. Nui ce tenemo su le generali !!

QUESTA VOCE

“La Voce” settimanale cattolico dell’Umbria, raggiunse negli anni '50 una notevole diffusione nella Diocesi di Amelia in particolare, grazie anche alla pagina locale alla cui stesura collaboravano molte buone penne.

(13 marzo 1955)

lomma : *lonza (lombo di maiale)* ; maiorizzata : (*chiromante*) ; piune : in più ; cacieie : *mucchi* ; mango : *nemmeno* ; 'no sconsolo : (*un pianto*) ; rittutaia : *confusione* ; credenzone : (*stà per “guardaroba”*) ; commedianti : (*stà per “attrici”*) ; friccialetti : *frizzioli* ; lo gnostro : *l'inchiostro* ; firuvie : *ferrovie*.

“L’OA FINDE”

Celestella de Buricchio a Sirvana de Fonzo : So ita a *riccote* l’oa, ma ‘ste beschiacce la vojono ‘ntenna pogo: ‘gni quattro cingue giurni fao lo scioparo anghi loro. Ce se mette ‘sto tembo pacio eppù, che cià riccapizzi?

Sirvana : Io ce n’haio dicitotto. Ce crei? Quanno *sorema* ha uto *l’ampruenza*, co la nappetenzza che cea, j’avrissimo vurzudo faji tando ‘n misco-tello, ma de dicitotto, mango una pe campione, ne fedaano!

Sirao gelose de l’oa che stao da le vidrine?

C. : Oh, dillo *du orde!*

Vedano che quelle so trattade col fiocchi, portade sul carritilli o drento le scadole de lusso, ‘nmenzo a le carte d’oro e d’argendo e...

S. : ... e le galline ce rimangono murtificade!

‘L potto nostro, jeri madina, nun ce s’è proado co nuno de quilli findi a fa ‘no scherzetto? Ji lea crompado ‘l combare; l’oo era biango, de zucaro, carello, comme quilli che fa la gallinella menzana. Appena ‘l potto l’ha pijado, l’ha portado davanti *la biocca* e quella, nun te facea la mossa de

ropi le scelle pe coallo?!

Nui el ria!

C. : Ce creo! L’an passado, quanno rivenne ‘Ntugno dal sordado, ne portò uno da ‘na scadola più grossa de quella de le scarpe; stea ligado co ‘n fiocco lustro, de ‘n par de medri, che assè portano le potte de Pippo pe jì a scola... Lo scocciassimo ‘n tre e pe soppressa ce troassimo un leporello de pezza., co ‘na coa ritta e du recchiele birbe de *beschia fugada*, che nun te lo poli ‘nmagginà!

S. : Ma pure da l’oa ciuche ce troi semble drento checcosa. Mercuddi sera l’emo crompato uno pe rigalà al potto de Nicreto, che s’è leade le dunzille, e drendo l’oo ci stea ‘n cagiadore ‘n posa col pallone *dal pei*, comme quilli che giogano la domenga lappe ‘sti cambi de Melia, de Mbertide...

C. : Io le romparebbe tutte pe vedè ‘ste *paciole!*

S. : Bràa! Pure la margarita che porta su la veste e giacca Rita de Mecarello è ‘na soppressa de ‘sto genere.

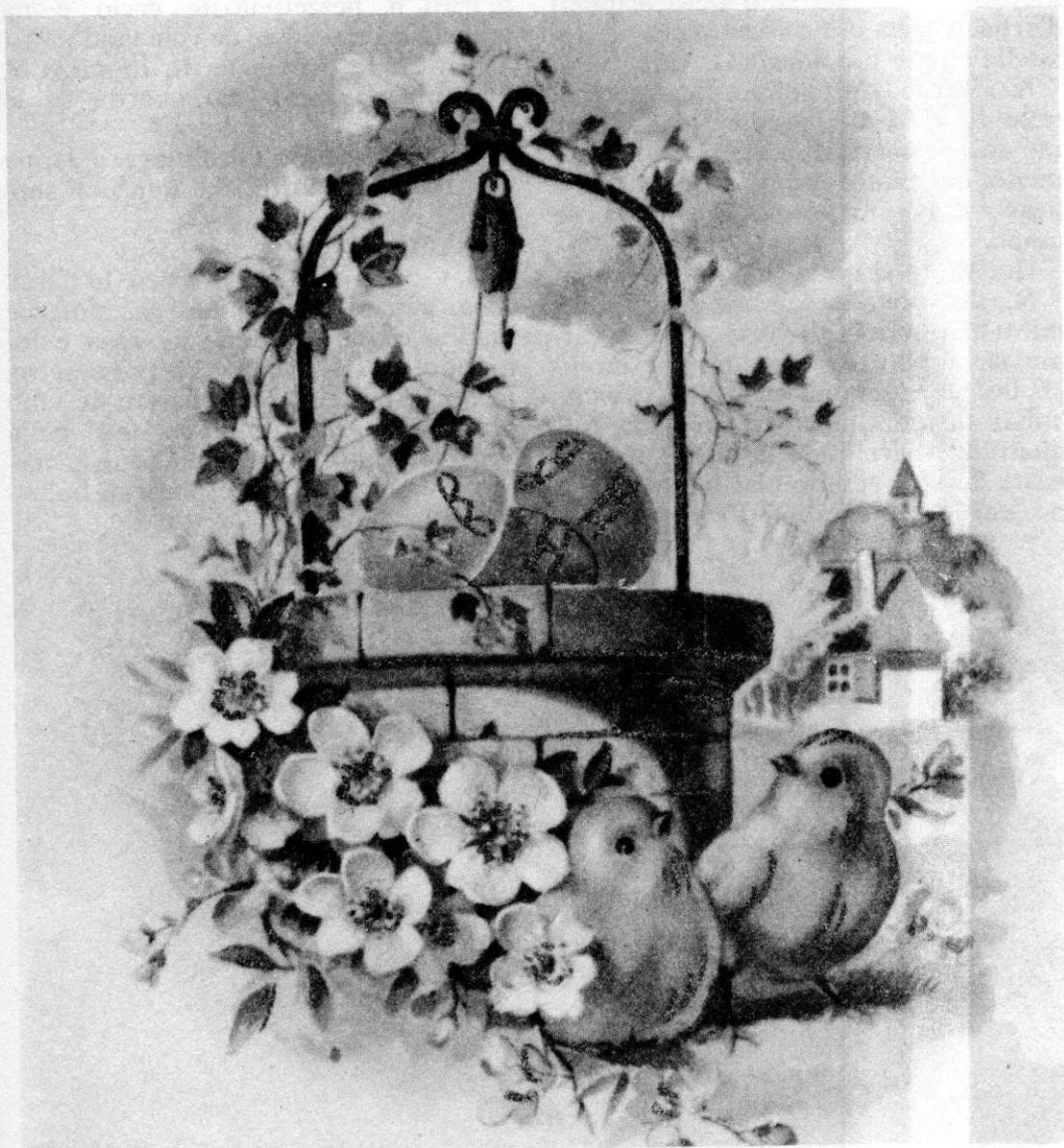
C. : Eh, pora Ritarella, justo la margarita su la veste e giacca jì c’è rimasta... Socera, m’ntenni?!

LE UOVA FINTE

Siamo vicini alla Pasqua e le uova diventano argomento di conversazione : da quelle di gallina a quelle di cioccolata.

(27 marzo 1955)

riccote : *raccogliere* ; sorema : *mia sorella* ; ampruenza : *influenza* ; du orde : *due volte* ; la biocca : *la chioccia* ; de ropi le scelle pe coallo : *di aprire le ali per covarlo* ; fugada : *in fuga* ; dal pei : *ai piedi* ; paciole : *giocherelli*.



“LA MERENNA”

Genio (a Nicroto): Che ne *dirissi* de 'na bella merennata lappe li fonni de Rubbiago?

Nicroto: Sirebbe 'na troada geniale, de quelle che te *cicciano* col callo e col vinello del Cantinone.

G.: Starissimo bbene, Nicro! Tollà ci sta 'na *scampurita* donca se scrope menzo monno; ci stao belli aripianti d'erba merica e 'na *frastornada* de fojolelle che te fao *miriana*...

N.: Sirao zimpadiche 'ste magnatelle fora, tutti anzeme, ma ammè, me sa mejo magnà sul taulino, commedo, col piatto cupo là denanzi e 'l fiasco del vino roscio a portata de mano.

G.: Ma te si nmechiado propio!

N.: Io so stado sembre de sti sintimenti! Comme voli diriggiri con carma si, appena te cascano du mollichelle, te viengono *suppe le cianche* 'mbar de centinara de furmiche? E quarche viparella do la mitti? Nun te basta 'l sardi arredo che fao fa, quando stai jò pel cambo? Io, pemmè, so

casareccio de custumanze! Difficile che me moo.

G.: Ma jemo, fatte vuluto! Nun senti che 'na Merica, la domenega, pijano su casa e la *straportano* pe le scampagnade de moda? A te, pe ridunà su 'n fagottello col brisciutto, quarche sargiccia sott'olio, du scarciofani fritti, 'n pezzettello de cacio e na manciada de scafi, te ce vole tando?

N.: Pe le pruvviste, tu lo sai, Ge', nun me so fatto mai guardà su le mano...

G.: So le feriolelle, magari lappe menzo al brisciutto, che nun poli sopportà, vero?

N.: Brao!!

G.: *Pe 'n'olde* sto strozzo lo farai. *Jemo* a merennà domenega: portace Sistilia co le femmene de casa e Rimondo de l'Archileggi co l'organetto. Io portaraio cingue menzette de vino este-este. All'urdimo co 'na bella sbornia anghi le furmichelle te piacereao e 'l sardapicchi te pararao liofanti!!...

LA MERENDA

Eugenio e Anacleto stanno combinando una merenda all'aperto come è d'uso nel mese di maggio.

(15 maggio 1955)

dirissi : *diresti* ; cicciano : *vengono* ; scampurita : *spianata* ; frastornada : (*infra-scata*) ; miriana : *meridiana (ombra)* ; suppe le cianche : *su per le gambe* ; straportano : *trasportano (i caravan)* ; pe 'n'olde : *per una volta* ; jemo : *andiamo*.

“L GELADO”

Grimindina e Assunta de Boccone, areposannose *pupù*, pienzano de combresse 'l gelado.

G.: Che ne dirissi tu, co 'sta callaccia che te fa *gnotte* la lengua, de combrà 'n geladello da Girotti? (1)

A.: Guaci, guaci! Jemoce dilli chè 'na bottega andiga: m'arecordo quando ce *jemio* a combrà 'l sale e 'l sigaro pel poro sociaro. C'era la sora Marietta e 'l sor Daddo che me li scejeano belli, de quilli napolitani.

G.: Eh, pure io me l'aricordo! Nui ce pijamio sembre l'anilitti scartadi per la minestra coi peselli e ce faciàmo spesa pe quanno venea *la maghina*; doppo se passàa da Frocetta (2) a pijà *le codeghe co l'uricchiuni saladi*: miga, comme assè, che se fao pranzi d'abbergo!

A.: Beh, jemoce a renfrescà... chè dicchi ce l'hao pure da dieci lire, e te ce ne dao 'no bello gnocchetto drento al cappuccio. Eppù, t'essi da di, tando grosso fa male, pe lo stommico e pel denti: justo ciaio 'n ganassone che me fa vedè le stelle!

G.: Allora c'è rimasto Girotti solo

a fa 'l geladi ciuchi da spenne pogo. L'ha studiada bbene: sinnò, chi cià 'n *brango de potti* comme fa? Da quell'andri geladari te vennano solo quilli col pio che ji diciano «geladi de viaggio»... *saccio mordo!*...

A.: Voji, combrà 'l gelado è 'na cosa de tutte l'ore, miga comme al tembo de Riccaldino (3) che facea solo 'n giro col carrettello verso le tre doppo menzogiorno e jea strillanno:

«*Sentitelo quando è fino
'l gelado de Riccaldino
tutto zucchero e limone
pe du sordi 'n bicchierone!*»

E te scappaono fora tutti col bicchiere!... Doppo è cuminciado Tippe-Tuppe (4) col sistema più mejo, eppù 'sta rivoluzione mericana de tutto!

G.: Me stea dicenno Micuccio che sta su *la Banna* che 'l barre de Piazza venne 'l baci de gelado: pe l'istade nun è 'na ritroado *carello*?

A.: Allora *al regazzi* ji creschiano le spese: 'l baci ji tocca pagalli!!

G.: Eh, si che fao ammeno de quell'andri: uno freddo e uno callo!...

IL GELATO

È una tipica ricordanza dell'infanzia dell'Autrice con nomi di persone veramente vissute e viventi, compreso il negozio di famiglia “la bottega” di quel “Frocetta” dove si andava a prendere le cotiche con l'orecchioni salati.

(14 agosto 1955)

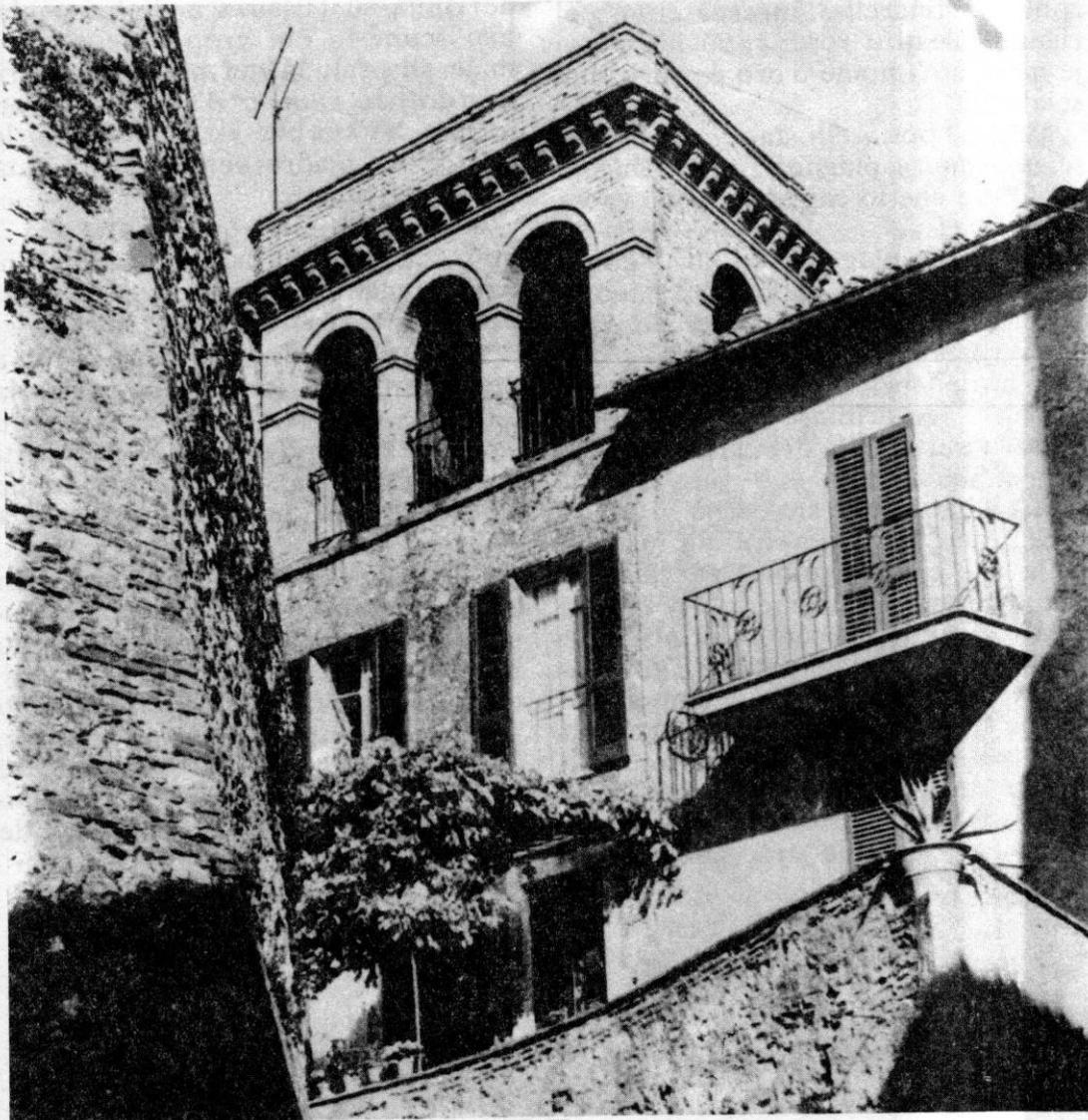
pupù : *un po'* ; gnotte : *inghiotte* ; jemio : *andavamo* ; la maghina : *la macchina (trasl. "la trebbiatrice")* ; le codeghe cu l'uricchioni saladi : *le cotiche con gli orecchioni salati* ; 'n brango de potti : *un mucchio di bambini* ; saccio mordo : *espress. idiomatica per dire "non saprei"* ; la Banna : *la banda musicale* ; carello : *carino* ; al regazzi : *ai fidanzati*.

(1) - Girotti : *gelateria sul borgo.*

(2) - Frocetta : *soprannome dei nonni dell'Autrice, David e Odda, che gestivano il negozio di generi alimentari in Via Cavour.*

(3) - Riccardino : *gelataio ambulante degli anni '30.*

(4) - Tuppe-Tuppe : *altro gelataio ambulante degli anni '40.*



Casa Chierichini

“LE CARROZZETTE”

Grimintina e Mitirde se 'ncontrano da la fontana a risciacquà 'l *fasciaturi*.

Mitirde: Domenega assera, Grimintì, stei fori de Porta co 'na filusomia 'ncantada!!

Grimintina: Eh, ce saraio stada si! Steo contanno tutte le carrozzette che passaano col potti ciuchi drento, che te pargano tandi prencepi. Hai viduto? *L'ammantano* sune de tutta robbetta finarella, 'ntrasparenza, col rigami cilesti e rosa, eppù lan petto je mettano 'l nome d'oro per ariconosciali...

M.: E 'l pottarelli stao firmi, *mango scianghiano* e piagnono pogo: birbuni!! Pare che lo capisciano che vao a la mustra!

G.: Ma de piagna, a sti potti, nun ji cià riscappa peggè, appena ropano la bocca, le madre dao 'na *seccolatella* a la carrozzetta e tutte le *paciole* che stao là denanzi, vicino al manigo, se moano e fao arimore: o, sinnò, siendonno la musicHELLa del carijo che l'azzitta subbido.

M.: Che sirebbe sto corijò?

G.: Mao spiegado ch'è 'na macchinella che canta sembre 'na canzona fino a che nun se rompe.

M.: Tutte le ritroano!! Al potto de sorema jao fatto 'l ciucchetto: 'gni tando jì dà 'na slenguada e se contenda.

G.: Allora nui, che n'emo tiradi su 'na niada per uni, emo sbajado tutto!

M.: Eh, che t'aido da dine! Certo che ste madri moderne, quando n'haò fatto uno, se straccano e s'am-

malano a vita pe nun fanne più.

G.: Che voli? Co tutte *le ciciade* che jao da fa!! Miga sti potti magnano più 'l pangottello, doppo svezzadi, ma le mella grattade, la porbara del riso cotta a polentella; eppù andre cose ordinade dal medichi e da le scritte del sistemi mericani.

M.: Sì, ma ajo 'nteso dine che pure 'l medichi mericani se so riddunadi pe ripijà su l'usanze andighe, peggè hao scuperto che troppe regole fao male alla salute del potti. Pe sto riguardo hao *fonnato* «l'angolo de Cornelia» che sirebbe stada, secondo le storie, 'na madre vera, seria, senza tande carrozzette.

G.: Eh, sirebbe bello pure che 'l potti, quando le cose nun se presentano malamente, nascessero drento casa propria. Tu che ne dici?

M.: Ma do voli mejo de casa tua e de la famija pe spettà e pe fa nascia un fijo? A me ste cose *d'assè* me *sao commete*, ma pogo ginuine; 'l potti hao bisogno da ritroà mbù più de core materno per ffrontà la vida sicuri.

G.: Certo che 'l potti nostri nun ciao uto nè mirlitti nè carijò: pe musiga ceano quilla del purgini deredo la biocca; pe carrozzetta ceano la canestra de la pora Tita... Ma quando 'Ntugno e Peppe so jiti sotto l'arme, che jao detto pe primo? «Caporali vé facemo!». E 'l monno, lo sapemo troppo bbene, è fatto de ommi e de caporali!

LE CARROZZINE (dei bambini)

Clementina e Matilde sedute "fuori di Porta" assistono al passeggio delle carrozzine e successivamente commentano i risultati delle moderne terapie pediatriche e il lusso nel quale vengono cresciuti i bambini appena nati.

(2 ottobre 1955)

'l fasciaturi : (*le fasce dei neonati*); l'ammantano : (*li coprono*); mango scianghiano : *nemmeno sgambettano* ; seccolatella : (*piccola scossa*); paciolo : (*giocherelli*); le ciciade : *la ricercatezze* ; fonnato : *fondato* ; d'assè : *d'oggi* ; sao commete : *sanno comode*.

“L CONCERTO”

'Ntugno a Mincenzo : *Sfronna sfronna da la cerqua e... angò emo da cchiappà 'n franguello!*

Mincenzo : T'eo viduto pe mità e mango me parei. Quest'anno, tra te e tu moje li *scariscete* 'l turdi col fonghi!

'Ntugno : Eh, nui semo gende demacchia, mica risticraticchi comme te. Quanno porti lo schioppo vai dilicado dilicado, scejenno li spiazziotti pe nu sporcate ;... gni tando, a *le feriole* ji fai sintì le node de la fanfarra...

M. : Tu sirai 'n fanfarrone! 'l nostro è un concerto, una Banna scerda! A Roma urdimamente ce semo fatti valè! 'l maestro nostro è stado 'l mejo!

'Nto. : Beh, io de musiga me ne 'ntenno pogo, anghi si 'l poro nonno, nun se fa pe ddi, era 'n musicante rinnomato; capisceva subbido de che opara se tratta, e ji dea jò, senza guardà la carta.

M. : Ma nui semo stadi tiradi sune, scorzonati e disciplinadi, uno piruno.

'Nto. : Sì, testo se vede: jete perbene, e parete tandi generali con quelle *mute* turchine. Pemmè, 'l concerto è tutto da 'n paese. Quanno te mitti 'l panni bboni e vai a Melia, si ce troi nmbù de rimore e de soni, te senti mejo.

M. : Eppù, la musiga elleva, riffina 'l sintimindi.

'Nto. : Magaro a ste levazzioni io ce creo pogo: so 'na specie de li costituenti che t'ordina 'l medigo.

M. : Ma su nui che semo gioveni, la musiga te pergiudiga pe la formazione: *voli metta?*

'Nto. : Certo che ce volea proprio quel joenotto aribbusto, brao e de pacenzia a *riccuttinà* su le feccenne musichevoli, sinnò de la Banna ce lo potiamo scordà. Zi Limpieri ci stea sembre st'istade a sentive. Ce venea assieme a Grimintina e a Riccardo del Turrione. Pippo de Fortunado tenea a mente le zinfunie, e pe la strae venea pelomeno *'l cricchi* co le cantade sue!

M. : Bisognarebbe proprio studiàlla a fonno la musiga peghè è n'arte bella e gentile.

'Nto. : Eh, diceano che n'olde, dal tembi antighi, uno che se chiamaa Orfeo sonaa e cantaa tando bbene che faceva *ammanzà le fere e ammorià li sgoji*.

M. : Orfeo è stado 'n personaggio de storia famosa. Ariconta la leggenda che jiss'era morta la moje e che esso potètte annalla a ripijà all'andro monno...

'Nto. : Ah, senti: si ha fatto *perdere* questo nu lo stimo piune. Mo che se n'era libbarato?

Vidi che ceo raggione: che vorde la troppa musiga t'arevorda 'l cervello!

IL CONCERTO

Sono i tempi della ripresa della Banda Musicale cittadina che sotto la guida del Maestro Leone Santucci ebbe un notevole incremento e un meritato successo.

(27 novembre 1955)

Sfronna, sfronna da la cerqua : *sfronda, sfronda dalla quercia* ; scariscète : finite ; feriole : *bestiole* ; mute : *divise* ; voli mettà : *vuoi mettere (fr. idiom. che qui significa "ti pare?")* ; riccutinà : *asestare* ; 'l cricchi : *i grilli* ; ammanzà le fere e ammorvià li sgoji : *ammansire le bestie e ammorbidire gli scogli* ; perdero : *per davvero*.



La Banda "Città di Amelia"

“L'ARBORO DE NADALE”

Furmina : Che si jita a ripijà ?

Margarida : Quattro pallucole lustre pe metta da l'arboro de Nadale ! A Giggiarello, quanno l'ha vidute, ji ce s'è *scionnado 'l galluzzo*, de la condendenza !

F. : Ma ji ne dede de spazzioni a 'sti potti, sa !! Cresciarao più crapiciusi ! Io t'ajo alleado andriminti... che arbori ! che arbori ! Pe Nadale, te portao *a la Lunziada* a vedè 'l presepio de fra' Carlino e *pel Nucentini*, quanno jeo e Melia, te combrao du turruni da lo spaccio. Ecco le feste ! T'aricordi ? Assè, nmece, tutti st'arbori, che mango so de costumanze cristiane. Eppù, *lo spennna* che facede !

M. : Ma lo fao tutti !

F. : Dicchi te voleo ! Propio comme 'l pecuruni : uno se fèrma e, tutti l'andri, belanno, se fermano ; uno magna, e quilli del seguido, tutti deredo a magnà, anghi si so satolli.

M. : Che c'entrarebbero sti paraguni che vai facenno ? Simmatto quant'ajo speso ? !

F. : 'L paraguni se fao pe raggionà mejo e annà più diretti, no pe fa quello che fao l'antri e ruinasse anze-me.

M. : Queste, ma', so saggerazzioni !!

F. : Nun te l'essi a male, che queste so accunsiderazzioni de sperienza, fija mia, no saggerazzioni, come dici tune. Le ducazzioni che dete a sti potti so, pelopiù, comme *'ste brosciette* de vietro che appiccate suppe l'arbori de Nadale lustre lustre, ma senza sostanza ; appena ji dai 'na strettarella, te se *scinigano* tutte...

M. : Ma ste cose piaciano al potti e, pori ciuchi, è mejo falli goda assè...

F. : Ma mango godano più, chè ji ne facede troppe ! 'L potti, pe regola tua, vao contentadi co pogo.

M. : Me pare che Giggiarello *le vente* nun ce la ute *perdero* ! 'l *mongolleri* ji l'emo fatto peghè ci stea callo ; 'l *guantarelli* peghè cia pparteneano e 'l *birrittuccio* de villudo peghè sa da cropì 'l capilli che, come la razza, so menzi crapini.

F. : ... e *le paciole* che nun se finisciano mai *da riccòda* ? ... Dicchi, la papara ; dilli, 'l *liofante* ; sotto l'arca, 'l *cifolo* ; drendo 'l *canestro*, la *ricortella* ; *joppe de sotto* le caricucce che, passanno, 'gni tando te schioppa !!

M. : E tu, da la fiera 'l *cammione roscio* nun je l'ahi portado ?

F. : Ma io so o nun so la nonna ? ... E le vecchie che si stao affà ? ...

L'ALBERO DI NATALE

È una conversazione fra madre e figlia sui regali che vengono dati nella solennità Natalizia.

(25 dicembre 1955)

s'è scionnado 'l galluzzo : *s'è svegliato il singhiozzo* ; Lunziada : *(il Convento dei frati minori della SS. Annunziata)* ; pel Nucentini : *per gli Innocentini (il 28 dicembre)* ; spenna : *spendere* ; 'ste broscette : *queste bolle* ; scinigano : *spezzettano, frantumano* ; le vente : *le vinte* ; perdero : *per davvero* ; 'l mongolleri : *il montgomery (cappotto corto con cappuccio)* ; da riccòda : *da raccogliere* ; joppe de sotto : *giù di sotto*.

“PACE O PACIA ?”

Nicreto : Cè, st'acqua è tutta *nen-guente sdemonta*.

Cencio : Testo è pogo, ma è sicuro, Nicrè !

N. : Pure le staggiuni te buggerano, propio comme l'ommini ! Hai sentudo 'l giornali ? 'L pezzi grossi nun fao che viajà, pe riddunasse, 'n tre o quattro, mò suppe Ginevora, mò lappe la Merica . . . E, pe 'ntennese mejo, magnano e discurrano, discurrano e magnano.

Quisti se moarebbero pe contrattà la pace e 'ntando *trafuguni* te preparano 'na *paciola* tomica che te scarca jò menzo monno !

C. : ma *Bulganinne* nun l'haio viduto, tembo arredo, tutto arimesso a bbono, che dicea l'orazzioni ?

N. : E ce fiamo ? Su l'aretratti, pelopiù, stao tutti bboni, salutevoli o *rieno*, comme tandi combari a nozze . . .

C. : . . . eppù, a casa, sti giucolieri scropano le carte.

N. : Armeno ce troassero 'l sette bello, accusi facemo 'n pundo. Ma . . . ce spero pogo ! Troppi focarelli stao

accesi e de *furminanti* ne ggirano mbaricchi !

Mo pure quilli de la Berberia e de la Rabbia se so rivordoladi ! Li 'Ndiani nun sao che ffà da un pezzo . . .

C. : Eh, anghi da li 'Ndiani, da che è morto quel poro *cristiano*, che stea sembra a diggiuno, nun so jiti più d'accordo.

N. : E l'Argintina arista bbene ? Ha scritto Pippo de Crapa che nun so pe gnente sicuri pel guerno, peghè 'l miliardari se fao la *cianghetta* e angò durano le guerre 'ntestinali.

C. : Quisti, però, so fatti morimai de l'an passado ! Mo speramo che quarche mijorime ce sirà, sinnò dò jemo a finì pure delli ? !

Ma possibile che 'sta pace nun ce l'emo da meritane ? E l'oguri che ce li facemo affà ?

N. : Beh, miga so tutti farzi : 'n fonno 'n fonno le spirazzioni de l'ommini so propio de pace, de pace vera, ma, portannola troppo giranno, pel consurdo de questo e de quello, 'sta poca pace diventa 'na . . . pacia . . . : me sbajo, combà ?

PACE O PAZZIA ?

Sono gli anni della guerra fredda fra America e Russia e la situazione internazionale preoccupa non poco Anacleto e Vincenzo detto Cencio.

(15 gennaio 1956)

nenguente sdemonta : *neve sciolta* ; Ginevora : (*la città di Ginevra*) ; trafiguni : (*di nascosto*) ; 'na paciola : *un giocarello* ; Bulganinne : *Bulganin (primo Ministro Sovietico)* ; riengo : *ridendo* ; furminanti : *fiammiferi* ; cristiano : (*uso dell'aggettivo per significare "Gandi"*) ; cianghetta : *sgambetto*.

“LASCIA O RIDDOPPIA ?”

Nicreto a Cencio : Bonasera, Ce'!
Arripioarà dimane ?

Cencio : Ma si da n'antronata suppe verso Macchie, vene un'acquata che t'affuga! Vui ete cumingiato a meta dal pojetto ?

N. : Angò no ; lappe l'urdimi, ji darimo jò...! Dimane vajo sotto Narni a fa l'opere da Cusimato, zio de Ridorfo de Ficcamolle.

C. : Ah, te si dato al giro ! Mercuddi t'emo spettato pe sistemà quella faccenna, ma nun te si fatto *vio*. Giuiddi ssera t'ajio mannato a chiamà da la potta de 'Mbredo e stei a Melia!...

N. : Eh, ce so jto pel padrone e so rimasto a vedè «Lascia o riddoppia ?» da la Televisione del Barre.

C. : ... Me lo digano, me lo digano de 'sto gioco, del migliuni che dao... ma in che consisterebbe ?

N. : Bisogna vedello, pe fassene n'idea. Io c'ero stado un'andr'olde e me so rizzontado subbido. Certe persone scriano a la Televisione pe fasse nterrogà su le cose che conoscano mejo. 'Na cummissione scerda le chiama a Milano e ji dà 'na prima *capata* ; eppù, cingue o sei pe ssera, tutti 'l giuiddi, dao comme le same denanzi al prubbico. Uno, mettemo, s'entenne del pesce ; un'andra de le bicicrette ; un'andro se la pija fitta co le lumaghe ; chignuno co le staute o co le storie andiche ; quarcuno te sa di tutto sul fossi, su le montagne e 'l paisi più ciuchi del monno ; un joenotto, preempio, à vento cingue migliuni e mbaricchie mila lire pe sta deredo a 'sta musicaccia d'assè, *men-*

za sgaluppina e menza nzeppata !

C. : Ma ste dimanne chi ji le fà ? Risponnanno siguri quilli che ce vao ?

N. : Le domanne le preparano de niscosto 'l capiscituri, eppù le mettanò drendo le buste, doppo viengono scerde a piacere e, l'appresentatore, la sera che ji tocca, le legge, facennoje prima 'n discursetto pe nun falli scuraggi. St'appresentatore è n'ometto giovine, s'arsumija a Checcarello nostro, comme filusomia de sguincio, ma 'l mistieri suo lo sa fa bbene ! Le femmane ce vao pace pe sto joenotto ! Miga te sprega le chiacchiere : quelle che fa, servano tutte, e 'l gioco lo fa annà pel verso suo.

C. : Guaci, guaci, me fai vini la voja de vedello sto «Lascia e riddoppia ?».

N. : Si ce se va 'n'orde, doppo te piace peghè voli vedè la *finitia*.

C. : Venciano 'mbaricchi ?

N. : Venciano, venciano ! Quarcuno casca subito, al cumincio ; quarchidunandro casca mbù più là... e quilli brai e furtunati fao tutta la corsa...

C. : ... 'l sordi comme viengano ri-partidi ?

N. : Accusi : la prima risposta bbona vale 2.500 lire, e via de seguito ariddoppianno.

C. : Questa riè un'andra maniera pe fa quattrini a la sberda. Che monno ! dicchi la gente vale pel rimore che fà, mica per andro !

N. : Eh, che voli, Cencio mio !... o caschi o riddoppi !

C. : Ma si ce ricordassimo *che olde* de riddoppià 'l bene, miga tandi cascarebbero !

LASCIA O RADDOPPIA ?

La televisione comincia a muovere i primi passi e ad interessare specialmente con lo spettacolo del giovedì sera sui quiz di "Lascia o raddoppia?" che diventa di massa ed è seguito in tutta Italia nei bar e persino nei cinema che dovettero installare appositamente un apparecchio a grande schermo.

(1 luglio 1956)

arripioerà dimane ? : *ripioverà domani ?* ; a meta : *a mietere* ; vio : *vivo* ; capata : *scelta* ; menza sgaluppina e menza nzeppata : *mezza birichina e mezza sincopata* ; 'n'orde : *una volta* ; la finitia : *la fine* ; che olde : *qualche volta*.

“CHE N'È DE 'STO GANALE”

- Righetto** : Peppeee !!...Peppeee !!!
Peppe : Oooh, che voli ?
R. : *Scappa*, umbù foraa...!
P. : Sto sienza carzuni... vieni su tune!
R. : Ma co 'sto vistimento, do' vai, a li bagni ?
P. : Beato te, che non senti 'l callo! Nui, da 'sta cammora, *ce sdimognemo* !
R. : Pelopiù, nui stemo frischitti; ma, cemo uti 'l romani e, sti jurni ce semo douti stregna...
P. : Chi ciai uto, tu fradello ?
R. : Brao!!!... quello se ne buscara!
P. : Allora, quella maghina, ferma da la strae bbona, era la sua ?!
R. : Ffredo!... s'è fatta 'na pusizione!!... paga arda, otomobile, casa de lusso...
P. : Meno male che chignuno nun tribbola più !
R. : Beh, poro fijaccio, bbisogna di, che n'ha fatta de carovana; tutte l'ha proade! t'aricordi? Quando parti ppe Roma, proò pe ngarzone... eppù fece 'l meccanigo! Doppo se ruinò 'na cianca sul laoro e se mise da la purtineria; 'ntanto, co la capocciaccia sua, pperò, leggea, studiaa sembre sul meccanismi de l'aradio e, assè, stà mpiegado a la centrale de... sta robba!
P. : Io ji 'nmidio solo quella bella casa...
R. : Vidissi do' se laano, si che ritroadi de modernità... 'L bagno lo fao su ritti, miga *corghi*!! De sopra te scriscia jò tutt'acqua calla e fredda, comme la voli, e si pulido con 'na ri-fiadata!
P. : Beh... nui, dicchi, a 'sta maniera, lo facemo quanno pioe forte... ma, mo la mittarimo a posto pure questa. Speramo solo che 'l monno nun s'ariscumbini! Che n'è, justo de sto ganale ?
R. : Ma che ce capisci? Ffredo dice che so facenne cumpricate, peghè ci stao 'nganiati tandi 'nteressi. L'ha 'ntenni? È 'na strae, anzi 'na scorciora che serve a troppa gente! È come, facemo 'n paragone, lo straone de Micuccio de Pero, che serve pe tajà pe Monticampano, Fornole... Pure dilli, nun ci stao sembre le quistioni ?
P. : Eppure m'hao detto che quanno fecero 'l Ganale de Suizze su lo sgojio del mulumento a quello che c'ea 'uto st'idea, ci steano, e ci stao angò, scritte tre parole ladino: «*Aperide terra gentibusse*» che vorrebbero significà de lascià aperto sto ganale a tutti quelli che c'iao da passà, pe 'na raggione o per l'andra.
R. : E tu, te fii de quello che diciano e che scriano, su libbri e su le piede? Chissà quando ciao studiado pe troà ste tre parole del ladini bonanima! Eppù che se ne fao? Le lasciano scritte su quello sgojo...
P. : E pe 'no straoncello d'acqua sporca emo rimosso tutto 'l bullicame ?
R. : Brao! Che Dio ce la manni bbona!
P. : Ma che te voli mannalla bbona, quanno nui la volemo gattia ppe fforza?!

CHE N'È DI QUESTO CANALE

Si corre il rischio di un conflitto mondiale a causa degli interessi connessi al Canale di Suez.

(26 agosto 1956)

scappa: *esci*; ce sdimognemo: *ci sciogliamo*; corghi: *coricati*; 'nganiati: *intrecciati*; "Aperide Terra Gentibusse": *Aperite Terram Gentibus*.

“SIRAO 'STE BOMME O ANGHI 'L SOLE CIA' LA PRESSIONE ARDA?”

Genio : Nicrè, nun te si sdimonto pe la strae ?

Nicreto : C'è mancado pogo! Spece dilli, da la spianada del Cricco, pare che la terra te zzomba addosso. *L sua, l bea* che ajo fatto! Pe primo me so attaccado da la fontana de zzi Rinardo, eppù da la brocca de la commare Catarina e n'urdimo me so menzo ffugato drento 'l fossetto de Nino de Crispordo.

G. : E mo jemo a scolacce la menzetta de l'Alleadico, tando, dicchi pare che l'ua l'emo sarvada ...

N. : ... ma l'ulia co 'sti *bafaruni* ?!

G. : 'L grano l'hai viduto? Puritti nui! Quello ricordo jò pel fonno cià tutte le spigarelle *scapijade*, nere, co le *baga* a sturzi.

N. : Nui eamo messo anghi 'mbaricchi facioli e nun ce n'emo assajado mango uno : prima la strina doppio la sciucca !!

G. : Io so vecchio e me l'aricordo le staggionacce, ma 'sto ribuldicamento de monno nun ce l'issimo mai contado ..

N. : T'hai ragione! Che cià riccapizzi piune? 'Sti giorni pure 'l sole s'è messo *a pacià* ... Donche stea 'l callo' perpetuo, ce *nengue*; do stea guaci che semble frescura, combrano l'acqua pe bea !!

G. : Ma senti 'mbù? Voli scommetta che pure 'l sole cià la pressione arda? ... Ji se farao le callacce, s'accorgiarà d'ecce quarche svariado anarello e fa le razzade, comme 'l vecchio de Crescello.

N. : Mo, si che me fai rià, Ge'! ... Firruccio nostro leggea sul giornale che 'ste scariche al sole jì ce vojono *pe nun jì preci*: lo digano anchi li stromoni che col gannochiale jì tasto 'l porzo tutti li jurni.

G. : Ma a nui 'ste cose nun fao bbe-

ne, hai voja a ddì! E de mejo nun ce l'emo da spettà, peghè 'l segnali de mala vintura se so viduti: quando fao capoccella le comede da che parte troña brutto.

N. : Ma che comede, che comede! So 'ste bommacce tomiche!! Dicea bbene quella femmena: «Pijasse 'n corbo a chi le fabbrica, a chi l'appalotta e a chi l'attonna!».

G. : Beh, io ce creo pogo a 'ste scenziature: mo che potrao fa' de tanto danno? Guarda che 'l monno è grosso ... e pe 'ntorvià l'acqua, l'aria e fa 'ntreccolà la terra ... hai voja tune!

N. : Uh, Genio mio! Che te piensi che so le bommarelle de la guerra del dicitotto? De queste d'assè, ne basta una a fa sardà 'na pacca de monno.

G. : E 'sta potenza de scoppio do la troano?

N. : Ce l'hao l'atomi che so più *ciuchi* de le furmiche, ma messi anzeme te mannano ritto ritto al Creatore.

G. : Uh!! A morte mbruisa, libbera no sdommine! Ma se vene pe ddì: si st'atomi so tanto cattii, furestichi, peghè li vao a stuzzigà? Li lascino drento al postarello loro ...

N. : Eh, ma l'atomi servono anghi a tandi usi bboni: a gelà la robba, a guarì 'l mali brutti, a fa curra l'apparicchi con pogo ...

G. : Pe conto mio l'utale ce lo vedo e nun ce lo vedo: si la robba nun è tanto gelata te fa mejo pe lo stommico; 'l mali brutti è mejo che nun te viengano pe gnente e l'apparicchi farebbero bbene a jì più piano, comme Dio commanna!

N. : Eh, so discursi che se fao, combare mio! Orimmae 'l verso l'hao troado e co le scuperte vao avanti.

Gni tando digano de volè smetta, de spettà mbù; firmano che pezzo de carta, eppù riprincipiano... Si ji dici che ccosa, fao come 'l potti: 'l Mericani se scusano dicenzo che issi nu ne pozzano fa a meno peghè ce l'hao 'l Russi, quisti te risponnano che 'l Mericani ce l'èano pe pprimi... Ac-

cusì la mannano sembre tra Rode e Pilato!

G.: E nui, *ciuchelli* comme semo, dovrissimo sta a guardà sto gioco de bocce, eppù si pogo pogo ji scappa 'l pallino...!

N.: *Appilamo* su la quistione e chi ha udo ha udo!

SARANNO QUESTE BOMBE O ANCHE IL SOLE HA LA PRESSIONE ALTA ?

28 luglio 1957

'l suà, 'l bea : *il sudare, il bere* ; bafaruni : (*caldi afosi*); scapijade : *fuori posto* ; бага : *chicchi* ; a pacià : *a giocherellare* ; nengue : *nevica* ; pe nun ij preci : *per non andare alla malora* ; 'ntreccolà : *tremare* ; ciuchelli : *piccoli* ; appilamo : *chiudiamo*.

“CE SEMO RETROADE A LA NUNZIADA”

Nunziata: Furmì! Furminaaa... a!

Furmina: Va va, chi s'arevede!?

Comme stai? Sirà passado guaci che n'anno da l'uldim'olde che ce semo vidute!!...

N.: Sì, poro anno! Cià quinici misi 'l potto, a muminti, e angò nun m'era nado, quanno vinissivo sù col compare Micuccio!...

F.: T'hai raggione! Dicchì, co sto pioa te pare sempre na staggione... Oh, a proposito, tandi aguri pe *lo mastigo de voji*.

N.: Grazzie, Furmì! Quest'anno so voluda scappà 'mbù via, eo sapudo de 'sta festarella!...

F.: Hai fatto bbene! Ma lu vidi si quanta gente? So quarche mijara bbona! Eppù pioe... sinnò!!

N.: Ma si nun ce moemo pe 'ste cose! Io ajo fatto a spente pe jentrà drento la chiesa, eppù me so ritroada su dall'ardare sinza 'l potto. Me l'eano *schiaffado* su ritto da 'n cunfissionario pe sarvallo 'mbù e pe faji vedè che cosa.

F.: Nui semo partide de bbonora a piei: erimo 'm brango de femmene, ma 'sta sera cià revengono a pijà *col cambio* de Mideo 'l sordo...

N.: Te lo potei ammagginà 'sta *Grotarella* accusi accommedada, 'sta Madonnuccia, tutta 'sta festa, le nocchie, 'l cuncerto, 'l foghi?!

F.: A me me c'è *nudo* da piagna!

N.: Furmina mia, comme fai de meno! Specie adesso co 'sto monno scannaloso.

F.: Digano che jirao su la luna, su quell'andri monni e angò hao da troà la maniera pe 'sta 'm pace su questo.

N.: Hai 'ndeso de quella specie de *monnarello ciuco*, fatto de ferro, che ce *pitara* attorno? Miga se po sapè do' va a cascà? Io più du n'olde ciaojo penzado. Eppù, pe' fortuna, nun ce mettano più 'l cani drendo, pe proa,

peghè, sì, 'ncontrannose suppe l'aria, 'ncuminciano a fasse la canizza?... Puritti nui!

N.: Me fai ria, Furmì! Certo che n'hao fatte de scuperte! Si l'antighi arevenessero, sa... 'l *fuja*!

F.: 'L poro Tata ce dicea semble: «Verrao 'l tembi *strollicadi*...» e ce semo arriadi.

N.: Magaro se sta mejo pe tante cose, bisogna areconoscialo. *Voli mita*?

F.: *Sine, sine*! Anghi nui cemo la luce, 'l gasse, 'l trattoro, ma l'ommini miga so contendi... Nocenzio mio, m'arecordo che, doppo 'na giornada de fatica, se mettea a sonà l'organetto con quilli de Furgenzio de Ripa, che erano rinnomadi pe li stornelli... Assè, nmece, nun canta più gnisuno, solo arimore fao.

N.: Braa! Ma si opri pogo pogo la bocca, te s'arichiue subbido peghè 'l pinzieri te furminano e nun ariccapizzi gnente. Mo, preempio, steo a cantà bene e mejo «Ave che pia» e m'è nudo su la capoccia (nduina 'mbù?...) quel canestrello che ajo *'nguattado* co drento 'l cacio pe la pizza.

F.: Tisti so pinzieri che viengono a le femmene de casa. La Madonna cumpatisciarà! Anghi te, cun quilli quattro ommini che ciai, hai finido, pora cristiana!

Pe Pasqua t'arevene pure Checco?

N.: Eh, chi lo sane? Mercuddi cià scritto che l'hao trapiandado a Cajari. Comme fa a passà 'l mare co 'sti tembi brutti!?

F.: Mango 'na baga de fae, mango 'mbù de facioli se po mettà jò: pure li sgoji so pieni d'acqua...

N.: Io ciaojo 'na tossa che me la porto da quanno ciaojo uto *la ssiadica*...

F.: Ah, n'andra ferella bbona!

Da nui cea fatto la niada 'sto noem-

bre. Stea via che giorno, eppù s'arepresentaa: mo dal potti, mo da nui vecchi, quanno sola e quanno accompagnada da la purmunide...

N.: Pe fortuna, che 'l tembo è galantomo! Io eppù, ciaio tanta fiducia che, si ce mettemo la divuzione, la

Madonna de Lurde si che bbene me lo farà!

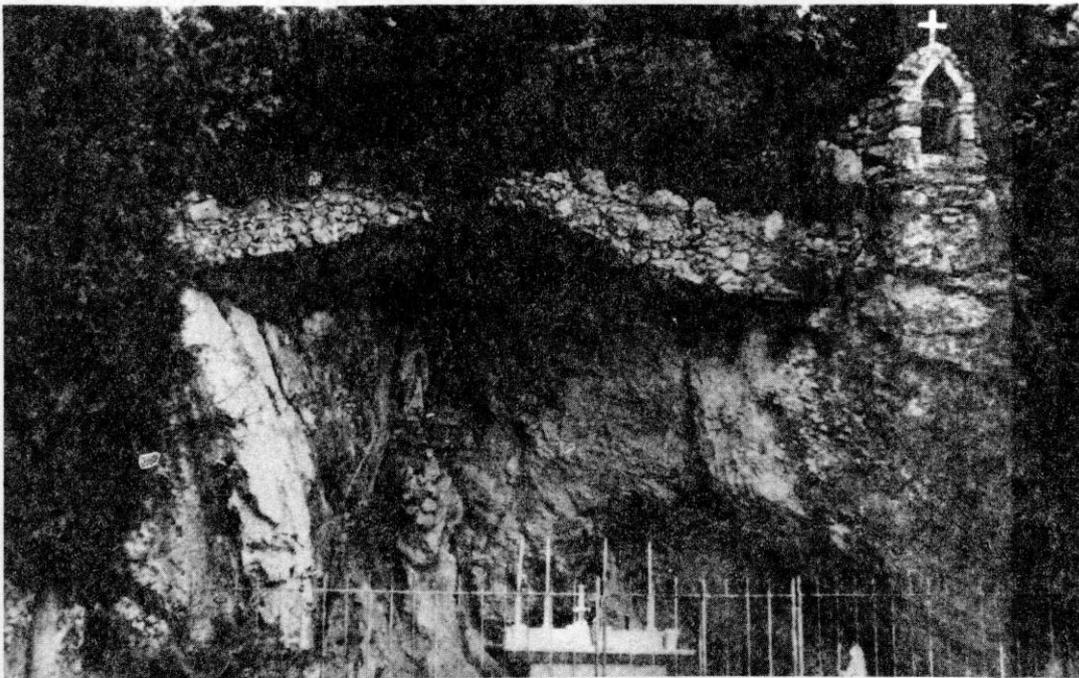
F.: La Madonnuccia ciavria da fà 'n miragolo: da fa 'ntenna a 'st'ommi che si vojano fa tutto da pirissi, pe lo più girarao sembra cò l'ombrello ruperto!...

CI SIAMO RITROVATE ALL'ANNUNZIATA

L'inaugurazione di una grotta con la Madonna di Lourdes, presso il Convento della SS. Annunziata, offre l'occasione per scambiare le impressioni sui viaggi stratosferici, sulla incontenibilità della gente, sul tempo piovoso e sulle malattie di stagione.

(6 aprile 1958)

lo mastigo de voji: *l'onomastico di oggi*; schiaffado: *messo*; col cambio: *con il camion*; Grotarella: *piccola grotta*; nudo: *venuto*; monnarello ciuco: *mondo piccolo (lo sputnik sovietico)*; pitara: *gira*; 'l fuja: *il fuggire*; strollicadi: *stregati*; voli mitta?: *vuoi mettere?*; 'nguattado: *nascosto*; la ssiadica: *l'asiatica (forma influenzale)*.



“A LA «BOCE D'AMEGLIA»”

'Llustrissimo sor Direttore,
hajo sembre sapudo che le lettere, prima se scriano, doppo se chiuano, eppuù s'embostano. Mò, sere fa, n'hajo 'mbarada n'andra: che certe lettere se pozzano scria e lascialle ruperte (co la resparambio de cingue scudi de frangobolli) e co la mira *de coja* tutti, grossi e ciuchi, femmene e omini.

Donca, 'sta lettera la mannarebbe a Vui, sor Direttore, peghè «La Boce» se fa sinti 'mbù dapirtutto e quello che hajo da dine è de duminio prubico: se trattarebbe de la spurcizia de le strae d'Ameglia overochissia del paese nostro.

'L giorno de Pasqua, 'n sia rinfacciado, giranno verso le cingue de la sera, hajo visto le strae tutte sporche: ci steano pezzi de giornale rutuluni, scorze d'arangi, carte de cioccolade, pacchitti de sigherette finide, penne de piccione... pareva che ce fusse stada la fiera suppe Borgo e che li spazzini avessero ariccosso allora allora. Co' me ce venea pure 'n parende nostro de Roma, amirino de nascida, romano de crescita. Pure esso è rimasto a vedè tutta 'sta spurcizia e me venea dicenno che *n olde* Ameglia era più pulida pe le strae, suppe le pietrarelle de Borgo se ce potea magnà. E nun è a di, che, assè, li scupini so crisciudi e fao l'doere loro. Che nun fussero pogo pogo l'amirini scemadi de ducazzione? Sinnò comme se spiega la faccenna?

E penzà che ce fao *mustra* tande

belle botteghe, che le signore e le signurine d'Ameglia so arinnomade pe la liganza, che drendo a 'mbaricchie case assè ci stao le cammore da bagno co tutti *finiminti* lustrati.

Emo leata la robbaccia drento e l'emo messa de fora?

E si cascanno su 'na scorza de che cosa, ce rompemo 'na cianca? Mo, te vojo, quando viengono le fico!

Giusto, stea riccontanno 'l parende nostro, che tutti chiamano sor Pasquale, pe via del sordi che cià e de quel maghinone che lo *straporta*, che 'sto finomino de la poga pulizzia de le strae cittadine e de andre coselle pogo fatte bbene, so sindumi del Commedo nostro, overochissia de nun sapè 'ntenna la libbertà. Testa è 'na gran bella parola, ma è mbù de tempo che l'emo ridotta propio male e congiata pe le feste.

Essa libbari sarebbe diventà più omini, nmece, dicchi, se fao le curze pe arrià più... bestiole!! *E che ciappoi?* Te ce riano su, si te so arimaste le bbone creanze! Pe ji a la moda, te tocca essa marducato, magnà 'l purtugallo e buttà le scorse pe la cunnetta.

Brao! Accusì t'ansegnado tu madre?... Sor Direttò, me scusi pe lo 'ncommedo e comme ajo scritto. Voleo falla stà sfogada 'n itagliano, ma pù ho penzado che col dialetto nostro ce se rie 'mbù e allora certe cose se dirigiriscono mejo.

Tandi ringraziamenti.

Catarina De Furbicione

A "LA VOCE D'AMELIA"

Con lo pseudonimo di Caterina de Furbicione è sempre "Emmecci" che scrive al giornale per lamentare la poca pulizia delle strade di Amelia.

(13 aprile 1958)

de coja: *di cogliere*; 'n olde: *una volta*; mustra: *vetrina*; finiminti: (*accessori*); straporta: *trasporta*; E che ciappoi?: (*modo di dire: E che ce la fai?*).

“NUN CE VENNEMO LA CAPOCCIA !”

Furmina : Magna sù 'sti carciofani, Giovanni !

Gioannino : Me piaciono pogo, so scunniti . . .

F. : Arimettece *pù pù* d'ojo e . . . finisciala co 'sta boccuccia ! Magnarissi solo le perle tu ! Eppù, sberdo, chè mò arriano l'ommini a rifà la solida fiera . . .

G. : Stasera ce viene pure Micuccio de Crimintina, Nicreto 'l sordo e Righetto.

F. : Me fa specie comme nun scappa qua la commare Catarina co' Sirvana !

G. : Steano dicenno che doeano troasse a Melia, pe le sei, pel cumizzio . . .

F. : Catarina al cumizzio ? Jirà a riportà *la bugada*, a la funzione ar Domo ! . . . De Sirvana, ce creo. Quella è stada semble *'na corbe* terraiola : zzomba de qua, sarda dellà . . . Stea a fà 'na prediga, mercuddi sera, sul pgetto, dereto al ceraso de Quintino ! . . .

G. : L'issi 'ntesa domenega che zinfunia ! Le sapea tutte essa. Nun finiscea mai de ricontà de l'uno e de l'andro . . .

F. : Lo saccio, lo saccio, l'idea bella che cià. S'arevenesse la pora madre, che l'ea tirada su tando *carella* !!

Nicreto e Righetto : Se po' jentrà ?

F. : Accomodateve, chè Genio è ito a goernà le bestie e vene su subbido. Ve spettaa.

N. : Micuccio arria tra pogo : stea a *rugà al potti* quanno semo *scenti jò da la morra*.

F. : E la commare Catarina ?

N. : Te saluda. È nuda da Melia assè. È stracca. Capace che fa 'na scappatella, ma . . . cià un *lupino sdegnado*, che co 'sto primo callo jì s'arissende.

Genio : Bona sera a tutti !

Nicreto e Righetto : Bona sera, Gè !

Genio : Ve l'hao portade le carte pe vodà ?

N. : Nui cemo tutto a posto, comme regola. Voli ria ?

Sere fa passorno dui co nun camioncello e sopra 'mbaricchie pecette do' steano figuradi du liuni : sotto, a lettere *tamante*, ci stea scritto : «Voda Liuni». Io feci a Ssunda de Marconetto che venea con me : «Dicchi, te tocca fuja prima d'appresentatte chè, sinnò, tutte 'ste fere te sbramano ! . . .

Mò ce vodarebbe !!!

R. : Nui, anzeme a Rimondo, ce semo 'ncontradi col cumizzio de quilli «dell'Ennara» (1). Sirebbero meno maluccio, ma so troppo poghe 'ste fojelle : nun fao *miriana* !

F. : Si li stede a sindi tutti, ve 'mbacide !

A me me ce venia da ria a stà dilli, Fori de Porta. Metteano su 'na bandiera, 'na canzoncella e uno facea la prediga ; doppo 'noretta, ce venea 'n'andro : cambiaa la bandiera, la canzoncella e, se sa, pure la prediga. 'Ntando *li mmottadori* strillaano . . . Ci ni stea uno, de sti politicandi, che se la pijaa, poretaccio !

R. : Si la pensassero tutti comme me, 'l mar de fegado nun se lo pijarebbero de certo !

N. : Tutti de 'n'idea nun potemo essa.

Genio : Tando te l'hao pogo, Righè, che te sao timocratico *appadentado* !!!

R. : Ah, faccino 'mbù ! So stado semble de 'n'idea, chiara, pricisa, no comme certi che ogni vorda che se voda cambiano ; mò, pè proà, mò pè tornacondo, mò pè dispetto . . . 'Sta

gende, la capoccia se l'è propio vinuda!

Micuccio de Crimintina (entrando): ... L'ede con me?

Genio: Ma che l'emo con te! Tu hai cambiado la jubba 'n'olde sola e hai fatto bbene! Righetto dicea de quilli che sò comme la ventarola de la Torre...

M.: Io pe primo me so vordato verso 'l partito rippresentado *dall'at-trezzi*, peghè me so detto: «Questo te lo fà 'ntenna si che scopo cià: da iutà 'l laoradori, quilli che maneggiano sti strumendi».

Doppo, stannoce anzeme, me so accorto che troppo se raccomandanaa de odià chi nun era comme nui, chi cea de più, e, d'andra parte, ci stea, nmece, troppo pogo rispetto pe la Religgiione...

F.: Gnende, me dirai!

Vi, Gioannino co 'sti discursi ce s'è appennicado. Me tocca *scionnallo*...

Micuccio (riprendendo il discorso): ... Accusì me feci 'sto ragionamento: «Si nui semo annadi a fini male pe le discordie tra fradelli (fra me, Checco e Rinardo...) 'sto partito, co lo spegna la gende a odià, miga portarà la pace e l'ordine...

Peghè bisogna ariflette a questo: 'n paese, 'na nazione è comme 'na famija.

R.: Brao! È proprio comme dici tune. E pe falla ji bbene, nun tocca scordasse de quello che s'è passado, del pogo che s'è potudo fà cò 'ste cianche e cò 'sta capoccia, de quello

che se potarà fane dimà, cunsideranno che semo tutti ommini e potemo sbajà.

N.: Ma 'l progresso cià dà stà. Miga ce potemo accontendà de rimanè accusì.

Genio: Tu si stado semble quello del pin pum... pà!

N.: E tu, Righetto mio, si rimasto troppo arredo.

R.: Quello che cià valore, anghi si è andico, bisogna tenesselo, arecordatene! Nun me fà comme certe femminucce che vorrebbero cambiasse 'l mistido 'gni domenega, anzi tutte le olde che scappano.

Genio: È che Nicroto, mò, s'è fatta la motocicletta e 'l cervello suo và sberdo, a binzina...

N.: Bé, io capiscio che nun se ponà a casaccio, che 'ste votazzioni so troppo 'mbortandi, ma certe cose è nicissario falle.

R.: E chi te dice de no?

Genio: Ma è semble mejo *l'oo voji* che la gallina dimane. Dà ascordo a quilli che, magaro de 'na dozzina de cose, n'hao fatto mità, ma l'hao fatte, piuttosto che a tutti 'l fanfarruni che te promettano le stelle e so 'ntrisi *de nuilo*...

F.: Scusateme, vè, ma ajo da metta *la macionada*...

M.: Vui, Furmi, pè che partito votade?

N.: Ci stà da dimannajelo?

F.: La pora mamma m'ambarado a metta sopra la macionada *'n segno*... Si ce ne scordamo, nun se levida 'sto pane pe l'Itagliani!!!

NON CI VENDIAMO LA TESTA

Siamo in pieno clima elettorale e le chiacchiere dei nostri amici risentono del particolare momento.

(11 maggio 1958)

pù pù : *poco poco* ; la bugada : *il bucato* ; 'na gorbe : *una volpe* ; carella : *carina* ; rugà al potti : *sgridare ai ragazzi* ; scenti : *scesi* ; jò da la morra : *giù dalla scarpata* ; lupino sdegnato : *callo irritato* ; tamante : *(per grandi)* ; miriana : *ombra* ; li mmottadori : *gli altoparlanti (dagli imbuto che servono per colmare le botti)* ; appadentado : *con la patente (cioè tesserato)* ; dall'attrezi : *(intendi la falce ed il martello del Partito Comunista)* ; scionnallo : *svegliarlo* ; l'oo voji : *l'uovo oggi* ; de nuilo : *di nuvolo* ; la macionada : *(la pasta lievita per il pane)* ; 'n segno : *(intendi "la Croce")*.

(1) - dell'Edera (il Partito Repubblicano).

"CE L'EMO FATTA!"

Catarina : Prestame pù pù 'l sapone, Furmi, chè 'l mio nun me fà la trufa pe gnende...

Furmina : Estolo! Doppo me lo rimitti drento la gattara de la candina.

C. : Ma, spetta, dò vai!...

Mango ce semo 'ncontrade piune. Hai viduto Venanzia si quanto stà vvilida?

F. : Venanzia sola? E tutti quilli dereto a casa mia? E jò da Piriciangolo? E 'l parendi de Grispoldo?

C. : Ci stà Sirvana che mango piola...

F. : Pare che c'è passado lo strinone. Stao a capo mozzo!... E se la sfogano o col potti o co l'attrezi... che nun ji sò sirvidi...

C. : Braa! La parente mia (che è una de quelle culurite 'mbaricchio) 'l giorno che se seppero 'l risurdati, strillaa al niputi: «Oh, voji stete fer-

mi chè justo me fao certe *madine!*». Siccome nui cemo la radio che cià 'l galluzzo e va avanti a zumpicuni, stiammo sinza nutizzie, ma da st'antifona capiscessimo subbido che le cose nun se metteano bbene pe certi partiti...

F. : E so tre olde aggià che perdano... Io, fussi in loro, nun ce giocarebbe più. Che gusto ciao a rimanè con quilli che non venciano?

C. : Mercuddi Nicreto vinne a casa alecro, rienno, e me disse: «Catari, 'l combare se l'è presa co 'n poro mello e jò botte... e gni tando quarche biastima tra quelle quattro zanne. Se vede che sta contendo!».

Righetto : A femmene, semble a mormorane 'mbu, no?

F. : Sì, che vui ommini sete angelelli! L'andra sera m'ete fatto la capoc-

cia *comme 'n quarto!*

R.: Te vorrebbero chiua la bocca sti compagni, ma 'n gò la potemo rupì e la ropemo per bbene!

C.: Ciai uto 'na bella spazzione, no, Righè?!

R.: Me pare d'essece ricresciudo... mango ce s'aspettaa sta vittoria tamanta! Chi se lo sarebbe creso?

Quella spiritosa de Sirvana, che me lasciaa semble 'l giornale loro 'nfilando da 'na reseca... è 'na settimana che se ne scorda, e assè passa là, ritata, fa finta de nun vedemme...

C.: Ma lo sai, che quella potta è spacciada forte!? Prima delle votazioni me disse che quel giornale è più vero del Vangelo. Ma sao da di certe cose? Me ce viengono 'l *gricciuri* a ripensacce.

F.: Propio peghè l'ao dette troppo grosse e ciao *ammistigado* tande bu-

cie so aremasti co 'n parmo de naso...

R.: Erano accusi siguri de vencia, de pijà 'l Goerno, che eano prividuda pure la sonada del cambanone!

C.: E quanno nun so stadi siguri? Loro fao tutto prima, doppo quello che vene vene...

F.: Io jè lo ripeteo semble: «Bbisogna jicce piano co le cose *'nsaccade!*».

R.: Vui, Furmì, ce n'ete una pronda pe 'gni circostanza: con quel segno sopra la macionada, c'ete propio 'nduinado!

F.: Ah no! Domeneca matina, quanno de bonora so jita a votane, pensao: ste du cartelle so *comme 'na tommola*. E quanno se fà quella de menz'agosto, 'l nummaro quinicì ce se mette, peghè scappa senz'andro!

CE L'ABBIAMO FATTA

Il 25 maggio hanno avuto luogo le elezioni politiche e la Democrazia Cristiana, nonostante gli attacchi di tutti gli altri Partiti, ha confermato la maggioranza relativa sfiorando, al Senato, quella assoluta; è una vittoria che va oltre le previsioni della vigilia.

(8 giugno 1958)

trufa: schiuma; la gattara: (apertura per il gatto); madine: madonne; 'l galluzzo: il singhiozzo; comme 'n quarto: (modo di dire: una testa grande così - il "quarto" era una antica misura amerina); 'na reseca: un pertugio; l'aggricciuri: (la pelle d'oca); ammistigado: mischiato; 'nsaccade: insaccate (che non sono chiare).

“L PAPA NOO”

Grimintina : Diciarà 'l vero, 'sto scilocchetto, Catari ... ?

Catarina : Lo sperassimo, chè, puritti nui, sinnò, che magnamo ?

G. : Pel morti guaci che ce se pò contà. A proposito, ciarissi du' fiuri ? Dicchi le bestie ce l'hao *scaridi* ...

E 'n mazzettello dal poro Varisto ji ce l'emo missi tutti l'anni, nun sia rinfacciado !

C. : Poro combare, che brutta, *finada* ! *Jannette 'na botta*, me pare, su la cerqua de Scanicchi, no ?

G. : Noo, Catari ! Varisto nostro morse d'un corbo raccojengo 'l semetto ...

C. : Ah, t'hai ragione ! Me confonno co Varistone de Jago. Sì, sì, m'a-recordo : ceo le du' potte ciuche e la pora sociara col mar de core ... *Mango je* lo dicessimo ...

G. : Eh, chi 'na finada, chi l'andra, tutti delli jemo a finì !

N. : È vero che semo dal mese del morti, ma vojandri femmene quando ve ce mettede, arepiagnede pure su quilli che so iti via *rienno* ...

C. : E tu dellà ce jirai de siguro squaquaranno, ma doppo te vojo vedè co l'anima nera che t'aretroi !!

N. : Nera sirà la tua, peggè io 'l cunti so bbituado a rivedelli 'gni tando !

G. : Brao ! Eppù la pora tu madre ce tenea a 'ste cose ... Di 'mbù : nun te pare che s'arsumijava a la madre del Papa noo ?

N. : Oh, lo sai che l'ajo detto angh'io che cià la stessa filusomia ! ? Beh, pur'essa, eppù, se chiamaa Nanna.

C. : Ah, sto Papa me piace propio. È vecchiarello comme me ; cià 'l parendi tutti contadini, con certi numi che pargono quilli de casa nostra : la sorella se chiama *'Sunda*, 'l fratello, uno Peppe, uno Affredo, uno Save-

rio ... la nipode Righetta ...

G. : L'ete viduti sul giornale ? Appena hao sapudo la noa, se so *'ncorvatadi* sune e se so missi 'n posa.

N. : Sii, ce l'hao fatti mitta !! Le pose loro so quelle col canestro del grandurco, col forcone ...

C. : E 'l Papa se lo sarebbe *creso* de diventacce quando, ciuco, rivordaa *le joppe* e magna la polenda ?

G. : Se vede che nun è delicato de stommico peggè è bello aribusto : pesa pure pe quell'andro che pare a cesse solo l'anima.

N. : Eh, 'l Papa de prima era 'n signore de nascida ; era risticocratico.

G. : E testo è timocratico, accusi va pure de moda ! Ma dovrebbe da essa tando bbono : cià 'na faccia riarella, zimpatica e con quelle mano pare che vole tutti vicini, tutti d'accordo.

C. : 'L Papi che hao da volè ? Nun rippresentano 'l Signore ? Io mo, tiranno quà, n'ajo conosciudi 'mbaricchi : uno ciucarello che morse presto ; da uno ce semo jiti co Genio quando sposassimo. Cea 'na faccia da Sando e de fatti c'è diventado. Quando lo guardai te s'allargaa 'l core. Ne venea da suppe Venezia, come 'l Papa d'assè. Suppe dilli pare che ci sta 'na bbona sementa de predi ...

Ne so passadi quattro de anni ! Angò si ce ripenso, me ce dorgano 'l piei pe quell'olde che jissimo a troà 'l Papa, Sarto. Genio se cacciò la giubba dal callo e io, de niscosto, me tirai su 'na scarpa pe rifatamme pupù.

Lo sapede quanto spennessimo 'n tutto pel viaggio de nozze ? ! ... Tre lire e 'n sordo !

G. : 'Nmece a nui, già, ce costò più de quattrocento lire. Va bbene ce dovessimo combrà l'umbrello, ma, 'nsomma, guarda 'mbu la differenza ! ...

N. : E a me che ajo penzato de fa

'n miaggetto per le nozze d'oro, nun me ce bastarao quaranda mila lire!

G.: Si te porti da magnà quarche cosa, aresparagni! Nui, a Guidarello ch'è ito sordato a Milano, jemo meso drendo la balice: dodici oa lessade, 'na vintina de sargicce, du formette de cacio nostrano, 'n paro de picciuncini arrosto, 'mbaricchio brisciuto fettado, 'na vinticinquina de mella, le nuci e 'n bel miscotto fatto co la dose...

N.: Basta? Ma nun va a fà 'l sordato, ma a rupì 'l commercio suppe l'arda Italia! Ma che te pienzi che sotto l'arme patisciano la fame? che stao male? Ma nun li vidi si quanto so *paini*?

C.: A nui madre ce pare semble che, quanno stao via da casa 'sti potti nostri, nun se satollano...

N.: Eh, si che semo al tembo de la guerra del quinnici-dicidotto... che emo scarzade pure le radiche pe la

sgreppola!...

G.: Certo che porettaggi l'ete patide! Nui tenemo angò, pe ricordo, la cartulina del poro *tata* co scritto deredo: «Si nun ce rivedemo da questo monno pregade Dio che ce potemo aritroà dellà, tutti anzeme, ne la grolia sua».

N.: Ma la fede del sordati del quinnici se troa più pogo!...

C.: Anghi Papa Giuanni è stado combattende, comme 'l Vescoo nostro...

G.: Quilli mejo steano tutti lassù!

C.: Eppù, 'l Papi nun so semble sordati? De niscosto o a lo scuperto ce n'hao poghi de nimici!!!

N.: Ma che vojono fà? Hai viduto comme va a finì? More 'n Papa, quattro giurni de silenzio, eppù 'na fumarada, bianga e 'l Papa noo è fatto!

G.: E la fumarada, prima o doppo, ci sta semble, peghè vene da 'n Fogo che nun se stegne!!

IL NUOVO PAPA

Il Papa nuovo è Giovanni XXIII che succede a Papa Pacelli (Pio XII) e che appare subito come il "Papa buono".

(9 novembre 1958)

scaridi: *finiti (distrutti)*; finada: *fine (morte)*; j'annette 'na botta: (*gli partì un colpo di fucile*); morse d'un corbo: *morì d'un colpo*; mango: *neanche*; rienno: *ridendo*; 'ncorvattati: *incravattati*; creso: *creduto*; joppe: *zolle*; paini: *eleganti*; tata: *babbo*.

“DE NOEMBRE CI STA SEMBRE LA FESTA DE L'ARBULI”

Menega : Assù, dimme 'mbu, *do' arevao 'l potti de la scola, voji ?*

Assunta : Menega mia, arevao a fa la festa de l'arbuli.

M. : Eh, ... 'gni tando ji la fao vero la festa a 'ste pore piante ! Ci sta Righetto, 'l potto più ciuco de Filippo-ne, che ji tira certe *sgojade !*

A. : E Mecucetto *de sorema !!* 'L brugni li fa riccomannà quanno so fatti ... Beh, apposta ji ce fao 'sta festa tutti l'anni, pe 'mbaraji a rispettà pupù le piante.

M. : Oh, lo sai ? Sirà che ce so nada tramento, me pare de vuliji bbene comme fussero criadure ...

A. : T'hai ragione, commà ! E nun so criadure anghi loro ? Non magna-no, beano, creschiano, comme nojandri ?

M. : Si te digo, si te digo ... certe olde fao mejo de nui. Ci sta 'na *fisciana*, brutta, più vecchia de mene : e

tando 'gni staggione ne fa jò 'na carrettada !! Eppù chi la guarda ? Vène proprio su a la sarvadica !

A. : ... Comme l'ennara ! Testa però, è 'na pianta che pozzo suffrì pogo : quanno *sgluppa* via me chiue su sembre la fenestrella do stao 'l cuniji ... me ce fa pure arrabià.

M. : Che t'ajo da dì ? D'inverno, però, si la strina te sparisce tutto, anghi l'ennera te fa commedo !

A. : Le piante, commà, grosse e ciuche servano tutte. Finarebbe 'l monno senza de esse !

M. : Si pacia ! La sera, si nun finiscio co' zisi de cicoria o de brocculi, nun me pare da esse satolla ...

A. : Eh, sti potti, le dovrebbero conoschia bbene le piante e tenelle da conto ! Ma beh, eppù, che protenemo ? ... quanno semo potti, quattro *scianchiate*, du *strisi* e 'gni festa è fatta.

DI NOVEMBRE CI STÀ SEMPRE LA FESTA DEGLI ALBERI

In tutte le scuole, nel mese di novembre, viene celebrata la "Festa degli alberi" e non dimentichiamo che l'Autrice vive nella scuola.

(7 dicembre 1958)

do' arevaò 'l potti : *dove rivanno i ragazzi* ; voji : *oggi* ; sgojade : (*sassate*) ; de so-
rema : *di mia sorella* ; fisciana : *visciolo* ; sgluppa : *sviluppa* ; zisi : (*poca, poca*) ;
scianchiate : *sgambettate* ; strisi : *strilli*.

“LA FESTA DE DOMENEGA”

Filumena : Ritirate, Rìgina', che tira 'no scilocchetto che *nun me piace cica*...

Riginardo : E che te coje ?

F. : Miga te fa bbene col duluri che ciai ! Hai 'nteso 'l medigo ? Hai da sta callo callo comme 'l purgini sotto *la biocca* !

R. : Assè mango ce li mettano piu-ne. Pure a le biocche fao fa scioparo !

F. : T'hai raggione : 'l pulli de sti tembi so tutti bastardi, pori ciuchelli !...

R. : Oh, ecco Dimondo !

Dimondo : Comme stete ?

R. : Su ritti ! Te voleo mannà *la traja* a rimorchiatte ...

F. : Te spettiamo jeri, ché era domenega ...

D. : Ma su da nui ci stea la festa ...

R. : E che Sando era ?

F. : Ete dato 'l ragazzo a Peppa ?

D. : Macchè, quella angó piagne Richetto !! Jea propio firido 'l core, quel mascarzone !...

F. : La cumpatiscio, *pora pottaccia* ! Ma donga, che festa ci stea ?

D. : 'L padruni hao fatto rimette a posto la cappelletta, tando carella, e mo ce digano la Mèssa tutte le domeneghe. Jeri, pe cuminciane, ce l'ha detta 'l Vesco. Ci steano 'l parendi de loro, certe gente de Melia e 'mbaricchi de Foce, quilli che viengono jò semble.

R. : Beh, è 'na bella cosa, 'n pinziro bbono ; accusi pure Tudella, co le cianghe matte che s'aretroa, ce po arrià sune. Eh !!! Vui ve capiscede col padruni.

F. : So propio bbona gende ! Ci sta quella sora Metirde ! Jete pure a la ti-

livisione su casa loro, vero ?

D. : Io nun mango mae. Me piace tando quel divertimendo musichevole del sabbeto sera e le nutizzie del tale-giornale. Lu sai che hao detto, Riginà, sere fa ? Secondo quilli che so iti per aria co 'l ordigni che cià ripitarano attorno, 'sto monno ciarebbe la forma d'un pero, no quella d'un purtugallo comme ceano 'mbarado a scola ...

R. : Ma nun me fa ria ? ! Allora nui tagliani staressimo sistimadi su, vicino al picuccio !

D. : Certo che ste cose te scammosolano. Voji te ne fao cree una, *masera* quello che legge deredo al vietro te ne dice 'n'andra ...

F. : 'L Signore solo nun cambia mae. Hao fatto bbene 'l padroni a rioprivve la chiesetta : delli se troa la pace e l'areposo.

D. : Miga chiacchierate male, Filume !!

R. : Pe chiacchierà nun troarai de mejo, ma pu te fa *guastà su ritto* !!

F. : T'hai da lamentane, ah ? Che si nun fussi io, 'l diaolo a quest'ora t'arebbe combrado pe poghi *bocchi* ...

D. : Ma 'l combare Riginardo ha fatto sempre da menzo senzale, se saparà stimà !!

R. : Dijilo 'mbù, ah ! Ma lu sai la mira de Filumena, qual'è ?

D. : Me sà che ciaoio 'nduinado : te vole fa *pija Pasqua*.

R. : Brao ! E io la vojo fa 'mbù arrabbia ... Anzi, mo che ci stemo su 'sto discorso, 'na domenega vojo vinilla a pijà su la cappelletta de San Concordio. Ci stai, Dimo' ?

D. : Se capisce ! E che vulemo essa pegore matte, *scapocerrate* ? ...

LA FESTA DI DOMENICA

Una famiglia di possidenti amerini, ora scomparsa, Pietro e Matilde Filonzi, ha rimesso a nuovo la cappellina di San Concordio nella vicina Frazione di Foce.

(19 aprile 1959)

nun me piace cica : (modo di dire) non mi piace affatto ; biocca : chioccia ; ciuchelli : piccolini ; la traja : la treggia ; pora pottaccia : povera ragazza (in senso pietoso) ; massera : questa sera ; guastà su ritto : (modo di dire) ti fa arrabbiare ; bòcchi : soldi (per baiocchi) ; pijà Pasqua : (modo di dire) comunicarsi per Pasqua ; scapocerrate : scapocollàte.

“L MAÈSTRI 'N PINZIONE”

Menega : Oh, ma 'sti maèstri so festaroli, sa! *che ciariao voji*, commà?

Peppa : Fao la festa al combagni loro che so iti 'n pinzione!

M. : Quilli si che se la meretano, porettaggi! E chi sarebbero 'sti maèstri?

P. : La signurina Rosi (1), 'l maestro Girolimi (2) e certi andri de *Lujano, Tijano, de joppe 'sti paisi*.

M. : Oh, la signurina Rosi la conosco bbene! D'immerno, quando jea a fa scola a *Cammorada*, l'ancontrao guaci 'gni madina; jea ngluppada co 'no sciallo verde, tiraa *'na sega*...

P. : 'L potti nostri ce so iti tutti a scola da essa. Erano tando contendi pughè cea pacenzia, ce commattea a faji capì le cose, jì le mettea jo col cucchiarello!...

M. : Certe olde jea a casa che era calado 'l sole da 'mbaricchio...

P. : Eh, no?! 'L fijo de sorema, *Graodio*, ce ricontaa sembre che quando la maèstra ji dettaa, *sprubbi-cao* accusi bbene, che si, mettemo, dicea cambanone, te pareo propio da sinti quello der Domo!

M. : Eh, lo facea con passione 'l misteri suo!... Oh, ecco 'no scolaro, vi, Pe'?

P. : Ah, Mincenzo! Do' vai, a troà la ragazza?

Mincenzo : Sì, angò è tembo de penzà a 'ste cose!

M. : Brao! Penzà al laoro prima e a fatte la pusizione... Lo sai che stiamo dicenno?

Min. : Che dicete?

M. : De la maestra tua, de la signurina Rosi!

Min. : Ah, era braa! Le scurse che facciamo la madina quando cumpariscea su la salitella de Piccoletto...

P. : Beh, voji, 'l colleghi ji dao la medaja anzeme al maestro Girolimi e a quell'andri, pughè hao fatto tandi anni de scola.

M. : 'Sto maestro Girolimi, assè che ciarepenzo, duvria essa quello che 'gni tando troo a fa la spesa: che chiacchiara pogo, ah, ma quando rope la bocca le dice giuste e te ce fa ria de gusto!

Min. : 'L combagni mii ce so iti a scola da Girolimi. Me ricontano che ji piaceo tando la musiga: gni tando a scola staccaa jo 'l mandolino...

P. : Ma si che pure a fa 'l maestro, scherzanno scherzanno, nun se fatiga? Col potti d'assè, eppù, con tutto quello che jao da 'mbarà!

M. : Co 'ste cose che cambiano 'gni momendo! L'andra sera, propio *Me-cuccetto*, che vene da suppe Milano, stea dicenno che mo li scenziadi hao scuperto che sto monno nun ciavrebbe piune la forma d'un purtugallo, come emo 'mbarado nui a scola, ma s'appresentarebbe comme 'n pero!

Min. : L'hajo 'nteso di pure io a la tilivisione: è 'l progresso de la scenza!

P. : 'Ntando, però, 'l maestri hao da rifà lo studio de ste scenziarie...

M. : E commedo! Eppù, si sicuro da zzeccacce?

Min. : Beh, se sa, loro sao da ggior-nà, miga pozzano rimanè arredo!

M. : E ji tocca sembre da studià pure le diaolerie del potti, de 'sti potti che, crisciuti su al tembo del razzi, so pejo del furmini!!

Min. : Eh, certo, che cu nui *angò ciappoteano*, ma, fatte condo, co 'na Furmina, 'n Cerzo, 'na Ssuntella... vurria vedè! Ce sarà da fa de bello e de bbono.

P. : Però, io digo che quando la maestra, o 'l maestro, sa 'l fatto suo e a li scolari ji vole bbene, pure 'sti menzi furminandi de potti se ffezzionano e che cosa de bbono ce *cacci fora*!

M. : Nun te pozzo da torto, comma-

re mia, peghè si ce se mette 'l core e la cuscenza da le cose, speciamente da queste, se fao l'ommini granni e

grossi comme Mincenzo nostro!

Min. : E nun faccio pe di : io so stado semble 'l mejo de la contrada!

I MAESTRI IN PENSIONE

Quello dei maestri in pensione è un motivo ricorrente per l'Autrice, Maestra lei stessa a contatto diretto, giornaliero con tutti i colleghi. I personaggi sono tutti reali.

(7 giugno 1959)

che ciariao voji : *che hanno di nuovo oggi* ; Lujano : *Lugnano in Teverina* ; Tignano : *Attigliano* ; joppe 'sti paisi : *giù per questi paesi* ; Cammorada : *Camerata (contrada dell'agro amerino)* ; 'na sega : *(il fiatone)* ; Graodio : *(Claudio)* ; spubbri-caa : *parlava (con chiarezza)* ; la ragazza : *(la fidanzata)* ; angò ciappotearo : *ancora ce la facevano (modo di dire)* ; cacci fora : *tiri fuori*.

(1) – *Ada Rosa*

(2) – *Girolamo Girolami*

“NADALE L'EMO DA FÀ COMME DIO COMMANNA”

Personaggi: Grescenzio (il vecchio nonno); Checco (l'amigo); Cunsija (la nonna); Isulina (la nora); Nadalino, Ssundella, Triana (fiji de Isulina e Riginardo).

In una vecchia cucina la nonna fa la carzetta, 'l nonno fuma la pippa e Isulina *ricconcia*...

Grescenzio: (alzandosi faticosamente): Nadalì! Nadalinooo!

Isulina: Che voli, *ba'*, dal potto?

G.: Vojo mannallo là da la *morra* a da 'na boce a Checco...

(Entrano Ssundella e Triana portando un ramo di ginepro).

Cunsija: Vui do jete co 'ste *crocionnole*?...

Ssundella: A fa' l'arbolo de Nadale!

C.: *Namesedio*! Dicchi, assè, nmece de fa' nascia 'l Signore dal presebio, preparamo le *cammorcanne* pel vermi!...

G.: S'arevordecado 'l monno, Cunsija mia, pure da questo. Bah!! Che ce speramo?

I.: L'usanze so cambiade, che ce volede fà?!

C.: Ma quelle bbone che le cambiamo affà?... Quann'ero ciuca io, se facea 'na cappannella pe dicce 'l sermone, assè, va de moda metta le cannelle suppe le frasca!

S.: Ma so tando belle, no', pargono d'oro!

Triana: Sbrilluccicano tutte...

G.: E che arippresentarebbero?

T.: A nui ce l'ha spiegado la maestra, ma ce lo ricordamo pogo.

I.: Peghè nun stede attendo... Si capiscede semble accusi, quest'anno dovrissimo jì bbene co la paggella!

C.: Le potte nun hao capido, peghè nun ci stea gnende da capì. L'arbolo de Nadale è 'na pacia e bbasta!!

G.: Ah, le feste aricordatore l'hao

ruinade tutte co 'ste modernidà.

I.: Ma assè 'l monno cià andri pinzieri, andre priuccupaziuni; bisogna capille 'ste cose!

C.: Sì, ma, fija mia, ci stao certi pinzieri che vao missi pe primo. Beh, facemo su pupù de cena, che mo sta pe rivinì Riginardo... (la nonna esce).

Grescenzio (rivolgendosi alle nipoti): Allora me ce jete a chiamà Checco, sì o no?

S.: Te ce faccio 'na scursa io, no', ma me dai dieci lire sabbedo pe combra' 'na palletta roscia da Fefo?

G.: Cià reprighi, *sciuerta*! Te lo dajo io a spenna 'l sordi tutti 'l muminde... Io da joenotto, co dieci lire, me ce feci tutta *la muta noa* co 'na bella corvatta! Curri e chiui 'l *mandriolo*, passanno...

Triana (a Assuntella): Viengo angh'io, Ssuntè, accusi ce facemo da mbù de carta colorada da Rida.

I.: Dimannaji si ce 'mbresta la pedella sbugada pe cocia le castagne.

Riginardo (ritornando dalla caccia): Bbona sera a tutti! Stede bbene? Do' sta Nadalino? Do stao le potte?

(Rientra la nonna).

I.: Le potte so arriade qua la mora de Grispinaccio e Nadalino stea a pizzudà 'n bastone la deredo 'l pozzo.

G.: Quel potto fa semble 'l comedaccio suo. Nun te cree mae.

R.: Peghè nun ci stao jo, sinnò filarebbe. Nadalino, Nadalinooo!

C.: Ma ha da pacia pupù, poro *titollo* mio! *Voji arà carriado* menzo quindale de mella...

I.: Vui, ma', *dadiji 'l callo*, sà; chè ccusi tiramo su'n mascarzune pejo de Peppetto 'l Roscio!

Nadalino (entra con un canestro

pieno di muschio): Eccume! Lo metto da la cammora tua, no', nun me lo buttassi via!

C.: Ch'areporti? Nun arisarà quarche andra fera, no? A te te viengano tutte su la capoccia!!

N.: No, è 'l pustio pel presebio! Lo facemo asseme a Peppe: Tando carrello, col boe, 'l somaro!

G.: Oh, brao! Meno male che uno de sindiminti bboni da la razza nostra l'emo arilleado!

R.: Che discursi sirebbero quisti?

I.: Tu si arriado tardi, Riginà, mo 'l cumizzio l'emo scosso...

R.: Ete fatto bbene a scotelo, chè le chiacchiere io le pozzo suffrì pogo che gnende...

G.: Certe nmece te farebbero bbene. Me so accordo che pure tune *ntreccoli mbù*...

Checco (entrando): Chi è che ntreccola? Me reggio ritto io che me so scolade du menzette, da pranzo! Ajo 'nteso sta tramondana e jò... a riscallamme! Sinnò, sto vendo, combare mio, ce sgrulla via e nun arriamo mango al Matudino de dimane a

sera.

G.: Quanti anni so che ce jemo, combà?

Che.: E chi li conta piune? Sirao più del cici che hao messo a mollo le femmene drendo la pignatta. Dimane facemo 'na mbrecciada!!

C.: Eh, la commare Stella ci sta pe l'usanze.

Che.: Sirebbe mejo, e che mo le *scarimo*? Io l'arespetto tutte, da la prima a l'urdima. Mo vajo là a scoccià le nuci pe fa 'l maccaruni dorgi.

R.: Cià zzecchi co sta *lecca* che porti?!

Che.: Io dajo mbù jò: quarche botta a le nuci e quarche andra a le deta...

G.: Dicchi... pare che ste cose vargano più pogo!

Isulina (tutta risentita): Me pare che emo fatto tutto: 'l maccaruni co le nuci stao drendo l'arca, 'l merluzzo co le brugna lo facemo dimane, 'l sel-laro sta prondo!...

G.: Braa! L'haio detto sembre: sta nora è pejo de 'na corbe! È più furba de 'na niada de surgì a lo scuperto!

NATALE LO DOBBIAMO FARE COME DIO COMANDA

(DRAMMATIZZAZIONE SCOLASTICA)

Tornano le antiche usanze, la polemica per l'albero di Natale, i preparativi per la cena della vigilia: maccheroni dolci con le noci, baccalà con le prugne e il sedano.

(7 gennaio 1962)

ricconcia: *rammenda*; bà': (per babbo); crocionnole: (*rami*); Namesedio: *lo sa Dio (modo di dire)*; le cammorcanne: (*stuoie fatte con le canne*); sciuerta: (*nomignolo per ragazzina vivace*); la muta noa: *il vestito nuovo*; mandriolo: (*lo stalletto dei maiali*); titoloello: (*figlietto*); Voji arà carriado: *oggi avrà carreggiato*; dadiji 'l callo: *tenergli mano (modo di dire)*; l'emo scosso: *l'abbiamo terminato*; 'ntreccoli: *vacilli*; le scarimo: *le finiamo*; lecca: (*sbornia*).

“STA TELEVISSIONE”

Nicreto : Certo che *campà, assè*, è tutta n'andra cosa! Volete metta? Presembio: sto monno che pareo tando grosso, tando londano, te lo trovi da la televissione, ciuco ciuco, *commedo*, drento casa, comme da 'no specchietto... te pare gnende?

Furmina : Eppù, quello che digano 'l televissionari!! quello che fao... de qua e dellà... Mejo de tutti, pe me che capiscio pogo, me sa 'l «Carrozzello»!

Catarina : A me, me piace 'l teatro che fao doppio! Comme se chiama, Nicrè?

N. : «Studio uno».

C. : Ma 'l libri e 'l banchi nun ce l'eano! Che studiaano *le scianghiate*?

Che belli abiti, però! Apposta le ragazze *voji* nun se contentano piune! Ma dimme mbù, combà: quello che faceva lo scemo, che volea metta giudizio a *le purge*, che nun chiacchieraa mae, ce lo pagano?

N. : Ce lo pagarao sine!

F. : Pori sordi nostri!...

C. : Darao che cosa anghi a quello tando brutto, che faceva 'l versacci anzeme a quelle du femmene arde, arde?

N. : Ajo 'nteso dine che guadambia 'l migliani pe fa li balli allusi.

F. : E quilli me li chiami balli? E

che faceva 'l varzare? Puritti nui, do' semo arriati! A me me pareano le papare, quando se sgrullano, scappanno dal fosso. Eppù, so scumbinati!

Ah, 'l più carello è «Carrozzello!». A 'gni musicada te se rope 'no sportello pe' cunsijatte le carzette, 'l sapone che hai da combrà...

C. : ... 'l maccaruni più bboni, 'l materazzi più *morvii*... A Nicrè, quello del maccaruni nun è mbù stupido?

N. : Ma, Catarina mia, so *ricramme!*

C. : So sceme uguale.

F. : Quell'ommini che faceano 'na leggiuta e 'na sparita, che rippresentano?

N. : 'L teleggiornalari: 'l pezzo mejo. Se mbarano tande cose a sintilli: veni a sapè tutto quello che è successo a lo giorno...

F. : Ah, è 'na troada bella! Chissà si de Mecuccetto de Bomma n'hao parlato?

C. : Ma che stai dicenno, Furmi?

F. : Peghè? Nun so nudizie che fao rimore? Prima era mbù pacio e cea 'l somaro e 'na casettella; assè è pacio tutto e s'arivanza 'l palazzo e l'otomobile!!

N. : T'hai ragione, Furmi... Me sa tando, che quel beneetto pio che reggea su 'l monno, è *ito preci!*...

QUESTA TELEVISIONE

La televisione stà entrando in tutte le famiglie del contado ed i commenti sono genuini quanto arguti.

(4 febbraio 1962)

campà assè : *vivere adesso* ; voli metta : *vuoi mettere (vuoi paragonare)* ; comendo : *comodo* ; "Carrozzello" : *Carosello (intermezzo pubblicitario)* ; voji : *oggi* ; le scianghiate : *le sgambettate* ; le purge : *le pulci* ; morvii : *morbidi* ; ricramme : *réclames (pubblicità)* ; allusi : *così* ; è ito preci : *(è andato a male)*.



Il Presepe permanente della S.S. Annunziata

“L VIAJO SOPRE 'L MONNO”

Nicreto : Do' vai, *combà*, a finì Carnoale ?

Genio : Do ajo da jì? ... Co' ste cianche l'ajo bello che finido!

N. : Ma assè le cianche servano pogo. L'hai viduto 'l ballo noo? Tu te mitti là, comme *issi da gijarà* 'l grandurco, fai quella *ninnicatella* de seguìdo e t'aretroi a ballà propio de moda ... a fa 'l *tuiste*!

G. : Che se chiama? e che bestia sarebbe?

N. : Ah, certo che le mosse nun so perdero da cristiani! ...

Sera ci stea proanno la potta de Rimondo! ...

G. : Chi? Quella scapijada che porta du capocce de capilli, una sopra l'andra?

N. : Brao! È na scenziada de gnende! Sa tutte le canzone, 'l cinimi, 'l mistidi, 'l giochi che se fao ... anduina 'l quizzi!

G. : Ma ce scommetto che 'na pignatta de minestra nun te la sa ammannì ...

N. : Ma teste nun magnano più la minestra chè, sinnò, diventano troppo *gnerte*: assè hao da essa fine fine e ... pe arimanè allusì beano solo certa robba miricana.

G. : Zitto, Nicrè, nun me le facissi sinti più grosse, chè me s'areorda lo stommico!

A proposito de Miricani, ce ito più quello su per aria?

N. : Eh, tu stai arredo! Ce ito, è rituto e mo ce mannano un ordego

pe segnà quanto tembo è che cambia 'l sole.

G. : Tu mettice sembra che so Miricani, sa!

N. : Sine, ma ciao la scienza come quell'andri ... St'orde col viajo sopra 'l monno se so missi a la paro. S'è viduto l'omo miricano quando stea chiuso drento quella specie de rocca 'nconocchiata e quando è cascada jò sopra l'acqua ...

G. : 'L voladore s'è sarvado?

N. : Nun s'è fatto gnende! Stea bello, vispo ... Oh, guaci cinqu'ora è stato sul celo *a pitarà*, co la tramondana, co lo scilocco, col nuilo, col sole e nun s'è preso manco n'ariffreddore!

G. : Che forza che ciao! Che corajo!

N. : È gende col purmuni bboni, col nerbi de ferro. Ce potrebbe jì io! Solo a scegna da la somara me se fao *le circagne*!

G. : Chissà si a questo 'l monno jè sapudo mejo o pejo che a quello russo?

N. : E chi te lo dice? Quilli Miricani chiacchierano troppo, quilli Russi troppo pogo ...

G. : Speramo bbene da 'sti viaji, sinnò che ce vao a ffà a scommedà le cose del celo?

N. : Mò, steano dicenno, che presto presto arriano su la luna.

G. : Sienti, pe conto mio, la luna la lascierebbe stà, peghè, nun se sa mai, 'ste *lampane* moderne so tanto traditore! ...

IL VIAGGIO SOPRA IL MONDO

I primi viaggi degli astronauti sono seguiti con incredulo stupore dai nostri ingenui personaggi.

(4 marzo 1962)

combà : *compà (compare)*; issi da gjarà : *avessi da burattare*; ninnicatella : *(mossa lenta con il corpo)*; tuiste : *twist (tipo di ballo moderno)*; gnerte : *erte (per grosse)*; a pitarà : *a rigirare*; le ciricagne : *(giramenti di testa con affievolimento della vista)*; lampane : *lampade*.

“LETTARA D’AGURI”

Cara boce,

ajo viduto da 'na vidrina, preparada pe ste feste, *un oo tamanto*: sbriluccicoso, nzucarato forte, menzo scocciado pe mustrà al prubbico la soppressa che cea drento.

Ebbè, l'anduinarissi tu si che ci stea?

Io nun me lo sirebbe *mango* suniado!

Sienti, sa: pe soppressa ci stea 'n gatto *furestico*, co l'ogna ritte pronto pe *rancicatte*...

Dimanno e digo io, si so rigali testi pe Pasqua!

Se po rippresentà la festa propio de la pace co 'n gattaccio che te *mbaura*?

Do' so iti 'l purginelli nostri? Le pegore che portaano su la bocca l'ulia e 'l pottarelli che jeano sonanno le cambane?! Puritti nui!

Però... a repenzacce bbene bbene, quell'oo con quella fera che cosa vo-

leano di.

Me sa tando che 'l fabbricante cea ntinzione de fa l'aretratto de le Pasque *monnarole* d'assè, che so tutte nfioccade e nzucarade de fora e *rancicose* de drento. Nun te pare? Io la vedrebbe accusi: *ncasanno* mai, tu l'issi da vedene de n'andra maniera, fammelo sapè, tando do' stajo de casa lo sai.

Ah, me scordao (eppù te ceo scritto apposta!) de fatte l'aguri de bbona salute, peghè, co sti tembi che currano, la «Boce» ce vole arda e ribbusta!... Sinnò, mbù l'infruenza ha lasciado tutti menzi sordi, mbù *li strisi* e l'arimori so tandi, che pe sta Pasqua mango le cambane, che ci stao su la capoccia, sentemo più...

E si l'ommini nun n'ascordano la boce de Dio, hao voja a fa le chiacchiarade suppe *Ginevora*!!

LETTERA D'AUGURI

È Pasqua e l'autrice sfrutta l'usanza delle uova di cioccolato per ricordare il bisogno della pace interiore.

(24 aprile 1962)

un oo tamanto : *un uovo tanto (grosso)*; mango : *neanche* ; furestico : *selvatico* ; rancicatte : *graffiarti* ; mbaura : *impaurisce* ; monnarole : *mondane* ; rancicose : *graffianti* ; ncasanno : *nel caso* ; li strisi : *gli strilli* ; Ginevora : *Ginevra*.



“L POSTINO S'È PERDUTA 'STA LETTARA”

Caro 'Ntugno,

dicchi ce strinamo. Ce la farimo a svernà, nojandri vecchi? Oh, tira 'na tramontana che te mozzica! Da nui vene qua, defilata, dal Canalone de Risighino, jentra pe quelle duecento *reseghe* che cemo, te gela l'ossa, eppù areparte fugada, lappe la *scampurida* de la Torre.

'Ntugno mio, do' ce vordamo, ce vordamo male.

La robba de l'orti è guaci che *scariata*, e quella poca che se troa, nostra o foraschiera, è cara guasta.

Te hai fatto bbene a nun moete, col *caluriusi* che ciai drento casa, n'arissi 'nteso 'l doppio de 'sto freddo! E mango murì se poe, chè nun se troa chignuno che te mette jò sotto terra. Mango la biutella ce gioa, mango 'l fogo te dice più gnende...

Si pu ropi la radio, pe svagatte pupù, ascordi solo le disgrazie a muntuni. Lo sai che *joppe Tijano* s'è *sdrejado* 'l treno pechè s'è *allamata* 'na morra? Pe ffortuna, che è ita meno maluccio pel cristiani che ci steano sopra, ma 'ntando!...

Pure Genore nostro, mercuddi sera, ha dado 'na capocciada da lo spiazarello, pe la gelada ch'ea fatto,

che angò ce va menzo tonto; 'l potti, nun te lo digo, pori ciuchelli, so' pieni de geluni; la vecchia mia, fra la tossa gronica e 'l lupini *accordi*, nun se regge su ritta.

Te, nmece, co la machina che te straporta e 'l commedi che ciai, ste cose da porettaggi mango te le sugnarai piune: beato tene!

A me, a ditte la verità, me dispiace solo de nun ecce qualche trentina d'anni de meno, pechè, sinnò, l'arromedio lo troarebbe pe riscallamme... de Carnoale quattro sardi de qua, quattro dellà, du' sbicchiarate, du' bbraccicade a le ragazze, e che se sentirebbe 'l freddo?

Ma ajo a che ffà coll'ottantina e me tocca sta *a mente*...

Caro 'Ntugno, quando s'è rimesso 'l tembo, venice a troà, comme cei promesso, chè ce fai n'arigalo. Vojo discurre bbene de certe cose, prima che arevenghino 'l predicaturi... ce capiscemo, no?

Casa nostra la cunosci: è sinza mattonelle e caluriusi, ma quattro sargicce, du' pollastri, 'n piatto de maccaruni e 'n fiasco de vino bbono ce li troi sembre, anzeme al core de Tita e del combare.

MINCENZO

IL POSTINO S'È PERDUTA QUESTA LETTERA

Vincenzo, che è rimasto in campagna, scrive all'amico Antonio che s'è trasferito in città.

(3 febbraio 1963)

dicchi : *qui* ; reseghe : *fessure* ; scampurida : (*zona aperta*) ; scarita : *sparita* ; caluriosi : *termosifoni* ; joppe Tijano : *giù per Attigliano* ; sdrejato : *deragliato* ; allamata : *franata* ; accordi : (*infiammati*) ; a mente : (*attento, fermo*).

“AMERINE LOQUI”

La rondine parte e va 'n Turchia :
avvisa 'l tordo ch'è fatta *l'ulia*.

Chi de Nadale nun se satolla
e de Pasqua nun magna la frittada,
era mejo si nun era *nada*.

Pe la *Cannellora* dell'immerno semo
fora ;

ma si pioe o tira vento,
dell'immerno semo drento.

S'arillungano le giornade :
pe' Nadale 'n passo de cane ;
pe' la Pasquarella 'n passo de vitella;

pe' la Pasqua 'n passo de vacca.

Pe' Carnoale 'gni burla vale.

Pe' ffa bbona l'anzalada
pogo sale assai n'oliada.

Potti e polli sporcano casa.

Voli 'na femmena da pogo ?
mittila a *ppiccià* 'l fogo.

Do 'no jendra 'l freddo,
mango 'l callo.

La mèssa e l'anzalada
nun'è bbona si n'è principiada.

DETTI AMERINI

Detti e proverbi che vanno scomparendo e che l'A. ha voluto riproporre prima che il tempo e le nuove usanze li cancellassero dalle nostre menti.

(24 febbraio 1963)

l'ulia : *l'oliva* ; *nada* : *nata* ; la *Cannellora* : *la Candelora* ; *ppiccià* : *accendere*.



“FACEA E DICEA COMME GISU”

Nicreto : Furmì, vieni su: Non *tejissi* ammollano, chè, *massera* sinnò arentemo *la musiga*...

Furmina : Ajo fatto bbene a nun metta via 'l cappotto! S'a da vedè? Sto grano tando bello *s'arruzzarà* tutto!

N. : E comme fa *a valurì*?... jì manga 'l mejo.

Genio : Me sa tando che ce nduino: sto tembaccio durarà fino a che nun fao 'l Papa noo...

N. : E nui che magnamo?

G. : Io *da che me troo*, me so satolato sembra. Fatto si è che da la gunia de quel Poretto...

F. : Puritti sarimo nui, chè, orimai Esso sta fra mezzo le grolie del Paradiso! Mango ce lo semo miritato 'n Papa accusi bbono!

N. : T'aricordi, Furmì? Lo vidissimo pe Pasqua l'urdim'olde da la tili-vissione, e già cea quel malaccio... Sirà stado 'n'ora gajarda a leggìa. 'L prede che reggea la cannella s'era straccado, ma Esso co quella filusomia ruperta, giojale, nun finiscea piune de dicce le bbone parole de pace.

G. : E l'aripetea a tutti: a quilli grossi che lo jeano a troà da Vvadicano e a quilli ciuchi che Esso de perzona jea a troà.

F. : Propio comme 'l Signore facea. Quanno sto Papa chiacchiaraa, cea quel paragoni che se capisciano subbido, più col core che co la capoccia! Oh, nun rimannaa *arredo* nisuno: cat-

tolighi o no, cristiani o menzi cristiani, brei o maumittani, russi o miricani...

N. : Ah, perdero, Papa Giuanni solo sta pulitica conoscea: quella de volè bbene a la gende! E penzane, che quanno l'hao leggiudo, ceano 'ntenzione, nun digo da mettalo da 'na parte, ma...

G. : De sopra però ci sta sembra Uno che le cose le sa fa e le manna pel verso suo.

F. : Eppù era d'un ceppo arribbusto, arisuludo, nun jì mettea paura gnende: nè 'l viajà, nè 'l discursi, nè 'l cunciji... Digano che ha lasciato scritte certe lettere, ch'ao fatto 'l giro del monno, pe quande veritane ci stao sune!

N. : Era 'n Papa che piaceva a tutti, ci sta pogo da fà!

G. : E tutti l'ommini, boni e gattii, se l'arimpiagnano... «*reca materna, dona Sdomine!*»

F. : C'ea tanda tanda fede 'sto «Papa contadino», che l'ha fatta vini anghi a chi nu la volea...

N. : E quello che cià mbarado nun ce fa sperà mejo?

G. : E tutti ce semo dovuti accorgia che 'l Papa nostro arriaa sembra primo co la carità. Cambassi mill'anni nun me scordarebbe mae quelle san-de parole Sue: – Ne la pace de Dio, volemoce bbene, volemoce bbene, volemoce bbene accusi!

FACEVA E DICEVA COME GESÙ

È morto Papa Giovanni XXIII e il dolore di tutto un popolo si avverte anche attraverso il dialogo di Emmeccì.

(16 giugno 1963)

non tejissi : *non andare* ; massera : *stasera* ; la musiga : (*cioè la tosse*) ; s'arruzzarà : (*la ruggine del grano*) ; a valuri : (*a maturarsi*) ; da che me troo : (*da che sono nato*) ; arredo : *indietro* ; "reca materna, dona Sdomine" : "*requiem aeternam dona eis Domine*".



Papa Giovanni XXIII

“LA FESTA DELL’ANZIANO”

Mincenzo : *Voji è callo*, pperò cià ristao certi mascaruni tonno tonno...

Cisira : Suppe *Macchie* assè arilampiscea : figurade mbù !

M. : Puritti nui, dicchi siribbe ora da meta e angò hao da vini quattro giornade de sole, comme Dio comanna.

C. : Paci l’ommini, Mincenzo mio, e pacio ’l tembo !

M. : Ah, tu te l’accomedi presto ...

C. : E che vurrissi fa’ ? Dorge o amaro, te tocca gnottalo jò.

M. : Ma domenega, annanno da ’n discurzo all’andro, che cosa de bello e de dorge ci sta pe noiandri ...

C. : Ah, e no ? Ciaio uto *l’ammido* da ’na cartarella.

M. : Tu ce la sapei ’sta festa ? ’Sta giornada de quilli anziani ? A me, a ditte la veridane, mango me ce sta tando ...

C. : Poro Mincenzo ! ... gnente gnente t’ariteni jenotto ? ! Ih ! Ce n’arai sett’otto più de mene, che stajio ’n pezzettello lane ...

M. : Piano mbù ! Cisi ! Quanno io jeo dereto a Pasquina, tu cei aggìa ’l potti *storzatelli* via ...

C. : Bel discorso me fai ! Ciai pure ’sto corajo ? Che, pora Pasquina, più pianti ce s’è fatta !! Ji arimmanai le nozze semble, comme la festa de *Foce*. Mo je promettei da sposalla doppo la tritatura ; mo doppo la *velempia* ; eppù a la fine de la caccia ; eppù a Carnoale ... eppù ... peghè ce s’è messo de menzo ’l curado ... sinò !!

M. : Sinnò l’avrebbe sposada guale !

C. : Chi lo sane ? Te jei scrapicciano lappe la torre ... a *Monticambano* ... joppe *Tijiano* ! ...

M. : Tutte chiacchiare de vojandre femmane !

C. : Quanno che trona, da che par-

te pioe ... Mincè !

M. : Vurrissi di che nun ajo fatto ’l dovere mio, de prima a de doppo ?

C. : De prima nun eri ’n gran che, doppo, beh, tocca dillo, si stado ’n omarello fatto bbene ; de famija, laoradore, timorado de Dio ...

M. : E cemo tirati su ’l fiji de ’sti sintiminti.

C. : Brao, che dici «cemo» peghè la commare Pasquina (io la conosco bbene !) è ’na gran femmena ! Justo, essa nun ce la manni a la festa ?

M. : Vedarimo mbù : si scappa uno, nun poe scappà quell’andro. E ’l vecchi a chi li lasciamo ? Oh, n’emo fatti de sacrifici, e ango li facemo.

C. : Tutti sotto ’n cielo, combare mio ! Ma la jiointù d’adesso miga l’antenne de falli !

M. : E nun lo vedo col potti mii ? Se so struidi, laorano e nun so contenti : vojano de più, semble de piune, tutto anzeme ’l mijiurime !

C. : Solo ’l sordi, l’odonobbili, le curze vedano ...

M. : A penzà, che nui ce semo arivanzata ’na casettella fatiganno fatiganno pe tre generazziuni : ’l poro nonno Cencio, tata e me.

C. : E nui ? Pogo emo laorado pe tenecce su ritti ? ! Oh, ma nun ciavanza nisuno : donche jemo, cemo la faccia pulida. Li scannoli e le birbarie nun ce so jentrade vero a casa nostra ! Voji, mmece, la gende, pe magna, pe fa ’l lussi e pe goda, se mette sotto ’l piei la legge de Dio e de l’ommini.

M. : Zitta che Quello de sopra angò cià pacenzia ! Io mannarebbe jò ’n cu-pertone !!

C. : A Mincè, lo sai che dicea Crispino bon’anima ? : «Rengraziamo Dio, chè le cose non vao comme vurrebbe io !».

M. : ’N fonno a le quistioni, bisogna

di propio accusi, ah?! Sinnò mango 'sta festarella pijaressimo. Ma 'n varzaretto cià riscapparà, Cisi?

C.: Pe conto mio, nun te pozzo ffa bbene, chè, si 'l tembo nun s'aremette, 'l lupini zzillano.

M.: Ma benanche, la festa se po fa listesso. Ciaio 'n paro de picciuni a tiro!

C.: E io m'aretroo 'na butticella de vinello a segno!

M.: E senz'andro ce *cojiarimo*.

LA FESTA DELL'ANZIANO

Una simpatica festa organizzata dalla Prefettura e dall'Amministrazione Comunale univa per un pranzo collettivo tutte le persone di una certa età, spesso abbandonate.

(23 giugno 1963)

voji è callo: *oggi è caldo*; Macchie: (*Frazione di Amelia*); da meta: *da mietere*; l'ammido: *l'invito*; storzатели: (*per cresciuti*); Foce: (*Frazione di Amelia*); velempia: *vendemmia*; Monticambano: *Montecampano (Frazione di Amelia)*; Tijano: *Attigliano*; *cojiarimo*: *coglieremo*.



Mons. Vincenzo Lojali - Vescovo di Amelia

“SO’ VINDICINQ’ANNI CHE BONZIGNOR LOJALI È VESCOO AFFETTIO DE MELIA E CIRCONDARIO”

Riginardo (scuotendo Limpieri): *Scionnate*, combà, che so’ guaci le tre! Nun ce jemo a fa’ sta *pacca* là da Pruffillio?

Limpieri: Angò? Ciaio tutto su lo stomico! Do’ è ita piuttosto Furmina? Va sembre *’ntrucia* sta femmena!... Uh, st’orde se l’è presa poco che gnente... pe *Sanda Furmina*!... Cìà ammannito sune du’ maccaruni de casa e ’nparo de pollastracci che angò portaano pure *’l cannucci*... È pe la festa del Vesco, che se sta mettenno ’n preparatii forte.

R.: E che d’è San Mincenzo?!

L.: None! None! De sto tembo pel Vesco Lojali aricurre ’na spece de le nozze d’argento, fatte condo, peghè pure loro se sposano la Chiesa. Aspetta, eppù, chè ci stea scritto su la «Boce» comme se dovrebbe da dine: vù, «L Giubbileo» aricurre...

R.: Ma pe testo nun ce se jea a Roma? Che mo’ facemo ’l Cuncillio a Melia?!

Furmina (entrando con i fiori): Che stede *ammisticanno* sune?

L.: Si rinuda! Steo spieganno a Riginardo la quistione del Giubbileo del Vesco.

F.: Pechè ’l combare nun lo saprebbe? È vero che de ste facenne se ne ’mpiccia più pogo, ma, Santa Lucia beneetta, ci stea tamanto manifesto appiccado sune che spiegaa tutto!

R.: Io nun l’ajo viduto.

F.: E penzà che ciai l’occhietti tanto birbi, le scole l’hai fatte tutte e sai leggìa currenno anghi le lettere ciuche, aho!

R.: Do’ voli arrià, Furmì? Nun areprenciamo!

F. (redarguendo il marito Limpieri, che intanto si scola un altro bicchie-

re): Tu ’ntando aribei, sa? Accusì co la prissione facemo *ticche e taola*, la mannamo su e jò.

L.: Vi’ comme sede fatte vojandre femmene! Hai chiacchiarato, chiacchiarato da quando si jentrada e angò ’l combare Riginardo ha da sapè perbbene che d’è sto Giubbileo del Vesco.

R.: Eh, la commare volea arriacce pe ’n’andra strae, Limpinè!

F.: Pe la strae lunga o pe la scoriadora, stamme a sintì: El Giubbileo del Vesco significarebbe che Bonzignor Lojali da vinticinquanni è Vesco affettio de Melia e Circondario.

R.: Ah, ajo capito de che se tratta: per me ciaio piacere che è arriato a tando, peghè se lo mereta! È stada sembre ’na braa persona, dimocratica, che capisce ’l laoratori, riguardosa su tutto.

L.: Io l’ajo detto, ’l Vesco nostro cià ’nbù lo stambo de Papa Joanni: pure Lojali è a la mano, senza lussi, nun è superbioso, mango ’l servidore cià uto mai!

F.: È un Vesco troppo bbono! Quanti e quanti ce so iti a fasse riccomennà per laoro, a dimannà cunziji, pure a fasse fà la scola al potti!

R.: Ajo ’ndeso dine che sà le storie e le lengue andighe, è vero?

L.: La scenzia ce l’ha d’aè bella *fonnada*, sinnò comme farebbe a stà col commanno sopra al predi?

F.: Io nun ciao confienza, ma quando lo ’ncundri, te verrebbe voja de diji tutto, peghè la suggizione nun te la mette perdero! Te ridà ’l saludo con quella bbona grassia. Si vai su casa, te vene a ropì propio Eesso!

L.: Casa sua, eppù, è ’l Seminario, e ’l Siminaristi sò ’l fiji sui: ce discurre, ce magna ’nseme, ji ampara.

F.: E che voli pe un Vesco mejo che cresce su 'n prede e presentallo al cospetto de Dio?

R.: Diceteme 'mbù: pe ste aricurrenze nun se fao l'arigali?

L.: Mah, me sa che 'l Vesco più de tutti gradisciarà 'l padannostri: s'ariccomanna sembre de pregà!

F.: Se sà che sta gente dimanna 'l padannostri, miga le corvatte! Ma du' fiuri de quisti nostrani ce stao bbene, no? Avrebbe pensato anghi a 'nandra cosa, io. Ji farebbe 'n paro de guantarelli smozzicadi...

L.: Che ji farissi?

F.: Quello che ajo detto: 'n paro de guanti senza deta, peghè d'immerno col freddo, le svendolate che ci stao suppe 'l Domo, poro Bonsignore cià le mano tutte arroscicate e piene de geluni.

R.: Siendi, siendi la commare Furmina sicche va a penzà! *Donga*, voji a Melia ci staria 'na gran festa?

F.: Issi visto, stamadina! Ci steano: tre Veschi, 'l Cardinale de Roma, 'l Sindighi de sti paesi, 'na gran ridunata de gente: sonaa 'l congerto, a la messa col canti ci steano tutte *l'Otoritane*. Eppù sta sera seguidano le cirimonie, la dal *treado*.

R.: Guasci guasci ce vorebbe vini. Miga 'l sintiminti bboni l'ajo scossi!

L.: Brao! Passaristi du' ore fatte bbene, comme Dio commanna, sinnò, dicchì, combare mio, jemo a finì jò lo sprofonno!

F.: 'Mbu, ve se rimoesse sta *racina* da la cuscienza! Potesse arijendra che pegorella! Sirebbe 'na gran bini-zione pel Vesco, la mejo lampana appiccata pe la grolia de Dio!!

SONO VENTICINQUE ANNI CHE MONSIGNOR LOJALI È VESCOVO EFFETTIVO DI AMELIA E DIOCESI

Nel Giubileo episcopale di Mons. Vincenzo Lojali venne data al Teatro Sociale di Amelia una accademia e per l'occasione "Emmeccì" scrisse questo dialogo che riscosse, come al solito, molte risate e applausi.

(1 dicembre 1963)

scionnate: *svegliati*; pacca: (*partita a carte*); 'ntrucia: *in giro*; Santa Furmina: *Santa Fermina (Patrona di Amelia)*; 'l cannucci: (*la radice delle penne*); ammistiscanno: *mischiando*; ticche e taola: (*gioco della tavola in bilico*); fonnada: *profonda*; ropi: *aprire*; donga: *dunque*; l'Otoritane: *le Autorità*; treado: *teatro*; racina: *residuo (posatura del vino)*.

“LA STAUTA RUBBATA”

Riportiamo il gustoso dialogo che i bambini delle scuole elementari reciteranno oggi ai microfoni della RAI insieme ad altre scenette e bei canti, in occasione della trasmissione della Radio-squadra, nella nostra città.

Fabio : Guarda chi si vede! Dove vai, Luigi, con quel sacco vuoto sulla spalla?

Luigi : Vo' da Genio de Ciao a caccia le carote pe' la somara de nonno... Stà male!

F. : Chi? Tuo nonno?

L. : Ma no!... La somara!

F. : A quanto vedo, adesso che non vieni più a scuola, ti tocca sgobbare, giusto come un asino.

L. : Ebbèh!... Se vede che anghe quelli servono a che cosa!

F. : Senti un po', a proposito. Ti piacerebbe partecipare alla radio-squadra?

L. : E che d'è!?

F. : È una squadra di bambini di scuola che davanti ai microfoni della RAI dimostrano il loro sapere: recitano poesie... cantano belle canzoni... parlano di storia...

L. : Daje! Ce rifamo co' la storia!

F. : Perché?... Non ti piace? Eppure... la nostra Amelia è antichissima. Come ricorderai, recentemente è stata rinvenuta una antica statua dell'epoca romana.

L. : Apposta! Apposta!... Co' 'sta stauta c'ete fatta 'na capoccia...

F. : Eppure, ha detto il mio papà, che essa ha una grande valore artistico!

L. : Sì!... M'ha detto nonno che pe' 'na capoccia de ferro 'nterrato e quattro pucciotti sopra 'na corazza pe pogo ciannate 'ngalera tutti quandi!

F. : Innanzi tutto non si tratta di ferro ma di bronzo!

L. : Ebbèh! De ferro o de bronzo nu è mai 'na capoccia de cristiano!

F. : Macchè stai dicendo, Luigi! La statua ha un grande valore storico... artistico...

L. : Nonno ha detto che si nu è de oro nun vale gnente! E pu'... si l'antighi l'ao buttata via...

F. : Macchè buttata via... è rimasta sepolta in seguito a chissà quali eventi.

L. : Macchè venti e che scilocchi!... L'ao mannata preci peghè nun valea gnente; si fusse stada de oro, mango le punta de le deta aretrovai!

F. : Beh! Invece noi ne apprezziamo il valore artistico... il valore storico... Apposta l'abbiamo difesa per non farcela portar via.

L. : Cià fatto bbono la difesa! Mominde ve stiaffaono drendo a la galera!

F. : Però ci hanno promesso che la restaureranno e poi ce la ridaranno.

L. : E pu' che ce facete?

F. : La metteremo esposta al pubblico nel luogo più adatto della città, anche a testimonianza del passato storico della nostra Amelia.

L. : Io je dirèbbe a quelli che la vojono: Ve piace tanto? Magnatevèlla!

F. : Eh... caro Luigi! Mi dispiace che tu la pensi così invece di pensarla come me! Ho paura che la lontananza dalla scuola e la troppa vicinanza alla «Somara», come dici tu, ti abbiano fatto male.

L. : Ebbèh!... Si è 'na somara mica pozzo di che è 'n zomaro! Però... me sa che t'ai raggione. Lo sai che te digo Fa'? Mo vajo a caccia le carote e pu'... quando la bestia s'è guarida, vajo da nonno e je dico: A no'! Si nun me manni più a scola, nun te vajo più a fa' l'erba pe' cuniji e pu' nun te guardo più mango la somara!!

LA STATUA RUBATA

Anche questo è un dialogo scritto per una scenetta rappresentata dai bambini in occasione del passaggio in Amelia della radiosquadra.

Il titolo è dato dal ritrovamento di una statua bronzea del I Sec. d.C. di grandezza naturale, di attribuzione incerta (Germanico, Caligola, Druso o uno dei loro generali), ma di valore inestimabile che gli amerini volevano restasse in Amelia ma che la Soprintendenza ai Monumenti dell'Umbria portò via per gli opportuni restauri . . .

(15 dicembre 1963)

caccià: *sradicare*; scilocchi: *scirocchi*; preci: (*mandare in malora*); mango: *neanche*.



Testa della statua bronzea del I° sec. d.C.

“STI MAESTRI PINZIONADI”

Genio : Dimme 'mbù, le scole d'assè te sao mejo o pejo de quelle de' na' vorda?

Rimondo : Che t'ajo da dì? Sirao mejo, no? Peghè me fai stà dimannà?

G. : Peghè pure voji 'l potti de le scole *arjiano* giranno: te sa 'na moda bella?

R. : Beh, pe conto mio, senti sa, miga s'ambara solo a sta mpataloccati drento 'l banchi a sinti quello che digano 'l maestri... pe' diventà struiti forte, tocca fasse l'idea giusta de le cose, guardalle da vicino, facce sperienza...

G. : De questo t'hai ragione! Ma vurria sapè che sperienza jirebbero a fa quel potti lappe drento al cinema?

R. : Ci stao tandi modi pe mbarà!

G. : Sirà comme dici tune. Ma voji che *preambolo* hao ritroado pe rifà na vaganzella, prima de la *sbagata* de st'istade?

R. : Peppe del Grilletto me stea spieganno che le scole s'arriddunano pe' na festa de' famija, na festa, dice-mo, de riconoscenza al maestri che so iti 'n pinzione.

G. : Beh, sta festa è na cosa nduinada! Pori maestri, io li combatiscio! Vorrebbe vedè pogo pogo 'l purmuni: sirao devendati ciuchi ciuchi, *sciucchi* a forza de *spiataminti*!!

R. : Uuuh! 'L poro maestro bonanima quanti strisi facea! E nui, che vorda, erimo proprio mascarzuni!

G. : Pe' lo pejo, so tutti accusi 'l potti! Quisti d'assè, però, me sao più marducati. Troppe *strambulerie* ciao!...

R. : Che t'ajo da dine, Genio mio! 'L monno è combricato... 'l monnarioli mbù piune!

G. : Ma tu li conosci sti pinzionadi? Peghè da me, 'l maestri me parono sembre joenotti!

R. : Guaci che t'hai ragione. a

commatta co 'l potti nun ce se nmecchia. Quilli che so iti 'n pinzione li cunusci bbene pure tune: so Frezza, quello de la frabbiga de la gazzosa, Abbele, quello del combattenti e la Muscuni de Foce.

G. : Uuuh! Che me dici!... Quisti nun fao più scola? E comme *cambano*? Miga peghè nun ciao 'l sordi? Ma peghè la scola è stada tutta la vida loro!?

R. : Da la signurina Muscuni c'è ita *sorema*, che nun ea andro che dì, de quand'era braa...

G. : La Muscuni sirebbe quella femmena *ciuchella*, *sberda*, co 'l occhi birbi, no?

R. : Brao!! E che nu n'ha fatto pe' la scola e pe' 'l paese de Foce!... La maestra, la madre, la cunsijera, tutto!... E rimasta suppe quilli quattro sgoij menzo segolo e mango s'è curata *del mijurime*... Do le troi piune, assè, ste maestre?

G. : E Frezza con quella bboce, con quella scienza!... Che vorde para che te se volesse magnà, ma nmece cea 'n core!!

R. : Uuuh! Al maestri d'Amelia nun gni se po' toccà: pe' dieci anni ce l'hao uto come Direttore e pu' jao vorzuto tanto bbene! Quanno ce se mettea facea mejio de 'n'avvogado!

G. : Ma si matto!! Lo ritroaa tando bbene 'l verso de le cose, anghi de quelle che nun ce l'eano! E del Sor Abbele che poi dine?

R. : Io digo che lo conosciarao pure quelli che angò hao da nascia. Tu lo sai, combà, che io giro mbarichio co 'l *cammio*, ebbè, do vajo, lo sientio nominà: suppe Piruggia, a Rvieto, dal Romani, dal Terenani, eppù...

G. : Ma de urdimo nu la facea più la scola?

R. : No, ma laoraa là de reto, da 'n

ufficio semble de ppartenenza a la scola. tutte le carte de 'l maestri le maneggiaa esso : ce n'ea certe *cacejie* da quella cammorettella!!

G. : Io me l'arecordo semble currenno co n' cagnettello appresso, riccio riccio, lustro lustro, na feriola carrella.

R. : È Cippe no ? Chi nu lo cunu-

sce ? Pu semble currenno col padrone pe' fa de bbene a chignuno ...

G. : Je lo porta propio 'l mistieri al maestri de penzà semble a la gente, drento e fora la scola.

R. : Allora jemo Gè, che simmai che troamo *la festa a ciccio*, je le facemo de core pure nui quattro stornelade.

QUESTI MAESTRI PENSIONATI

Ancora un dialogo per la festa dei maestri andati in pensione : Giuseppe Frezza, Abele Castellani, Amalia Mosconi.

(17 maggio 1964)

arijeano : *riandavano* ; preambolo : (*scusa*); sbagata : *svagata (serie)*; schiucchi : *asciutti*; spiataminti : "*sfiatamenti*" (*lo spolmonarsi*); strambulerie : *stramberie*; cambano : *vivono*; sorema : *mia sorella*; ciuchella : *piccolina*; sberda : *svelta*; mijurime : *miglioramento*; cammio : *camion*; cacejie : *cataste*; la festa a ciccio : (*modo di dire, cioè al punto giusto*).

“SE CHIUE 'L PADRONATO”

Righetto : A Gi', do vao 'l potti de Ciancarella doppo la scola ?

Gigi : A magnà, comme fao tutti.

R. : Brao, fino dicchi c'ero arriado angh'io, ma chi ji lo progura ?

G. : Eh, si rimasto *arredo*, Righè ! quando vai a scola assè, te dao tutto : le scarpe, 'l quaderni pe scria, 'l libri pe leggìa, l'occhiali se si guercio, da magnà quando *scappi* e 'l sordi quando ariienti si hai preso l'otobabile pe *jicce* . . .

R. : Ma senti, senti ! Nui 'nmece ce semo iti propio al tembo de la migagna. Le scarpe chi se sinniaa ! E 'l pranzo bell'e pronto eppù : 'n boccone de marzetti, du petate, quattro *pimpuli*, quando areveni a casa, doppo ch'ei fatto cinque mija bbone . . .

G. : Ma nun se pozzano fa più 'l paragni col tembi de na vorda, ne pe le case, ne pe le scole, ne pe *lauri*, ne pel divertiminti.

R. : T'hai raggione ! Sicchè, Ciancarella tua, nun spenne mango 'n sordo pe falli strui sti potti !

G. : E che spenne ? Stao tutti e tre scritti dal Padronato.

R. : E chi ene sto Padrone co tando de core ?

G. : Nun è 'n padrone, è 'na specie de societane che pienza a 'l pranzo e le cologne pel potti patitelli, e al doposcola pe quelli capucciuni . . .

R. : Ste cose so gran belli aretroati ! Dimme mbù, combà, *li guernano forte*, è fatto bbene sto magnà ?

G. : È preparato co tutte le regole, ci stato propio le coche, *nun t'issi da crea*, l'attrezzi de 'na cucina d'abbergo. Vidissi, eppù, ciao la sala do magnano. Taolinetti lustri, fiuri, sediolette su misura, 'na faccenna arifinita. Steano dicenno che 'sta refezione a Melia è la mejo, è 'l cambione de tutte.

R. : Ma chignuno ci starà a capo !

G. : Beh, se sa, sopra al Cunsijo de

mmministrazione ci stà 'l presidente : dicchi dovria essa Don Remiggio! . . . (1)

R. : Apposta nun se nmechia ! Ji tocca aribattele tutte ! È sberdo ah, simmatto ! Pe mministrà è quello che ce vole.

G. : Sirao 'n centinaro de potti, a magnà, che te pienza ?! Ammannisci mbù su la minestra o 'l maccaruni pe tutti, la pietanzella e che cos'andro . . . si arriado !

R. : Pure 'l maestri ce fao parte da sti pranzi padroneschi ?

G. : None ! A guardà 'l potti ce vao le maestre, ma quelle che angò nun ciao 'l posto, che ciao solo la patente.

R. : Accusi ncuminciano a proà . . .

G. : Brao ! Ma pu ci sta la maestra capa, quella che vede tutti l'incartaminti, che fa, dicemo, comme 'na madre de famija. a Melia sirebbe la maestra Bartomeoli (2).

R. : Uh, la conosco da quando stea a Fornole da quella le purge nun ji hao pizzicado mai perdro . . .

G. : È tanto pricisa, eppù ce sa fa co la gente . . .

R. : Tutte ste proidenze so solo pel potti ciuchi, de l'Alimentari ?

G. : So pure pe quelli già grossetti, de la scola più arda, peghè assè te tocca jicce ott'anni de filado pe romedià che cosa e ditte struitello.

R. : Ma co tutte ste cose che te fao io ce jirebbe a vida !!

G. : 'L potti, nmece, l'apprezzano pogo.

R. : Noiandri le dovressimo accunsiderà, 'l padri e le madri, tenè da conto sto Padronato e tutti daji che cosa pe fallo funzionà sembre mejo.

G. : Sirebbe propio de penzacce, armeno armeno da entrà da sta societane : che te dimannanno eppu ? 'n mijaro de lire l'anno che co sti chiari de luna mango l'anzalada cià accunisci piune !

SI CHIUDE IL PATRONATO

È l'antica istituzione del "Patronato scolastico" per l'assistenza agli alunni bisognosi che, superata dai tempi e dalle nuove leggi sull'obbligo e la gratuità della scuola sino a 14 anni, chiude i battenti.

(21 giugno 1964)

arredo : *indietro* ; scappi : *esci* ; jicce : *andarci* ; pimpuli : *fichi secchi* ; 'llauri : *i lavori* ; li guernano forte : *li sostengono bene* ; nun t'issi da crea : *non t'avessi da credere*.

(1) – Don Remigio Sensini, Parroco della Cattedrale di Amelia ;

(2) – Bartomeoli Maria ved. Pagliaricci, Maestra e Segretaria del locale Patronato Scolastico.

“TANTA CICCIA... TROPPI FANALI”

Genio e Pasquina s'incontrano sul ponte della Porta d'Amelia

Genio : A Pasquì t'hao lasciato a le tante del mese!...

Pasquina : Macchè, stajo a spettà Grabiella.

G. : E do' è ita ?

P. : Da Pippino a mettase 'l prissatore.

G. : Ma quanto *tembo* cià sta potta che *s'abbomma* aggià 'l capilli ?

P. : Pe la festa de la *Lunziada* n'ha scossi dicitotto...

G. : Penzao de meno, è tando ciuchella!

P. : Miga pozzano èssa tutti *perticuni* comme *Ampreto* tuo!

G. : Ma se fa pe dine, nun te ciai da offenna! Eppù, a me, a dilla comme va detta, le femmane ciuchelle me piaciano!

Iemo da Barre, va', che te vojo pagà che cosa, sinnò dicchi 'l sole *te sdimogne*.

P. : Io ce stajo bbene, tu vacce che si dilicado!

G. : Oh, ma stamadina si pejo de le corna de le lumache!

P. : E te si più *gnerto* de 'na scorza de cerqua!

G. : È proprio 'sto callo che ce fa *gattii*. Assè, eppù, so crisciudi l'are-mori, 'l meccanismi... Dicchi, si nun te firmi su sti du' murettelli, nun sai piune do' metta 'l piei!

P. : Io, me cià retroo bbene... quando *s'appicciano* 'l pucciottelli e te digano «Avanti!» te moi; quando, nmece, stao scuri e te mustrano «Alte!» nun te moi pe gnente!

Si te sbaji, eppù, ci stao le guardie che *cifolano*...

G. : Braa! Tando valea da risparmiarli sti sordi pel semarfori che

diaolo se jamano! De primo ci ne stea una sola de guardia, si e no, assè ce ne vojano due o trene...

P. : Varisto nostro è nuto co la «Vespe» e ha mbarado subito.

G. : Nun digo che bisognerà jicce a scola pe capicce che cosa, ma, pe conto mio, nun ci stea perdero tutta sta nicissitane de fanali. A le maghine, me sa che ji ne bastaa uno de sti lampiuni *a luppica* pe aritroà 'l verso: co tutte ste lampiade lo finisciarao de perda!

P. : Quando si antigo, Ge'!

G. : Ah, vojandre femmane abbasta che se spenne pe ji dereto a le modernità che sete tutte contende. Sì, sì, spennemo, spennemo che ppù jemo a finì *a cianche* per aria!

P. : Su sto monno, Genio mio, ce se sta n'olde sola, arecordatelo!

G. : E pe questo tocca fa 'l *paci*, mannanno preci tutto?!...

Pasquì, comme raggiuni? Mango t'ariconoscio piune...

P. : Sì te che si arimasto troppo arreto! Allora mango 'l macello noo e quell'andro de la carne riggelada te vao bbene?

G. : Testi so andri discursi, e li fao presto tutti, andighi e moderni. Se capisce subito che si la robba è mbaricchia e, mettemo, comme la ciccìa, da la stalla va de filado al macello nun arria a le stelle!

P. : Tu quella riggelada l'hai magnada mai?

G. : None, ma digano che è bbona comme quell'andra... solo che la ciccìa è de certe beschie miricane. Jirao d'accordo co le nostre *joppe* lo stomico?

TANTA CARNE... TROPPI FANALI

Due novità in Amelia, l'impianto semaforico in Piazza XXI Settembre e l'apertura di un negozio di carni congelate, sono l'argomento delle chiacchiere giornaliere.

(9 agosto 1964)

a le tante del mese : (*intraducibile, vuol dire "in sospeso"*); prissatore : *fissatore* ; tembo : (*cioè, quale età*); s'abbomma : (*cioè, si cotona i capelli*); de la Lunziata : *dell'Annunziata* ; scossi : *finiti* ; perticuni : *alti come pertiche* ; Ampreto : *Amleto* ; sdimogne : *liquefà* ; gnerto : (*grossolano*); gattii : *cattivi* ; s'appicciano : *s'accendono* ; cifolano : *fischiano* ; luppica : *lampeggiare* ; cianche : *gambe* ; paci : *pazzi* ; preci : (*alla malora*); joppe : *giù per*.

“LA MESSA NOA”

Nicreto : Oh, me sa che sta *pe scotta perdèro* 'l freddo! Ariscappa la vecchia de Rustichello!

Ssuntella : Chi, Furmina? Stea la dereto a nui a *Santa Lisabèta*.

N. : *Estola...vi'*? Vène jò zuppucuni, appoggiannose *da la morra*.

Ssuntella e Nicreto : Bongiorno, Furmì!

Furmina : Bongiorno a tutti e dui.

Ss. : Te si *rizzada* a bbon'ora pe ji a la Mèssa noa. T'è piaciuda?

F. : Pogo, pogo! Me pare a sorta de *treado*. Sirà che io so vecchia, 'l fojettello nu lo saccio leggìa...

N. : Ah, si me dici testo!

Ss. : Certo che mo, Furmina mia, le bbaga de la corona nu le poi di piune!

F. : Ma che moda sirebbe? Che assè l'emo da di' nui la Mèssa? Nu la dice più 'l prede? Che ce s'è fatto affà allora?

N. : C'emo da dilla tutti quanti: femmene e potti, vecchi e joenotti; cantanno, preganno, rizzannoce su ritti, mettennoce ginucchiuni.

Ss. : Argisira nostra è ita a le proe a San Francesco e ha detto che ci sta 'l prede noo che cià 'n comanno pe ste cose!

N. : Ma ffà bbene! Assè, vui femmene, su la chiesa nun *ropete* più la bocca. Stete là, co 'n fazzolettello o sienza gnende, comme jissivo a spasso. 'Gni tando 'na guardatella 'n giro, pe vedè si arria Beppe o si Rimondo sta dereto a Stella...

Ss. : Eh, a voiandri ommini la divuzione ve se sprega! A rupì la bocca pe le biastime, si, ma pel Patannostri!...

F. : Ma dō' la troi più mbù de relig-

gione vera, me lo sai dine?

N. : Pe' conto mio, bon cristiano e fijo de Dio spero da essace. La domenega, m'ajo da troà jò 'n fonno de letto co la frebbe, sinnò, la Mèssa nu la sardo perdero! E tèsta areformada dal Cunciglio me piace propio, peghè l'andenno. Me pare che 'l Signore *me osola* mejo co sta lengua!

Ss. : L'hao fatta apposta sienza «latinorum» accusi le cose le dicemo, capiscennole. E nu stemo quella menza oretta, dilli, 'mpataloccati, a fa 'l guardiani al banghi!

F. : A me le cose me piaceano come steano prima: 'l prede ritto su l'ardare, co mbaricchie cannelle, col mazzi del fiuri, le staute de la Madonna e del Sandi a fa 'l dovere suo; e nui jò, dal banghi, zitti, a di la «*recamaderna*» pel pori morti nostri e 'l «Grolia Patre», all'arzata dell'Oschia Sanda, comme c'eano imbarado 'n druttina.

N. : Ma s'ha da pregà anzeme, Furmina mia! Ce s'azzecca sembre mejo e s'ottene prima quello che dimannamo.

Ss. : Stamadina me ce venea da piagna, quando la gende se *jea* a comunicà e ripetea col prede quelle parole tre vorde!

F. : Pe nui vecchi, però, nun è fatta sta Mèssa noa: arzate su, mettite jò, canda, arisponni... io propio nun me cia riccapezzo.

N. : 'Mbù a la vorda, Furmì, 'mbù a la vorda!

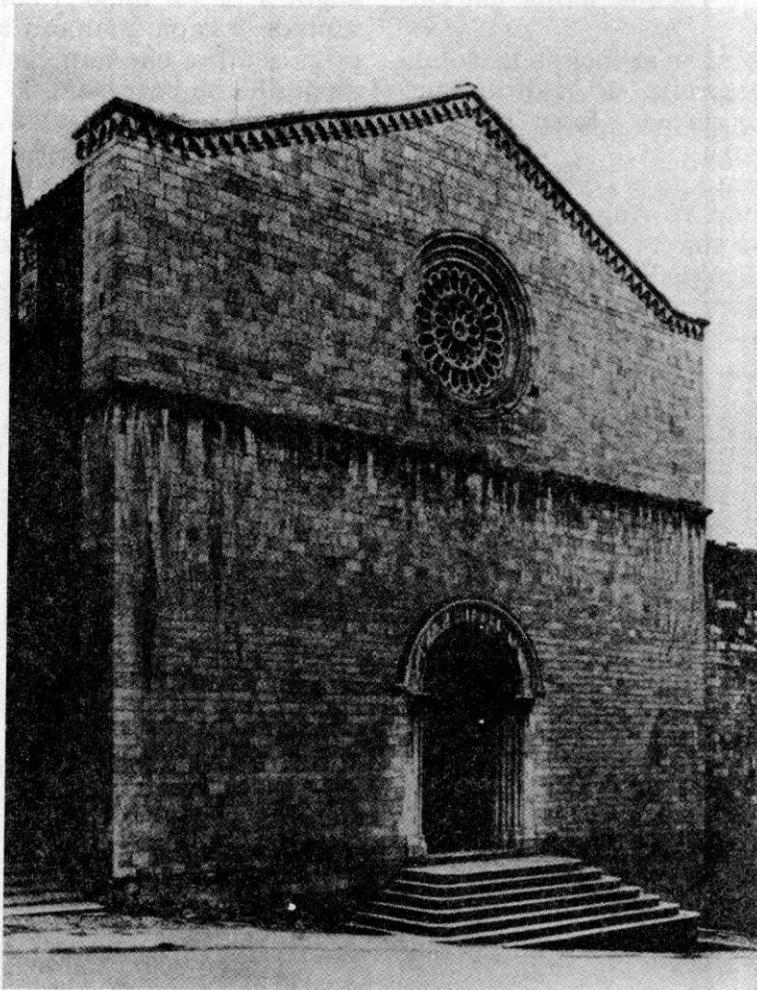
F. : Io ce n'ajo poco de tembo denanzi. Facete vui le cose perbbene, spece quelle sande, e sembre de core: Domminovobbisco!!

LA MESSA NUOVA

La riforma liturgica della Santa Messa, introdotta dal Concilio, diventa motivo di discussione fra i giovani e gli anziani.

(14 marzo 1965)

pe scota perdèro : *per terminare davvero* ; Santa Lisabèta : (*la Chiesa di Santa Elisabetta*) ; estola ... vi' : *eccola vedi* ; morra : *scarpata* ; rizzada : *alzata* ; treado : *teatro* ; ropète : *aprite* ; me osola : *ascolta me* ; "recamaderna" : *requiem aeternam* ; jea : *andava*.



Chiesa di S. Francesco sec. XIII

“L CUNCIJO”

Genio : Angò te troi al monno ?

Mindore : Che v'ambiccio ?

G. : None!... Ma se penzaa che fussi ito suppe l'aria, comme che l'astrinaudi.

Furmina : Magaro fusse aremasto drento a quarche *nui*lo, cessimo 'n fanfarune de meno...

M. : Commà, me pare tando che *massera* ce ne mettemo mbù troppo de sale su sta lingua!

F. : Ce vole 'l sale su la lingua, quanno ci sta l'acqua molla dal cervello!

G. : A Furmì, n'arifacissi la solida furmica pizzicarella, sa'; vidi de met-tade bbona e carma, e fa su 'n boccone de damagnà.

F. : Che cemo pure l'ospido ?

M. : L'ospido ve ringrazia, ma va a magnà a casa sua...

G. : Oh, dicchi, facemo pejo de la guerra del Viettenamme: n' corbo io, du' corbi a te; du bommette io, quattro bommacce te, e nun la finiscemo piune.

M. : E 'l Papa Cuncija, cuncija; scrie, scrie...

F. : Ma quilli *donche* sta la guerra ciao le parlade tando strane; pregono certi pucciotti ardi! Miga le feste nostre s'aringontrano co le loro: guaci che semble magnano 'l riso co le bacchettelle, al posto del cucchiaro...

G. : E con questo che verrissi a dine? Che nun so ommeni e femmane comme noiandri? Che nun proano 'l sintimindi nostri? Te crei che vojono cambà storzanno?

M. : Porettaggi! Ciarao la pelle gialla e l'occhietti ciuchi, ma 'l core e l'anema so sinza colore, eppù, gnuno dovria da èssa tando disgraziado, sinnò 'l core e l'anema te li scordi!...

G. : Brao, tu che si alletterato, dim-

me mbù, quale so stade le risurdanze de sto Concijo? Eh, si che n'ao fatte de riddunanze joppe Roma! Pure 'l Vesco nostro, che manco se sentea bbene, partea gni tando.

F. : Steano dicenno che erono 'n par de mila 'l capi del predi a chiacchiarà...

M. : Tutti anzeme sirao stadi anghi che cosella de più. Pe quello che capiscio io, me pare che assè la Chiesa pienza si a fatte sarvà l'anema, ma anghi a fa sta mejo 'l corpo. Nun lo sentede 'l Papa quanno discurre? Repriga semble che nun ciao da sta piune quilli che patisciano la fame e nun sao leggìa e scrie...

G. : Eh, sì, s'araggione! Ce ghiamamo «fratelli», eppù, chi è bello gonfio e satollo e chi nmece *batte le brocchette*... Da nui ci ni stao più poghi, ma 'n giro pel monno!!...

F. : Solo chi l'ha proada, la conosce la fame, quella gattia! Nui erimo 'n sette e a cena te toccaano, si era de gennaro, sitt'otto grispigni scunniti e 'na *biuda* d'acqua; all'istade, te jea mbù mejjo, peggè quarche mello o brugno ci stea da riccoje prima de notte.

M. : Certo che tu, commare mia, hai tribbolado! Ci steo penzanno domenega quannu steo a lo spozalizzo de Francarello de Cinda. T'è mbù parende pe parte de madre, o me sbajo?

F. : Nui quel parendi nun ce l'emo piune, nè morti, nè vii!

M. : Mo', doppo sett'otto centanni hao arefatto pace pure 'l Papa con quello de Bastantinopoli, e te, Furmì, nun voli mettace 'na pietra sopra? Bisogna volesse bbene, leassele le spine dal core.

G. : Ji l'ajo detto tande orde, ma essa *mulegna*, nun siende... però, de niscosto, combà, je l'ha mannado l'arigalo pe le nozze!! Che te crei che

nun lo saccio ?

F. : Tu te butti a 'nduinane, peggè proprio dormi da *pei* pe ste cose.

G. : Si me manghi d'arispetto, te ce faccio durmine perdero ! Vurrissi negamme che jì'hai fatto *l'abbricche* ?

M. : Che regalo jì'ha mannado ?

G. : Ma si, pure tune ! L'arai vidu-

te : so quel lumettelli su pel muro !

F. : L'ajo detto semble che te, vecchio mio, vai *scultrinanno pure le purge* !

M. : So proprio contendo de sto fatto : ncuminciamo mbù decchì a *leà* che spinarella, sinnò *la sèpe* quanno la rimoemo !

IL CONCILIO

L'avvenimento più importante della Chiesa, il Concilio, non poteva mancare in questa raccolta anche se, ormai, i dialoghi di Emmeccì diventano sempre più rari.

(30 gennaio 1966)

nuilo : *nuvolo* ; *massera* : *stasera* ; *donche* : *dove* ; *batte le brocchette* : (*modo di dire, "tremare dal freddo" ... per la fame*) ; *biuda* : *bevuta* ; *mulegna* : *testarda* ; *pei* : *piedi* ; *l'abbricche* : *le "appliques" (francesismo)* ; *scultrinanno pure le purge* : *ficcanasando pure fra le pulci* ; *leà* : (*togliere*) ; *la sèpe* : *la siepe*.



“ANGHI STI DUI SE SO APPINZIONADI!”

Catarina : Aggià si brillo, 'Ndo ?

'Ndogno : Che m'hai viduto che vorde 'mbriago ?

C. : 'Mbriago propio no, ma cascuni cascuni 'gni tando ...

'Ndo. : Oh, ma t'aretoi 'na lengua, commare mia ! Tu me mannarissi 'n galera dritto co' ste farzità !

C. : Ma allora ch'edè sta *ninnicada* che vai facenno ?

'Ndo. : So 'l troppi pinzieri, Catari, che me fao 'ngiambicà *lappe* le strae, no 'l vino che da mercuddi l'emo pure *scosso* ...

C. : Eppure si 'n omo aresoludo, co 'na capoccia fina : raggiuni bbene, chiacchiarì mejo ...

'Ndo. : Braa, mo pechè saccio mbù chiacchiarà, me le fao fa tutte. Lo sai che *pe dimà* ajo da preparà 'n discuzo, ma co tando de fiocchi !

C. : Gnende gnende t'hao fatto dipudato ? Magaro ! ... Accusì assistemassimo su le feccenne jò da Raganella ! Ma comme hao scerdo te ? A chi l'hai da fane sto discuzo ? Chi vene, chignuno de fora ?

'Ndo. : L'hajo da fà al Maèstri che so iti 'n pinzione, a la Maèstra Bartumioli (1) e al Maèstro Anduniuni (2).

C. : Anghi sti dui se so appinzionadi ? Oh, ma allora la finiscemo la mejo guardia ! Ebbè, ci stai su tando a penzane ? De sti dui ci stao da di tande cose, ah ! Al Maèstri eppù se parla col core, miga tando co la capoccia ... Io lo saprebbe che dine a la Bartumioli, ce so ita a scola du anni. Cià fatigato pogo co mene ! Poretta, si che pacenzia !!

'Ndo. : Ce creò ! *Mulegna* e capoccia comme si tene !

C. : Eh, miga pozzano essa tutti brai comme quilli de la razza de Tritichino ! Da ciuca, combà, ero mbù patitella e allora quilli de casa m'hao lasciata da zì Ssunda a Fornole e jeo

a scola dilli. Erimo tandi tandi e la signora Bartumioli arebbattea tutti. «Core mio de qua, core mio dellà» du' strisi quanno ce voleano e su, sberda, braa semble, da la prima al l'urdim'ora ...

'Ndo. : Eh, col maestro Anduniuni fao propio 'na parija fatta bbene. Anghi esso : brao a scola e mejo de fora, menzo direttore è stado, guaci che s'endennea de tutto ! Le dimanne, l'aresposte, 'l discuzi, 'l cunziji, le legge lappe Fornole, nu l'ha fatte tutte esso ?

C. : So stadi du' Maèstri de valore, che hao preso la scola sul serio, miga straccuni straccuni ... Me sa che hao voludo più bbene a la scola che a quilli de casa.

'Ndo. : Certo che n'hao fatta tanda. Oh, so iti dellà ; zì Camillo bon'anema, nonno Riginardo, zì Pasquale del Trondo, nonna Furmina e quisti semble dilli a fa scola. Centinara e centinara de potti hao tirato sune, jao mbarado a scria, a leggìa, a raggiunà.

C. : De urdimo eppù, la signora Bartumioli, doppo esse stada maestra suppe Macchie, joppe la Calabria, suppe Melano, lappe Fornole e drendo Melia, stea mbiegada dal padronado, quello che penza a fa magnà, a carzà a dà 'l quaderni al poretelli ...

'Ndo. : Eh, me l'arecordo ! C'è stada *nzinente* l'anno passado e t'ascordaa semble co na bbona grassia ... Si tu j'arecondai le disgrazzie, che da sto monno ce ne stao a carrettade, essa te compatiscea e ce piagnea pure, che vorde ...

Anghi 'l Maestro Anduniuni se fa pe menzo pe potette judà. Eppù esso è stado su la Communa a penza a le cose prubbiche ... Oh, quanno Anduniuni *rope* la bocca, lo sa quello che dice, comme a scola si te spiegaa, lo capiscei e su la zucca te ce aremanea.

C. : Ma si matto! Sti ddui arepprendano le colonne de la scola *mirina*, che, beh, nun se fa pe vantasse, ma de maèstri bboni ce l'ha uti! Io dico eppù, che Anduniuni co la signora Bartomioli ciao pure na bella presenza pe metta arespectto. Oh, quando la signora facea quella *alluppicada* d'occhi te tocca aremagnatte 'l fiado!

'Ndo. : E quando Anduniuni te guarda deredo all'occhiali, e fà quel surrisetto fino fino?!

A me nu m'ha mbarado esso, ma *fratemo*, che c'è stado a scola, c'ea tanda suggizione. Anghi voji, quando lo ngondra, guaci che se mette sull'attende.

C. : Se la meredano la pinzione, se la meredano! Hao speso 'l mejo de la vita loro pe allea su ste generazziuni de ommini e de femmene. Ma quisti se lo ricordarao quello che 'l Maèstro e la Maèstra jao dato de scenzia e de sperienza.

'Ndo. : Braa! Guaci che mo 'l discurzo me lo so preparado. Si nun te ngundrao, Catari, chissà quanto me sbattezzao!!

C. : Ma 'l tidolo nun ce lo mitti da la chiacchiarata che fai?

'Ndo. : Che tidolo c'emo da metta?

C. : Quello che ce va! Io direbbe: «Anghi sti dui se so appinzionadi»!

'Ndo. : E io ji digo: «Che la pinzione ji facci *proe* e nun ji vaja *preci*».

ANCHE QUESTI DUE SI SONO PENSIONATI

Il 26 marzo 1966 si svolse presso il Cinema Perla una cerimonia per il collocamento a riposo dei Maestri Maria Bartomeoli e Gottardo Antonioni ed in quella occasione venne recitato dagli alunni delle elementari questo dialogo.

(17 luglio 1966)

'Ndo: per "Antò" (Antonio); ninnicada: (camminare barcollando); lappe: la per; scosso: (finito, terminato); pe dimà: per domani; mulegna: testarda; nzinente: sino; rope: apre; mirina: amerina; alluppicada: (occhiataccia); fratemo: mio fratello; proe: buon prò; preci: (in malora).

(1) - Maria Bartomeoli ved. Pagliaricci, già citata a pag. 120.

(2) - Gottardo Antonioni, maestro della Frazione di Fornole e Consigliere comunale per circa 30 anni venne eletto Sindaco di Amelia il 21 sett. 1970.

"FURMINA E LIMPIERI SALUTANO GLI EMIGRATI"

Furmina: Compà, me parei na stauta. che fai dicchi comme 'n fregone?

Limpieri: Eh! Steo a spettane la commare Furmina, ch'è gintile comme 'na scorza de cerro!

F.: Eh! Combare mio, manco da ciuchella ceo la scorza tennera, figurate mo che so mbecchiata!

L.: Ma la capoccia ce l'hai libbara?

F.: Agguastade!... ecchè so stada che vorda pacia?

L.: A sindi landri, mbu de pacia t'è ggirada sembra!

F.: Oh, combà, voli scorrucciate voji? Nu la facissi tanto lunga! Pure jò dal Grilletto m'hao fatto arrabià! Ma che vai cercanno massera?

L.: Te vojono dal Treado pe chiacchiarà da quel coso co' fili, coll'Amirini che stao da la Todescheria, da l'Argentina, da la Francia, da la Sguizzera... e da quell'andri paisi del monno.

F.: Eh, pori cristiani mii! Ce chiacchierebbe perdero! Umbù de corajo bbisogna fajelo che, pe quanto stai bene e ciai 'l sordi, la terra tua t'aritura sembra. Te parlano l'arbori, 'l fossi, le ferelle, tutto te se rismucina lappe drento 'l core.

L.: Braa Furmina! Ste cose ji sao da dine, pe falli arisinti comme a casa loro...

F.: Nun me lo dicissi, che me ce vene subbido da piagna.

L'emo *mintuati* propio mercuddi la da Cencetto quilli de l'Estaro: 'Ntonio, Rinardo de Bruschino, Genio e Triano del Zimello...

L.: Mbè! Miga emo da fa le lidanie, Furmi! Iemo da ricontà che cosa de bbono; quello che ce sta de noo... fora e drento le mura.

F.: Io so de fora e ji pozzo di che so morti 'l porci pe la peste fricana; che bisognarebbe che pioesse mbù e

che... le fico, le mella, 'l fosso, la Crociarvo (beh, che ji dici), scentone so sembra quilli! Tu, chiacchiara, ch'hai fatto mbaricchie scole.

L.: E che ji dicemo? Che drento 'l paese è rimasto com'era; che cemo 'l *Sinnico* femmena (1); ch'è morto 'l poro Vesco; che fora de porta ce se vede de notte guaci comme de giorno. Ah! Che hao pinzato de fa 'n palazzo co l'ascenzorio; ch'hao ruperto certe botteghe!

F.: Beh! Nun ji dici che doppo cent'anni cemo 'l fabbricado de le Scole, dilli da *l'ammattadoro* che ci stao pure 'l calurusi accusi 'l potti stao calli d'imberno; che ji dao da magna...

L.: Lo steo pe di, ma tu, Furmi, me curri denanzi mbece de venimme de redo!...

Ji dicemo pure de ste femmene sciuerie co le sottane curte curte e col capilli a rubba-galline?

F.: Eh no? Pure le potte nostre ce se proano! De primo se so messe du capocce de capilli, mo se li so sciordi a scopa.

E che se pozzono fa più quelle belle cantade? Assè tutte ste cantadelle sceme vao 'n giro, co ste mosse da *viscio*...

L.: Ma 'ste cose Furmi vao de moda! Dicchine e dellane, dapirtutto.

F.: Sirà, ma io direbbe che 'gni paese dovrebbe d'avè la moda sua, no 'sta frittada che n'è bbona pe nisuno!!

L.: Ma mo te mitti a fa 'l cumizzio, commà? Si ce *mozzano* le fila, nun chiacchiaro piune! Salutala su sta gente che sta a laorà dal paisi stranieri co quelle parlade *strambule*.

F.: Arecce a tutti; femmene e potti, ommi e joenotti: facede bene 'l laoro vostro! Dicchi v'arecordano tutti! Arevenete co 'mbaricchi sordi,

ma prima de tutto co l'onore e co l'onestà...

L.: Ah! Si ve digano che cosa, che nun è tanto pe la quale, facete finta de gnende, si potete... Nui semo pe la pace...

E come 'l vecchi nostri bonanima,

ve uguramo co *un cingiale*: che tutto ve faccia proe e gnente ve vadi preci.

F.: Brao, Limpieri! Famme ji via mo c'haio d'appiccià 'l foco sinnò nun me se cociano le fae.

L.: Ce vedemo, Furmi!

F.: Ciao Limpiè!

FERMINA E OLIMPIADE SALUTANO GLI EMIGRATI

Per iniziativa della Amministrazione Comunale ebbe luogo presso il Teatro Sociale una manifestazione per onorare gli emigrati. Il dialogo scritto da Emmeci venne rappresentato dai Maestri Ornella Tinarelli e Stefano Ercoli e venne anche trasmesso all'estero tramite i microfoni della Radio Italiana.

(14 maggio 1967)

mintuati: *nominati*; Sinnico: *Sindaco*; ammattadoro: *mattatoio*; sciurte: *svelte*; viscio: *biscia*; mozzano: *tagliano*; strambule: *strane*; cinguale: (*stretta di mano*).

(1) - La signora Anna Cavallini venne eletta Sindaco di Amelia il 23.1.1967.



La Giunta Comunale nel 1967

GLOSSA AMERINA

Questa glossa vuole essere niente di più di una semplice traduzione in italiano di alcune parole dialettali di oscuro significato, tenendo presente che ogni parola va inserita nel contesto della prosa da cui è stata tratta perchè, altrimenti, il significato potrebbe anche essere diverso.

Non è opera letteraria nè è completa ma può essere utile, per chi non comprende il dialetto amerino, a capire il senso del discorso.

Umberto Cerasi

A

<p>Abbirrighi: <i>intrecci</i> Pag. 26</p> <p>A bbonora: (<i>per tempo</i>) » 48</p> <p>A capo mozzo: (<i>con la testa china</i>) » 88</p> <p>Accicciati: <i>seduti</i> » 12</p> <p>Accòrdi: (<i>infiammati</i>) <i>accolti</i> » 106</p> <p>Affà: <i>a fare</i> » 52</p> <p>Aio: <i>ho</i> » 14</p> <p>A le tante del mese: (<i>intr. "in sospeso"</i>) » 122</p> <p>Allamata: <i>franata</i> » 106</p> <p>Allea: <i>leva</i> » 54</p> <p>Alleado: <i>allevato</i> » 72</p> <p>Alluppica: <i>occhiataccia</i> » 128</p> <p>Allusi: <i>così</i> » 100</p> <p>A lolla: (<i>fig. "senza misura"</i>) » 20</p> <p>A mende: <i>attento</i> » 106</p> <p>A mènde: <i>a casa</i> » 12</p> <p>A mitane: <i>a metà</i> » 50</p> <p>Ammantano: <i>coprono</i> » 68</p> <p>Ammanzà: <i>ammansire</i> » 70</p> <p>Ammattadoro: <i>mattatoio</i> » 130</p> <p>Ammé: <i>a mé</i> » 64</p> <p>Ammeno: <i>a meno</i> » 66</p> <p>Ammido: <i>invito</i> » 112</p> <p>Ammisticando: <i>mischiando</i> » 114</p> <p>Ammistigado: <i>mischiato</i> » 88</p> <p>Ammorvià: <i>ammorbidire</i> » 70</p> <p>Ampruenza: <i>influenza</i> » 62</p> <p>An: <i>anno</i> » 62</p> <p>Andiga: <i>antica</i> » 66</p> <p>Andri: <i>altri</i> » 66</p> <p>'Andro: <i>altrochè</i> » 12</p> <p>Anghi: <i>anche</i> » 38</p> <p>Angò: <i>ancora</i> » 14</p> <p>Anillitti: <i>anelletti</i> » 66</p> <p>Annà: <i>andare</i> » 50</p> <p>Anzéme: <i>insieme</i> » 72</p> <p>Appadentado: <i>tesserato (con la patente)</i> » 86</p> <p>A ppiccià: <i>ad accendere</i> » 108</p> <p>Appilàmo: <i>chiudiamo</i> » 80</p>	<p>Appojado: <i>appoggiato</i> » 14</p> <p>Arbolo: <i>albero</i> » 98</p> <p>Ardo, arda, ardi, arde: <i>alto, alta, alti, alte; superiori</i> » 52-60-100</p> <p>A regola: (<i>... d'arte</i>) » 22</p> <p>Areposannose: <i>riposandosi</i> » 58</p> <p>Arevao: <i>rivanno</i> » 66</p> <p>Arevécce, arécce: <i>arrivederci</i> » 92</p> <p>Aria da èssa: (<i>dovrebbe essere</i>) » 8-130</p> <p>Aricconcià: <i>ripulire</i> » 14</p> <p>Ariddotta: <i>riunione</i> » 22</p> <p>Arifinida: <i>rifinita</i> » 20</p> <p>Arijeano: <i>riandavano</i> » 52</p> <p>Arilleadò: <i>riallevato</i> » 118</p> <p>Arimore: <i>rumore</i> » 98</p> <p>Arinciccià: <i>ringrassare</i> » 60</p> <p>Ariordolati: (<i>per "rivoltati"</i>) » 54</p> <p>Aripitara: <i>rigira (una seconda volta)</i> » 32</p> <p>Arisi: <i>risei</i> » 56</p> <p>Arisurdaano: <i>risultavano</i> » 12</p> <p>Arivoldolado: <i>rivoltato</i> » 32</p> <p>Arredo, arreto: <i>indietro</i> » 58</p> <p>Arrià: <i>arrivare</i> » 22-122</p> <p>Arriatella: <i>arrivata</i> » 42</p> <p>Arripioarà: <i>ripioverà</i> » 22</p> <p>Arruzzarà: <i>arrugginirà (la ruggine del grano)</i> » 76</p> <p>A rutumaie: (<i>fig. "tanta"</i>) » 108</p> <p>Assè: <i>adesso, oggi</i> » 12</p> <p>Atroà: <i>a trovare</i> » 8-10</p> <p>Auti: <i>avuti</i> » 58</p> <p style="text-align: center;">B</p> <p>Bà: <i>babbo</i> Pag. 98</p> <p>Bafaruni: (<i>caldi afosi</i>) » 80</p> <p>Baga: <i>acini, chicchi, seme</i> » 52-80-82</p> <p>Balice: <i>valigia</i> » 90</p> <p>Banna: <i>banda (musicale)</i> » 34</p>
--	--

Bardascio: <i>figliolo</i>	»	22	<i>mera, camere</i>	»	78-52
Barre: <i>bar, caffè</i>	»	66	Càmmorcanna, cammor-		
Batte le brocchette: (<i>tre-</i>			canne: (<i>stuoia per asciuga-</i>		
<i>mare dal freddo</i>)	»	126	<i>re al sole la frutta</i>)	»	14-98
Bazzicuni, bazzicuni: (<i>ca-</i>			Cannélla: <i>candela</i>	»	110
<i>sca, non casca</i>)	»	14	Cannéllora: <i>candelora</i>		
Bboce, boce: <i>voce</i>	»	32-40	(<i>fest. 2 febr.</i>)	»	108
Béa: <i>bere</i>	»	80	Cannucci: (<i>le radici delle</i>		
Bée: <i>beve</i>	»	54	<i>penne</i>)	»	114
Béèna: <i>bevanda</i>	»	18	Cànta: (<i>trasl. per "suona"</i>)	»	68
Belance: <i>bilance</i>	»	42	Capàta: <i>scelta</i>	»	76
Biastima, biastime: <i>be-</i>			Càpele: <i>sceglile</i>	»	48
<i>stemmia, bestemmie</i>	»	88-30	Càpoccia: <i>testa</i>	»	136
Biocca: <i>chioccia</i>	»	62	Càrciofani o scarciofani:		
Birbi: <i>furbi</i>	»	114	<i>carciofi</i>	»	86
Bitamine: <i>vitamine</i>	»	42	Carella, carelle, carello, ca-		
Biuda: <i>bevuta</i>	»	126	relli: <i>carina, carine, cari-</i>		
Bòcchi: <i>bajocchi</i>	»	94	<i>no, carini (anche bellina)</i>	»	86-16
Botta: (<i>colpo di fucile</i>)	»	90			-66-50
Braa: <i>brava</i>	»	46	Cargiadore: <i>calciatore</i>	»	62
Branco: (<i>mucchio</i>)	»	66	Càrgio: <i>calcio</i>	»	54
Brecche: <i>calesse (stà</i>			Carilli: <i>carini, bravi</i>	»	26-16
<i>per)</i>	»	38	Carnuale: <i>carnevale</i>	»	46
Broscette: <i>bolle</i>	»	72	Carriado: <i>carreggiato</i>	»	98
Brucculilli: <i>broccoli</i>	»	18	Carzùni: <i>calzoni</i>	»	78
Bugata: <i>bucato</i>	»	86	Catarcione: <i>catenaccio</i>	»	20

C

Caalli: <i>cavalli</i>	Pag.	38	Cénnara: <i>cenere</i>	»	20
Cacci: <i>tiri</i>	»	96	Céo: <i>ci avevo</i>	»	8
Caccià: <i>sradicare</i>	»	116	Ceraso: <i>ciliegio</i>	»	86
Caceie, caceje, caceije:			Cerqua: <i>quercia</i>	»	70
<i>mucchi, cataste</i>	»	32-60-118	Ce scoto: <i>c'entro</i>	»	50
Callarello: <i>paiolo</i>	»	48	C'hao: <i>che hanno</i>	»	30
Calla, calle, calli, callo:			Che andro furmine: <i>qual-</i>		
<i>calda, calde, caldi, caldo</i>	»	18-22-130	<i>che altro "accidente"</i>	»	18
Caluriusi: (<i>termosifoni</i>)	»	48	Che vorde, che orde, che		
Cambà: <i>vivere</i>	»	126	vorda: <i>qualche volta</i>	»	16-20- 118
Càmbano: <i>vivono</i>	»	118	Chi: <i>qui</i>	»	54
Càmbio: <i>camion</i>	»	48	Chichelli: <i>piccoli</i>	»	80
Càmbo: <i>campo</i>	»	64	Chignuno: <i>qualcuno</i>	»	76
Càmmio: <i>camion</i>	»	118	Chiuano: <i>chiudano</i>	»	16
Càmmora, càmmore: <i>ca-</i>			Chiue: <i>chiude</i>	»	92

Cià: <i>ci ha</i>	»	50	Comède: <i>comète</i>	»	80
Ciaio: <i>ci ho</i>	»	50	Commatta: <i>combattere</i>	»	118
Cianca: <i>gamba</i>	»	78	Comme: <i>siccome</i>	»	22
Cianche, cianghe: <i>gambe</i>	»	8-94	Commedianti: (<i>attori, attrici</i>)	»	60
Ciancicà: <i>cianciare (masticare)</i>	»	48	Còmmedo: <i>comodo</i>	»	64
Cianghetta: <i>sgambetto</i>	»	74	Comme 'n quarto: (<i>"quarto" antica misura</i>)	»	88
Ciao: <i>ci hanno</i>	»	10	Còmmete: <i>comode</i>	»	68
Cià pparteneano: <i>ci necessitavano</i>	»	72	Communa: <i>il Comune</i>	»	128
Ciappoteano: <i>ce la facevano</i>	»	54	Compatisciarà: <i>compatirà</i>	»	82
Ciarài, ciàrao: <i>ci avrai, ci avranno</i>	»	54 64	Confissionario: <i>confessionale</i>	»	82
Ciariào: <i>ci hanno di nuovo</i>	»	98	Coraji: <i>coralli</i>	»	50
Ciarìssi: <i>ci avresti</i>	»	68	Corba: <i>colpa</i>	»	40
Cica: (<i>per "affatto"</i>) <i>neg.ne</i>	»	46	Corbe: <i>volpe</i>	»	42
Cicagni: (<i>foruncoli</i>)	»	122	Corbo, corbi: <i>colpo, colpi</i>	»	90-18
Cicciano: (<i>vanno bene</i>)	»	48	Corghì: <i>coricàti</i>	»	78
Cici: <i>ceci</i>	»	14	Corvatta: <i>cravatta</i>	»	48
Ciciàde: <i>raffinatezze</i>	»	10	Costituenti: (<i>ricostituenti, med.</i>)	»	70
Cifolanno: <i>zirlando</i>	»	96	Crapini: <i>caprini (crespi)</i>	»	72
Cifolano: (<i>fischiano</i>)	»		Créa: <i>credere</i>	»	24
Cilestri: <i>celesti</i>	»	42-126	Credenzone: (<i>guardaroba, armadio</i>)	»	60
Cillino: (<i>allegro</i>)	»	96	Creo, crei: <i>credo, credi</i>	»	80-54
Cincijada: (<i>sprimacciata</i>)	»	32	Cresciòle: (<i>pizzette fritte</i>)	»	20
Cinguale: (<i>stretta di mano</i>)	»	130	Creso: <i>creduto</i>	»	88
Cittàne: <i>città</i>	»	20	Cricchi: <i>grilli</i>	»	70
Ciricagne: (<i>giramenti di testa con affievolimento della vista</i>)	»	102	Crisciudi: <i>cresciuti (aumentati)</i>	»	84
Ciucarello: <i>piccoletto</i>	»	90	Crocionnole: <i>rami</i>	»	98
Ciuchella/o, ciuchetta, ciuchelli, ciuchelle: <i>piccolina/o, piccolini, piccoline</i>	»	54-10-94	Crompi: <i>compri</i>	»	60
Ciuca, ciuche, ciuco, ciuchi: <i>piccola, piccole, piccolo, piccoli</i>	»	10-28	Croniga: <i>cronaca</i>	»	60
Coa: <i>coda</i>	»	14	Cròpete: <i>copriti</i>	»	18
Coallo: <i>covarlo</i>	»	62	Cropi: <i>coprire</i>	»	72
Coca: <i>cuoca</i>	»	46	Culurite: <i>colorite</i>	»	88
Còdeche: <i>cotiche</i>	»	64	Cumpariscea: <i>compariva</i>	»	96
Còja: <i>cogliere</i>	»	84	Cungulina: <i>concolina (catino)</i>	»	42
Combà: <i>compare</i>	»	38	Cunti: <i>conti</i>	»	90
Combrado: <i>comprato</i>	»	20	Curra: <i>correre</i>	»	60
Còmbrarao: <i>compreranno</i>	»	29	Currente: (<i>per "normale"</i>)	»	12

D

Da' barre: <i>dal bar</i>	Pag.	8
Dadiji 'l callo: (<i>modo di dire "tenetegli mano"</i>)	»	98
Damagnà: <i>da mangiare</i>	»	126
Dao: <i>danno</i>	»	52
D'assè: <i>di oggi</i>	»	12
Dea: <i>dava</i>	»	32
D'écce: <i>d'averci</i>	»	44
Decchi: <i>quì</i>	»	46
Dede: <i>date</i>	»	72
Dedo: <i>dito</i>	»	16
Defènna: <i>difendere</i>	»	12
Denanzi: <i>davanti</i>	»	52
Deredo, dereto: <i>dietro</i>	»	28
De risurdo: (<i>per "mangione"</i>)	»	46
Detarello: <i>ditino</i>	»	44
Diasilla: " <i>Dies irae</i> " (<i>preghiera</i>)	»	40
Dicchi: <i>da quì</i>	»	106
Dicia: <i>dire</i>	»	56
Diciano: <i>dicono</i>	»	58
Dicitotto: <i>diciotto</i>	»	62
Dilli: <i>lì</i>	»	64
Diluvio: <i>pediluvio</i>	»	42
Dimà: <i>domani</i>	»	28
Dimanne: <i>domande</i>	»	76
Dine: <i>dire</i>	»	8
Diriggerì: <i>digerire</i>	»	64
Dirissi: <i>diressì</i>	»	64
Dò: <i>dove</i>	»	20
Doéri: <i>doveri</i>	»	28
Domenega: <i>domenica</i>	»	38
Domo: <i>Duomo</i>	»	44
Donca, donga: <i>dunque o anche dovunque</i>	»	14-64
Donche: <i>dove</i>	»	38
D'ottora: <i>di otto ore</i>	»	58
Dovria: <i>dovrebbe</i>	»	54
Drento: <i>dentro</i>	»	62
Drutтина: <i>dottrina</i>	»	124
Du: <i>due</i>	»	90
Duelle: (<i>in nessun posto</i>)	»	42

Dunzille: <i>tonsille</i>	»	62
Durgi: <i>dolci</i>	»	48

E

Eamo: <i>avevamo</i>	Pag.	80
Eano: <i>avevano</i>	»	38
Eccusine: <i>così</i>	»	14
Ede: <i>avete</i>	»	44
Ellèva: <i>eleva</i>	»	70
Emo: <i>abbiamo</i>	»	14
Ènnara: <i>edera</i>	»	92
Èo: <i>avevo</i>	»	82
Eppù: <i>poi</i>	»	16
Èrimo: <i>eravamo</i>	»	32
Èssa: <i>essere</i>	»	44
Èstero: (<i>straniero</i>)	»	44
Èstola vi: <i>eccola vedi</i>	»	124
Èstolo: <i>eccolo</i>	»	88
Èstuce: <i>eccoci</i>	»	50
Èstuli vi: <i>eccoli vedi</i>	»	36
Ete: <i>avete</i>	»	76

F

Fa: (<i>nasce</i>)	Pag.	54
Fallo: <i>farlo</i>	»	44
Fane: <i>fare</i>	»	26
Fanfarra: <i>fanfara</i>	»	70
Fao: <i>fanno</i>	»	30
Faraio: <i>farò</i>	»	22
Fargo: <i>falco</i>	»	56
Fasciaturi: <i>fasciatori (per neonati)</i>	»	68
Fassi: <i>fare</i>	»	32
Fattura: (<i>modello</i>)	»	16
Fae: <i>fave</i>	»	42
Fedàano: <i>fetavano</i>	»	62
Fedigo: <i>fegato</i>	»	22
Fenea: <i>finiva</i>	»	46

Fera, fere: <i>bestia, bestie o animali</i>	»	70-40
Ferella: <i>bestiola</i>	»	82
Feriole o firiole: <i>bestiole</i>	»	32
Feriolelle: <i>bestiolette</i>	»	64
Fiamo: <i>fidiamo</i>	»	74
Ficcalle: <i>metterle</i>	»	24
Ficcano: <i>mettono</i>	»	40
Fico, le fico: <i>i fichi</i>	»	84
Fii: <i>fidi</i>	»	78
Filusomia: <i>fisionomia</i>	»	68
Finada: <i>fine (morte)</i>	»	90
Finiminti: <i>finimenti (anche "accessori")</i>	»	84
Finitia: <i>(termine)</i>	»	32
Firmi: <i>fermi</i>	»	52
Firuvie: <i>ferrovie</i>	»	60
Fisciana: <i>visciolo</i>	»	92
Fistino: <i>festino "da ballo"</i>	»	46
Fiuri: <i>fiori</i>	»	90
Foghi: <i>fuochi (anche artificiali)</i>	»	82
Fongo, fonghi: <i>fungo, funghi</i>	»	54-70
Fonnada: <i>profonda</i>	»	114
Fonnato: <i>fondato</i>	»	68
Fora: <i>fuori</i>	»	38
Forestico: <i>selvatico, poco addomesticato</i>	»	104-24
Frabbica: <i>fabbrica</i>	»	48
Fralloppole: <i>(cose non vere)</i>	»	54
Fraole: <i>favole</i>	»	10
Fràtemo: <i>mio fratello</i>	»	128
Frellecado: <i>buscherato (es. per il raffreddore)</i>	»	18
Friccialetti: <i>frizzoli</i>	»	60
Fronografà: <i>fotografare</i>	»	60
Frustiguni: <i>bastoni</i>	»	32
Fugada: <i>in fuga</i>	»	62
Fuganno: <i>correndo</i>	»	38
Fugusi: <i>focosi</i>	»	46
Fuja: <i>fuggire</i>	»	82
Furestichi: <i>selvatici</i>	»	80
Furminanti: <i>fulminanti (fiammiferi)</i>	»	74
Fussa, fusse: <i>fuggita, fuggite</i>	»	56-12
Fussimo: <i>(per "eravamo")</i>	»	32

G

Galluzzo: <i>singhiozzo</i>	Pag.	72
Gattio, gattia, gattii, gattie: cattivo, cattiva, cattivi, cattive	»	40-126-20 56
Gattara: <i>(apertura per il gatto)</i>	»	88
Gijarà: <i>burattare (con apposito cernitore)</i>	»	102
Giuiddi: <i>giovedì</i>	»	76
Gnerto, gnerta, gnerti, gnerte: <i>grosso, grossa, grossi, grosse o anche grasso o erto (per grossolano)</i>	»	12-102 122
Gni: <i>ogni</i>	»	60
Gnizzioni: <i>iniezioni</i>	»	54
Gnostro: <i>inchiostro</i>	»	60
Gnotte: <i>inghiotte</i>	»	66
Gnuna: <i>nessuna</i>	»	34
Goda: <i>godere</i>	»	72
Goèrni: <i>Governi</i>	»	24
Grolia: <i>gloria</i>	»	8
Gronna: <i>grinta</i>	»	50
Grossa: <i>grande (per cresciuta)</i>	»	24
Grosso: <i>grande</i>	»	30
Grotarella: <i>(piccola grotta)</i>	»	82
Guaci: <i>quasi</i>	»	42
Guale: <i>uguali</i>	»	60
Gunìa (la): <i>l'agonia</i>	»	110

H

Haio: <i>ho</i>	Pag.	32
Hao steso: <i>(hanno fatto la stesa della pasta)</i>	»	22

I

Inmerno: <i>inverno</i>	Pag.	18
Inzardo: <i>azzardo (al rischio)</i>	»	18
Issi: <i>avessi</i>	»	50
Istade: <i>estate</i>	»	70
Ita: <i>andata</i>	»	58

J

J'annette: <i>gli partì</i>	Pag.	90
Jao: <i>gli hanno</i>	»	54
Jàsima: <i>(ansimare asmatico)</i>	»	18
Jea: <i>andava, oppure gli aveva</i>	»	114
Jèano: <i>andavano</i>	»	40
Jei: <i>andavi</i>	»	34
Jemio: <i>andavamo</i>	»	66
Jemo: <i>andiamo</i>	»	28
Jemoce: <i>andiamoci</i>	»	66
Jeo: <i>andavo</i>	»	8
Jete: <i>andate</i>	»	70
Jette jò: <i>andò giù</i>	»	14
Ji: <i>andare</i>	»	34
Jicce: <i>andarci</i>	»	8
Jirà: <i>andrà</i>	»	86
Jirao: <i>andranno</i>	»	82
Jita: <i>andata</i>	»	72
Jito: <i>andato</i>	»	10
Jò: <i>giù</i>	»	10
Joa: <i>giova</i>	»	18
Joenotto, joenotta: <i>giovanotto, giovanotta</i>	»	8-50
Jòppe: <i>zolle, oppure giù per...</i>	»	90-18
Jubba: <i>giubba</i>	»	86
Judi: <i>aiuti</i>	»	16

L

Làano: <i>lavano</i>	Pag.	78
Làatùre: <i>lavature</i>	»	58
L'abbricche: <i>le "appliques"</i>	»	126
L'addì deredo: <i>(il giorno avanti)</i>	»	20
La festa "a ciccio": <i>(al punto giusto)</i>	»	118
L'Ambretta: <i>(il motoscooter "Lambretta")</i>	»	18
La mirini: <i>gli amerini</i>	»	8
Làmpane: <i>lampade</i>	»	102
L'andeno: <i>l'intendo</i>	»	124
L'andro: <i>l'altro</i>	»	44
Làne: <i>li, oppure là</i>	»	10-112
Lao, l'hao: <i>l'hanno</i>	»	28-88
Laòro, laòri: <i>lavoro, lavori</i>	»	50-58
Lappe: <i>la per</i>	»	36
L'attrezzi: <i>(cioè la falce ed il martello)</i>	»	88
'L capoccione: <i>(cioè il Capo del Governo)</i>	»	14
Lea, l'ea: <i>le aveva, l'aveva</i>	»	16-38
Leà: <i>togliere</i>	»	126
Leàde: <i>tolte</i>	»	62
L'eano: <i>l'avevano</i>	»	54
Leàssele: <i>levarsele</i>	»	126
Lecca: <i>(per sbornia)</i>	»	98
Lengua: <i>lingua</i>	»	66
L'eo, leo: <i>l'avevo</i>	»	44-48
L'essi: <i>l'avessi</i>	»	72
'L foghi: <i>i fuochi (artificiali)</i>	»	34
'L gricciuri: <i>(la pelle d'oca)</i>	»	88
Libbari: <i>liberi</i>	»	84
Licriata: <i>ricreazione</i>	»	20
Liofante/i: <i>elefante</i>	»	72
L'issi: <i>l'avessi</i>	»	86
Liuni: <i>leoni</i>	»	86
'L lambo de brodo: <i>"Lampbordo" (una marca di dadi)</i>	»	10
Lo mastigo: <i>l'onomastico</i>	»	82
Lomma: <i>lonza</i>	»	60
Lo 'ngarzoio: <i>(leggo appena)</i>	»	14

'L pontelli: <i>i puntelli</i>	»	14	Mentuà: <i>nominare</i>	»	54
'L trocco: <i>il trogolo</i>	»	12	Menzo: <i>mezzo</i>	»	40
'L trono: <i>il tuono</i>	»	10	Mérica: <i>medica (erba)</i>	»	64
Lupino: <i>callo</i>	»	86	Mesà: <i>penso</i>	»	38
Luppica: <i>lampeggiare</i>	»	122	Mèta: <i>mietere</i>	»	76
Lustro: <i>lucido</i>	»	44	Miaggetto: <i>viaggetto</i>	»	90

M

Macchia: <i>bosco</i>	Pag.	46	Mijara: <i>migliaia</i>	»	52
Macionada: (<i>pasta lievita per il pane</i>)	»	86	Mijorime, mijurime: <i>miglioramento</i>	»	30-54
Madine: (<i>madonne, imprecazioni</i>)	»	88	Mintuàano: <i>nominavano</i>	»	44
Màghina: <i>macchina, trasl. per "trebbiatrice"</i>	»	66	Mintuati: <i>nominati</i>	»	130
Magnarissi: <i>mangeresti</i>	»	86	Miriana: <i>meridiana (ombra)</i>	»	64
Maiorizzata: (<i>chiromante</i>)	»	60	Mirino, mirina, mirini, mirine: <i>amerini</i>	»	60-128
Mandriòlo: (<i>stalletta dei maiali</i>)	»	98	Miscottello: <i>biscottino</i>	»	62
Màngo: <i>nemmeno</i>	»	32	Misi: <i>mesi</i>	»	82
Mannarajo: <i>manderò</i>	»	30	Misti: <i>vestire</i>	»	44
Màntrice: <i>mantice</i>	»	18	Mistido, mistito: <i>vestito</i>	»	52-36
Mao: <i>m'hanno</i>	»	68	Mità: <i>metà</i>	»	30
Marrugole: <i>marruche (specie di spine)</i>	»	32	Mitta: <i>mettere</i>	»	82
Màscari: <i>maschere</i>	»	20	Mmottadori: (<i>altoparlanti, imbuti</i>)	»	86
Masséra: <i>stasera</i>	»	18	M'ntenni: <i>m'intendi</i>	»	62
'Mbacenno: <i>impazzendo</i>	»	12	Mo: <i>adesso</i>	»	14
'Mbacì: <i>impazzire</i>	»	16	Mòano: <i>muovono</i>	»	8
'Mbarà: <i>imparare</i>	»	46	Moe: <i>muove</i>	»	14
Mbaricchi: <i>parecchi</i>	»	12	Moemo: <i>muoviamo</i>	»	82
Mbaura: <i>impaurisce</i>	»	104	Moi: <i>muovi</i>	»	122
Mbece: <i>invece</i>	»	14	Moje: <i>moglie</i>	»	54
M'bruisa: <i>improvvisa</i>	»	80	Mòjema: <i>mia moglie</i>	»	22
'Mbune: <i>un poco</i>	»	14	Mollo: <i>bagno</i>	»	50
M'eano: <i>mi avevano</i>	»	10	Molumento: <i>monumento</i>	»	78
Mèlia: <i>Amelia</i>	»	16	Monde Cidorio: <i>Montecitorio</i>	»	14
Mélla: <i>mele</i>	»	52	Monnarello: <i>mondo piccolo</i>	»	82
Mélo: <i>melo</i>	»	88	Monno: <i>mondo</i>	»	54
Méne: <i>me</i>	»	12	Moo: <i>muovo</i>	»	64
			More: <i>muore</i>	»	36
			Morimai: <i>ormai</i>	»	74
			Morra: <i>proma, margine, ripa o anche dosso</i>	»	8-38-86
			Morse: <i>mori</i>	»	54
			Mòzzano: <i>tagliano</i>	»	130
			'Mpar, mbar: <i>un paio</i>	»	18-64
			'Mpastorado: <i>impastoiato</i>	»	10
			'Mpù, 'mbù: <i>un po'</i>	»	14-20

Mulegna: <i>testarda</i>	»	126
Mustra: <i>mostra (vetrina)</i>	»	30-84
Muta: <i>(vestito)</i>	»	98
Mutarella: <i>(completo per bambino)</i>	»	26
Mute: <i>(per "divise")</i>	»	70

N

'Na bituccillo: <i>un abituccio</i> Pag.		26	'Ngozzata: <i>mangiata</i>	»	46
Na cartelluccia: <i>una cartella (scheda per il totocalcio)</i>	»	8	'Nguasti: <i>guastare</i>	»	60
'N 'acciaccio: <i>(un ecatombe)</i>	»	46	'Nguattado: <i>nascosto</i>	»	82
Nada: <i>nata</i>	»	92	Niada, niata: <i>nidiata</i>	»	68-82
Na fiera finida: <i>(una gran confusione)</i>	»	14	Ninnicada: <i>(camminare ragionando)</i>	»	128
'Na merica: <i>in America</i>	»	64	Ninnicatella: <i>(mossa lenta)</i>	»	102
Namesedio: <i>(lo sa Dio, modo di dire)</i>	»	98	Nmecchiado: <i>invecchiato</i>	»	64
'N andro: <i>un altro</i>	»	44	N'mece: <i>invece</i>	»	10
'N andr'orde: <i>un'altra volta</i>	»	10	'Nmidio: <i>invidio</i>	»	78
'Ncaniatella: <i>incrociata</i>	»	58	Nmitati: <i>invitati</i>	»	22
Ncasanno: <i>nel caso</i>	»	104	Nmottatoro: <i>imbuto</i>	»	32
'Ncignasse: <i>incignarsi (mettere la prima volta)</i>	»	44	Noa, noo: <i>nuova, nuovo</i>	»	26-40
'Ncommedo: <i>incomodo</i>	»	84	Noanta: <i>novanta</i>	»	34
'N corbo: <i>un colpo (un accidente)</i>	»	8	Node: <i>note</i>	»	70
'Ncorvattato: <i>incravattato</i>	»	36	None: <i>no</i>	»	34
'Ncundri: <i>incontri</i>	»	114	Nonne: <i>(stà per "paturnie")</i>	»	32
'Ndruiati: <i>sporcati</i>	»	20	No nore: <i>un onore</i>	»	18
Nea: <i>ne aveva</i>	»	58	N'orde, n'olde: <i>una volta</i>	»	10-64
Née: <i>neve</i>	»	36	'Nsaccade: <i>insaccate</i>	»	88
N'emo: <i>ne dobbiamo o anche ne abbiamo</i>	»	14-46	'N segno: <i>(stà per "il segno di Croce")</i>	»	86
Nengue: <i>nevica</i>	»	80	'Nsinente, nzinente: <i>fino o sino</i>	»	38 -128
Nenquente: <i>neve</i>	»	74	'Ntanato come la corbe: <i>nascosto come la volpe</i>	»	8
'Nganiati: <i>intrecciati</i>	»	78	'Ntando: <i>intanto</i>	»	40
'N gappone: <i>un cappone</i>	»	10	'Ntèna: <i>intendere</i>	»	62
Ngluppata: <i>avviluppata</i>	»	10	'Ntogno: <i>Antonio</i>	»	14
'Ngiambicà: <i>inciampare</i>	»	128	'Ntorvià: <i>intorbidare</i>	»	80
			'Ntrecolà: <i>tremare</i>	»	80
			'Ntreccoli: <i>vacilli</i>	»	98
			'Ntrucia: <i>in giro</i>	»	114
			'Ntuntulito: <i>intontito</i>	»	40
			Nue: <i>nude</i>	»	16
			Nuilo: <i>nuvolo</i>	»	86
			Numi: <i>nomi</i>	»	90
			Nuto, nudo: <i>venuto</i>	»	8-82
			'Nzegada: <i>insegata (intinta nel sego)</i>	»	18
			Nzeppata: <i>(forzatamente piena)</i>	»	76
			'Nzico: <i>un poco</i>	»	30
			'N zunio: <i>un sogno</i>	»	58

O

Oa: uova	Pag.	58
Ogne: unghie	»	16
Ogneli: ungili	»	46
Oguri: auguri	»	74
Olde, orde: volta, volte	»	76-24
Ole: vuole	»	22
Oo: uovo	»	86
Opri: apri	»	82
Orde, olde: volta, volte	»	24-76
Orimmae: oramai	»	80
Osola: ascolta	»	124
Osolame: ascoltami	»	12
Ospido: ospite	»	126
Otonobbile: automobile	»	34

P

Pacca: partita (di carte) oppure "parte"	Pag.	12-80
Pace, paci: pazze, pazzi	»	78-112
Pacia: pazzia oppure gioco, divertimento	»	54-24-52
Pacienza: pazienza	»	60
Pacio: pazzo	»	40
Paciòla: giocherello	»	74
Paciòle: giocattoli	»	52
Paciòne: giocarellone	»	26
Paino: elegante	»	10
Paìsi: paesi	»	60
Pangottello: pancottino	»	68
Pargo: palco o anche palcoscenico	»	36
Passorno: passarono	»	86
Peghè: perchè	»	18
Péi, piei: piedi	»	62
Pejo: peggio	»	58
Pé lo mejo: (per la maggior parte)	»	8
Pemmé: per me	»	64

Pennenti: orecchini	»	20
Penzarao: pensaranno	»	60
Paparuni: peperoni	»	22
Percalle: percalles (tela di cotone)	»	58
Perdéro: per davvero	»	18
Perticuni: (alti come pertiche)	»	122
Petturinate: (prendersi per la camicia)	»	14
Piacerao: piaceranno	»	64
Piandòne: (albero di olive)	»	14
Pianéda: pianeta "della fortuna o anche del "destino"	»	16
Piantunedi: oliveti	»	46
Pièlla: padella	»	22
Pijà: prendere	»	16
Pijato: preso	»	62
Pienza: pensa	»	40
Pimpuli: (fichi secchi)	»	18
Pio: piolo (di legno)	»	66
Pioe: piove	»	82
Piscillina: penicellina	»	18
Pitara: gira	»	82
Pitarà: girare	»	102
Piùne: più	»	14
Piuto: piovuto	»	12
Pogo: poco	»	46
Pojetto: poggio	»	18
Pole: può	»	52
Poli: puoi	»	30
Ponnà: può andare	»	86
Pòrbara: polvere	»	68
Pora, pore: povera, povere	»	62-8
Posatoro: sedile	»	36
Postale: autobus	»	10
Potà: potare	»	22
Potiamo: potevamo	»	70
Potiosi: apoteosi	»	28
Pottaccia, pottaccio: ragazza, ragazzo (generalmente non dispregiativo)	»	94-38
Pottarelli: ragazzini	»	104
Potti, potte, potto, potta: bambini, ragazzi o anche figli	»	12-16
Pozzano: possono	»	52

Pozzi: <i>possa</i>	»	10	Rancicose: <i>graffianti</i>	»	104
Preambolo: (<i>scusa</i>)	»	118	Rattacacia: <i>grattugia</i>	»	18
Preci: (<i>alla malora</i>)	»	80	Recamaderna: (<i>requiem</i>		
Prede: <i>prete</i>	»	32	<i>aeternam</i>)	»	124
Pridiguccia: <i>predicuccia</i>			Recordatoro: <i>memorabile</i>	»	34
(<i>ramanzina</i>)	»	24	Regazzo, ragazza: (<i>stà per</i>		
Prima: (<i>la prima classe ele-</i>			<i>fidanzato, fidanzata</i>)	»	24-96
<i>mentare</i>)	»	14	Renga: <i>aringa</i>	»	18
Prim'orde: <i>prima volta</i>	»	46	Réseca: (<i>pertugio</i>)	»	88
Prissatore: <i>fissatore</i>	»	122	Réseghe: (<i>fessure</i>)	»	106
Pròa: <i>prova</i>	»	82	Revenno: <i>ritornando</i>	»	24
Proà: <i>provare</i>	»	36	Ria, rie: <i>ridere</i>	»	10
Proade: <i>provate</i>	»	32	Riano: <i>ridono</i>	»	84
Proarimo: <i>proveremo</i>	»	18	Riato: <i>arrivato</i>	»	46
Proe: (<i>buon pro</i>)	»	128	Riboccà: (<i>dirigere verso la</i>		
Progaga: (<i>impicciona</i>)	»	32	<i>stalla</i>)	»	18
Proma: <i>proda (margine)</i>	»	46	Ribuldicamento: <i>ribaldamento</i>	»	80
Proposto: <i>Prevosto</i>	»	40	Ricalàa: <i>regalava</i>	»	48
Proseguzione: <i>persecuzione</i>	»	40	Ricalò: <i>regalò</i>	»	58
Prubbica: <i>pubblica</i>	»	60	Ricargade: <i>ricalcate</i>	»	60
Pù: <i>poi</i>	»	10	Ricomanno: <i>raccomando</i>		
Pucce: (<i>bambole</i>)	»	52	<i>o anche raccomandazione</i>	»	46
Pucciotti: (<i>bambolotti</i>)	»	52	Riccòncia: <i>rammenda</i>	»	98
Pupù, pù pù: <i>un po', poco</i>			Ricconno: <i>racconto</i>	»	22
<i>poco</i>	»	66-86	Ricordo, ricordi: <i>raccol-</i>		
Purge: <i>pulci</i>	»	100	<i>to, raccolti</i>	»	80-32
Purgini: <i>pulcini</i>	»	68	Riccòda, riccòte: <i>raccogliere</i>	»	72-62
Purtugallo: <i>portogallo</i>			Riccudinamento: <i>assestamento</i>	»	16
(<i>arancio</i>)	»	84-22	Riccudinata: <i>assestata</i>	»	24
Pustio: <i>muschio</i>	»	98	Riccutinà: <i>assestare</i>	»	70

Q

Quell'andri: <i>gli altri</i>	Pag.	20
Quèlle: (<i>niente</i>)	»	12

R

Racina: (<i>residuo</i>)	Pag.	114	Rijerà: <i>riandrà</i>	»	24
Ràdiche: <i>radici</i>	»	14	Rilluppicano: <i>luccicano</i>	»	56
Rancecalli: <i>grattarli</i>	»	18	Rimaniatella: <i>rimaneggiata</i>	»	14
Rancicatte: <i>graffiarti</i>	»	104	Rimmertigati: <i>rivoltati</i>	»	58
			Rimucinada: <i>rivoltata</i>	»	32
			Rinude: <i>ritornate</i>	»	14
			Ripitarà: <i>rivoltare, rigirare</i>	»	42

Ripitarano: <i>rigirano, rivoltano</i>	»	94	Scampurida, scampurita:		
Riscallo: <i>riscaldo</i>	»	46	<i>spianata</i>	»	106-64
Riscionnà: <i>risvegliare</i>	»	42	Scapijade: (<i>fuori posto</i>)	»	80
Rismiralli: <i>rimirarli</i>	»	46	Scapocèrrate: (<i>scapocollate, rompiti il collo!</i>)	»	94
Ritroi: <i>ritrovi</i>	»	44	Scappa, scappi: <i>esce, esci</i>	»	78-120
Rittuttaia: (<i>coacervo</i>)	»	60	Scappanno: <i>uscendo</i>	»	32
Riumantici: <i>reumatici</i>	»	54	Scappanno: <i>escono</i>	»	44
Rivordoladi: <i>rivoltolati</i>	»	74	Scapparao: <i>usciranno</i>	»	26
Rizzada, rizzado: <i>alzata, alzato</i>	»	24-36	Scarca: <i>scarica</i>	»	74
Robba: <i>roba (anche "prodotta dei campi")</i>	»	18	Scarciofani: <i>carciofi</i>	»	64
Ropano: <i>aprono</i>	»	28	Scardauni: <i>o scardafoni (specie di coleotteri)</i>	»	58
Rope, ropi: <i>apre, apri</i>	»	96-30	Scarida: (<i>finita</i>)	»	106
Ropémo: <i>apriamo</i>	»	88	Scaridi: (<i>finiti</i>)	»	90
Ropéte: <i>aprite</i>	»	124	Scarimo: <i>finiamo</i>	»	98
Ropi, rupi: <i>aprire</i>	»	62-88	Scariscéte: <i>finite</i>	»	70
Rugà: <i>sgridare</i>	»	86	Scarzada: <i>scalzata</i>	»	58
Ruperto: <i>aperto</i>	»	18	Scelle: <i>ali</i>	»	62
Rutuluni: <i>rotoloni</i>	»	84	Scellette: <i>alucce</i>	»	46
Ruzzà: <i>scherzare</i>	»	42	Scemadi: (<i>diminuiti</i>)	»	84

S

S'abbomma: (<i>si cotona i capelli</i>)	Pag.	122	Scenti: <i>scesi</i>	»	86
Saccio: <i>so</i>	»	46	Scerna: <i>discernere (capire)</i>	»	42
Saccio mordo: (<i>non saprei</i>)	»	66	Schiaffado: <i>messo, ficcato</i>	»	82
Saccoccia: <i>tasca</i>	»	28	Schiàffete: <i>mettiti</i>	»	18
Sao: <i>sanno (in qualche caso "si devono")</i>	»	26-96	Schioppo: <i>scoppiano</i>	»	72
S'appicciano: <i>s'accendono</i>	»	122	Sciacquado: <i>pulito</i>	»	16
Sardi, sardo: <i>salti, salto</i>	»	63-124	Sciacquaiale: <i>lavandino</i>	»	10
Sa ripitarano: <i>si rigirano</i>	»	8	Scianchiate, scianghiate: <i>sgambettate</i>	»	92-100
Sartora: <i>sarta</i>	»	58	Scianghettaminti: <i>sgambettamenti</i>	»	36
Sarvia: <i>salvia</i>	»	46	Scianghiano: <i>sgambettano</i>	»	68
Satolli: <i>sazi</i>	»	72	Scilliàta: <i>svolazzata</i>	»	10
Sbagata: <i>svagata (sfilza)</i>	»	118	Scilocchetto: <i>scirocchetto</i>	»	90
Sberda, sberde, sberdi, sberdo: <i>svelta, svelte, svelti, svelto</i>	»	76-52-8	Scilocchi: <i>scirocchi</i>	»	116
Sbernada: <i>svernata</i>	»	46	Scinichetti: <i>pezzetti</i>	»	28
Scafi: <i>fave fresche</i>	»	64	Scinigano: <i>spezzettano</i>	»	72
Scàllate: <i>scaldati</i>	»	56	Scionnàllo: <i>svegliarlo</i>	»	86
			Scionnàto: <i>svegliato</i>	»	72
			Sciònnate, sciònnete: <i>svegliati</i>	»	114-50
			Scionno: <i>sveglio</i>	»	10
			Sciucca, sciucche: <i>asciuga, asciutta, asciutte o anche secche</i>	»	48-52

Sciucchi, sciucco: <i>asciutti</i> ,		Sgrugni: <i>cadi</i>	»	10	
<i>asciutto</i>	»	118-18	Sguincio: <i>traverso</i>	»	16
Sciuerta, sciuerte: <i>svelta</i> ,		Si: <i>sei (v. essere)</i>	»	46	
<i>svelte (nomignolo per ragazze)</i> »	98-130	Sigurtà: (<i>trasl. "che ne fa le</i>			
Sciurte: (<i>intrad. riservato</i>		<i>spese</i>)	»	46	
<i>alle donne, non dispreg.</i>) »	14	Sindiminto: <i>sentimento</i>	»	24	
Sconsolo: <i>pianto</i>	»	Sindumi: <i>sintomi</i>	»	84	
Scoppionade: <i>schiozzate</i>	»	Sine: <i>si</i>	»	26	
Scorze: <i>bucce</i>	»	Sinnico: <i>Sindaco</i>	»	130	
Scossa, scossi, scosso: <i>finita</i> ,		Sinnò: (<i>altrimenti</i>)	»	30	
<i>finiti, finito o anche terminato</i> »	44-122-98	Sirà: <i>sarà</i>	»	42	
Scòta: <i>finire (terminare)</i>	»	Sirao: <i>saranno</i>	»	32	
Scria: <i>scrivere</i>	»	Sisi: <i>un po'</i>	»	18	
Scrie: <i>scrivere</i>	»	So: <i>sono</i>	»	40	
Scrope: <i>scopre</i>	»	Sorca onta: <i>sorcio unto</i>	»	36	
Scropeano: <i>scoprivano</i>	»	Sòrema: <i>mia sorella</i>	»	36	
Scudi: <i>soldi</i>	»	Sòreta: <i>sorella</i>	»	26	
Scultrinanno: <i>indagando</i>	»	Sosòrnano: <i>russano</i>	»	10	
Scunniti: <i>sconditi</i>	»	Spacciada: <i>sfacciata</i>	»	88	
Scursa: <i>scorsa</i>	»	Spasa: (<i>la stesa della pasta</i>)	»	30	
Sdegnato: <i>irritato</i>	»	Spazzione: <i>soddisfazione</i>	»	8	
Sdemonta: <i>sciolta</i>	»	Spegna: <i>spingere</i>	»	86	
Sdimogne: <i>liquefà</i>	»	Spènna: <i>spendere</i>	»	72	
Sdimognemo: <i>sciogliamo</i>	»	Spente: <i>spinte</i>	»	82	
Sdimonto: <i>sciolto</i>	»	Spettiamo: <i>aspettavamo</i>	»	94	
Sdrejato: <i>deragiato</i>	»	Spiataminti: <i>sfiatamenti</i>	»	118	
Seccolatella: (<i>piccola scossa</i>)	»	Spirazioni: <i>aspirazioni</i>	»	30	
Sega: <i>fiatone</i>	»	Spitale: <i>spiedo</i>	»	46	
Segavecchia: (<i>figura allego-</i>		Sprubbichi: <i>pronunci</i>	»	28	
<i>rica della mezza Quaresima</i>) »	22	Spubbricaa: (<i>parlava con</i>			
Semo: <i>siamo</i>	»	<i>chiarezza</i>)	»	96	
Sentuda: <i>sentita</i>	»	Stao: <i>stanno</i>	»	14	
Sentudo: <i>ascoltato</i>	»	Starissi: <i>staresti</i>	»	28	
Sépe: <i>siepe</i>	»	Stea, stei, steo: <i>stava, sta-</i>			
Sete: <i>siete</i>	»	<i>vi, stavo</i>	»	8-34-130	
Sfirza: <i>sfilza</i>	»	Stéamo: <i>stavamo</i>	»	34	
Sfronna: <i>sfronda</i>	»	Stéano: <i>stavano</i>	»	38	
Sgaluppina: <i>birichina</i>	»	Stegne: <i>spendere</i>	»	90	
Sgojade: <i>sassate</i>	»	Stò: <i>questo</i>	»	34	
Sgoji, sgojo: <i>scogli, scoglio</i> »	70-78	St'orde: <i>questa volta</i>	»	34	
Sgluppa: <i>sviluppa</i>	»	Storno: (<i>distraggo</i>)	»	38	
Sgluppado: <i>svilupato</i>		Storzà: (<i>sussultare</i>)	»	54	
(<i>aperto</i>)	»	Storzatelli: (<i>per "cresciuti"</i>)	»	112	
Sgrignatelle: <i>risatine</i>	»	Straccà: <i>stancare</i>	»	58	
Sgrugnano: <i>cadono</i>	»	Straccarao: <i>stancheranno</i>	»	42	

Stracciacorade: (<i>paure</i>)	»	18	Tembo: <i>tempo</i> (per significare anche l'età)	»	122
Strae: <i>strada</i>	»	26	Téne: <i>thè</i>	»	22
Strambola, strambule:			Tenea: <i>teneva</i>	»	44
<i>strana, strane</i>	»	48-130	T'eo: <i>t'avevo</i>	»	70
Strambulerie: <i>stramberie</i>	»	118	Terenani: <i>ternani</i>	»	10
Straoncello: <i>stradoncino</i>	»	78	T'essi: <i>t'avessi</i>	»	66
Straone: <i>stradone</i>	»	78	Tésta, téste: <i>questa, queste</i>	»	12-36
Straporta: <i>trasporta</i>	»	84	Testo, testi: <i>questo, questi</i>	»	40-56
Straportano: <i>trasportano</i>	»	64	Timocratico: <i>democratico</i>	»	86
Stregna: <i>stringere</i>	»	78	Tinuda: <i>tenuta</i>	»	42
Strina: (<i>stretta di freddo</i>)	»	80	Tisti: <i>questi</i>	»	82
Strinado: <i>infreddolito</i>	»	12	Titolello: <i>figliolletto</i>	»	98
Strisi: <i>strilli</i>	»	28	Titolime (se rivà 'n): (<i>ritornare bambini</i>)	»	12
Strollicadi: <i>stregati</i>	»	82	Toccudo: <i>toccato</i>	»	50
Strongicone: (<i>ramo secco</i>)	»	16	Todescheria: <i>Germania</i>	»	36
Strutto: <i>istruito</i>	»	24	Tollà: <i>là</i>	»	64
Struppia, struppie: <i>storpia, storpie</i>	»	44-32	Tommola: <i>tombola</i>	»	34
Sturzi: <i>sussulti</i>	»	12	Trafuguni: (<i>di nascosto</i>)	»	74
Suà: <i>sudare</i>	»	80	Traia: <i>treggia</i>	»	52
Suaàno, suano: <i>sudavano, sudano</i>	»	36-28	Treado: <i>Teatro</i>	»	36
Suàte, suàto: <i>sudate, sudato</i>	»	42-18	Tritàmo: <i>trebbiamo</i>	»	8
Suo: <i>loro</i>	»	18	Tritano: <i>trebbiano</i>	»	34
Suppe: <i>su per, sopra</i>	»	14-42	Troanne: <i>trovarne</i>	»	58
Surgi: <i>sorci</i>	»	98	Troi, troa: <i>trovi, trova</i>	»	28-54
			Troo: <i>trovo</i> (per "nato")	»	110
			Truamo: (per "esistiamo")	»	32
			Trufa: <i>schiuma</i>	»	88
			Tune: <i>tu</i>	»	10
			Tzico: <i>poco</i>	»	44

T

Taliana, taliani, taliano:			
<i>italiana, italiani, italiano</i>	Pag.	36-94	
Tallegalli: <i>Talegalli</i> (l'indimenticabile comico spoletino)	»	16	
Tamanta, tamante: <i>immensa, tanto grandi</i>	»	40-52	
Tamanto, tamando: <i>tanto</i>	»	12-22	
Tando: <i>tanto</i>	»	50	
T'arivoldoli: <i>ti rivoltoli</i>	»	10	
T'ascordaa: <i>t'ascoltava</i>	»	128	
Tegnano: <i>tingono</i>	»	16	
Tejissi (non tejissi): <i>non andarti</i>	»	110	

U

Ua: <i>uva</i>	Pag.	80
Udo: <i>avuto</i>	»	80
Ulia: <i>oliva</i>	»	46
Un'andr'olde: <i>un'altra volta</i>	»	76
Uni: <i>ciascuno</i>	»	68
Unici: <i>undici</i>	»	20
Uta: <i>avuta</i>	»	44
Utale: <i>utile</i>	»	80
Ute, uti, uto: <i>avute, avuti, avuto</i>	»	72-78-18

V

Valuri: (<i>maturarsi</i>)	Pag.	110	Viscio: <i>biscia</i>	»	130
Vao: <i>vanno</i>	»	14	Vodà: <i>votare</i>	»	86
Va va: (<i>guarda, guarda</i>)	»	42	Voji: <i>oggi</i>	»	8
Vedarao: <i>vedranno</i>	»	50	Vòli, vòle: <i>vuoi, vuole</i>	»	36-46
Velepìa: <i>vendemmia</i>	»	112	Voli metta: <i>vuoi mettere</i>	»	70
Vencéa: <i>vinceva</i>	»	70	(<i>ossia "capisci?"</i>)	»	64
Véncia: <i>vincere</i>	»	88	Voluto: <i>evoluto</i>	»	128
Vènnano: <i>vendono</i>	»	36	Vorde: <i>volta</i>	»	58
Vénne: <i>vendere</i>	»	66	Vòrdigano: (<i>nel senso di</i>	»	12
Vènto: <i>vinto</i>	»	34	<i>"buttano sopra"</i>)	»	44
Vèsko: <i>Vescovo</i>	»	32	Vorgone: (<i>pubblico lavatoio</i>)	»	40-42
Vi: <i>vedi</i>	»	52	Vorzuti: <i>voluti</i>	»	
Viajà: <i>viaggiare</i>	»	74	Vorzuto, vorzudo: <i>voluto</i>	»	
Viàiano: <i>viaggiano</i>	»	60			
Vida: <i>vita</i>	»	60			
Vidarimo: <i>vedremo</i>	»	26			
Vidrine: <i>vetrine</i>	»	62			
Villudo: <i>velluto</i>	»	52			
Vini: <i>venire</i>	»	42			
Vio: <i>vivo</i>	»	42			

Z

Zico: <i>un po'</i>	Pag.	20
Zisi: (<i>poca poca</i>)	»	92

INDICE

1953		
Le partida	Pag.	8
1954		
'Ste case noe	Pag.	10
'L cinema co' l'occhiali	»	12
La ccrisi del Goerno	»	14
'L vistiminti de moda	»	16
'L mali de staggione	»	18
'L fistino	»	20
'Na lettara	»	22
La paggella	»	24
La Cresema	»	26
1° Maggio	»	28
La fiera del libbro	»	30
Le preghiere de 'sti giorni	»	32
La festa de nojandri	»	34
A treado	»	36
La carriera	»	38
'L co vadissee	»	40
Un momentello a birba	»	42
Santa Furmina	»	44
'Na spitarada de turdi	»	46
'L maccaruni co le noci	»	48
L'aretrato	»	50
1955		
La vecchia	Pag.	52
'L fongo del miraculi	»	54
'L Marziani	»	56
'Mbù de mormorazione	»	58
'Sta boce	»	60
L'oa finde	»	62
La merenna	»	64
'L gelado	»	66
Le carrozzette	»	68
'L concerto	»	70
L'arboro de Nadale	»	72

1956		
Pace o pacia ?	Pag.	74
"Lascia o riddoppia ?"	»	76
Che n'è de 'sto ganale	»	78
1957		
Sirao 'ste bomme o anghi 'l sole cià la pressione arda ?	Pag.	80
1958		
Ce semo retroade a la Nunziata	Pag.	82
A la "Boce d'Ameglia"	»	84
Nun ce vennemo la capoccia !	»	86
Ce l'emo fatta !	»	88
'L Papa noo	»	90
De noembre ci sta semble la festa de l'arbuli	»	92
1959		
La festa de domenega	Pag.	94
'L maestri 'n pinzione	»	96
1962		
Nadale l'emo da fà comme Dio commanna	Pag.	98
'Sta televisione	»	100
'L viajo sopra 'l monno	»	102
Letgara d'aguri	»	104
1963		
'L postino s'è perduta 'sta letgara	Pag.	106
Amerine loqui	»	108
Facea e dicea comme Gisù	»	110
La festa dell'anziano	»	112
So' vindicin'anni che Bonsignor Lojali è Vescoo affettio de 'Melia e Circondario	»	114
La stauta rubbata	»	116
1964		
'Sti maestri pinzionadi	Pag.	118
Se chiue 'l padronato	»	120
Tanta ciccia ... troppi fanali	»	122
1965		
La Messa noa	Pag.	124

1966

'L cuncijo

Anghi 'sti dui se so appinzionadi !

Pag. 126

» 128

1967

Furmina e Limpieri salutano gli emigrati

Pag. 130

Glossa Amerina

» 133

